burda style

6778

Kleid
Robe
Dress
Vestido



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

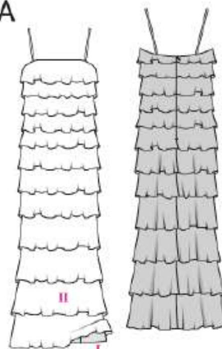
A



B



A



B





1 / 2015

burda style 6778

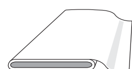
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A I	m	1,70 ★	1,80 ★	1,80 ★	2,00 ★	2,20 ★	2,50 ★
A II	m	2,80 ▸	2,80 ▸	3,10 ▸	3,20 ▸	3,30 ▸	3,40 ▸
B	m	5,55 ▸	5,55 ▸	5,60 ▸	5,60 ▸	5,65 ▸	5,65 ▸
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A I: Kreppstoffe, **A II:** Chiffon
B: Satin, Taft

A I: Crepe fabrics, **A II:** Chiffon
B: Satin, taffeta

A I: crêpe, **A II:** mousseline
B: satin, taffetas

A I: crêpestoffen, **A II:** chiffon
B: satijn, taf

A I: crespo, **A II:** chiffon
B: raso, taffetà

A I: géneros de crep, **A II:** chiffon
B: satén, tafetán

A I: Kräpptyger, **A II:** Chiffong
B: Satin, taft

A I: Crepestoffer, **B II:** Chiffon
B: Satin, taft

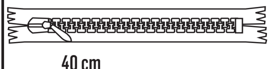
A I: креп. **A II:** шифон
B: атлас, тафта

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg
прокладка

A 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 90 cm





40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

B:



85 - 100 cm



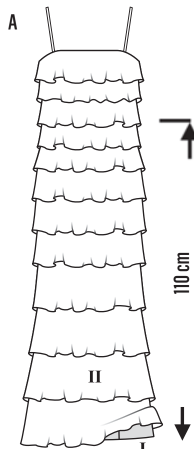
1 cm

95 - 115 cm

Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Stiverbånd • Жесткая корсажная лента

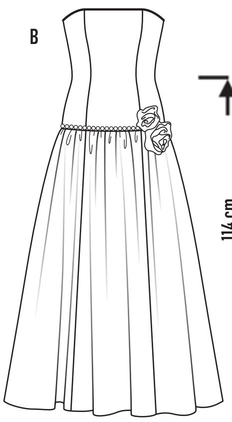
1 cm

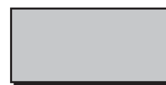
2,40 m





A: 148 - 168 cm
B: 600 - 620 cm

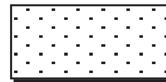




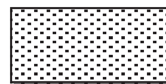
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



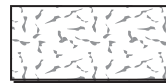
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

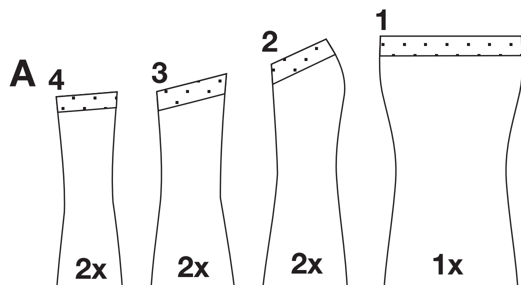


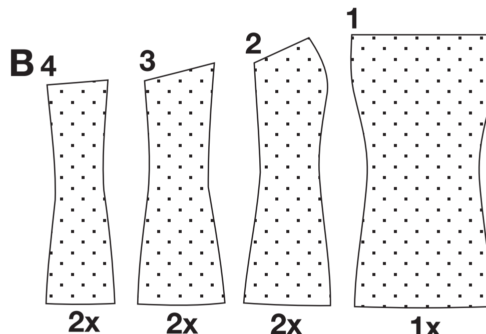
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

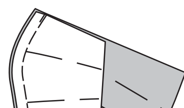


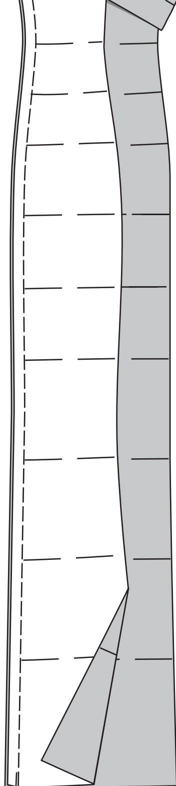
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

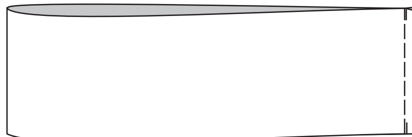




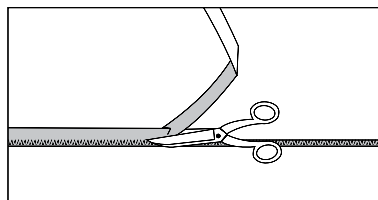




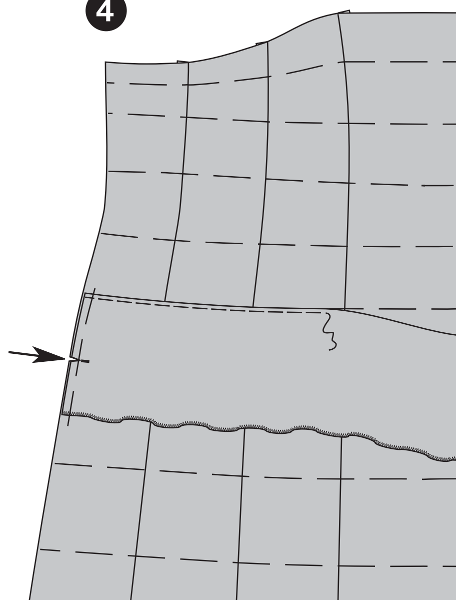
2



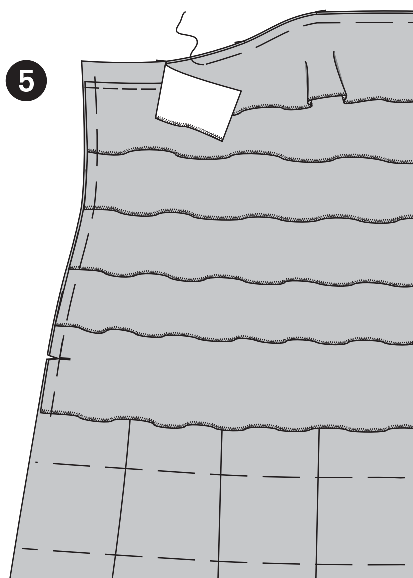
3



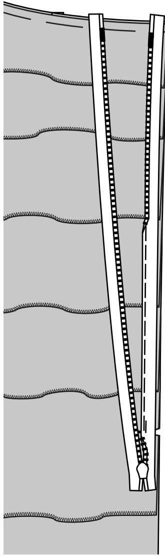
4



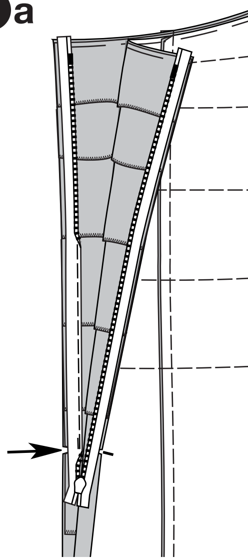
5



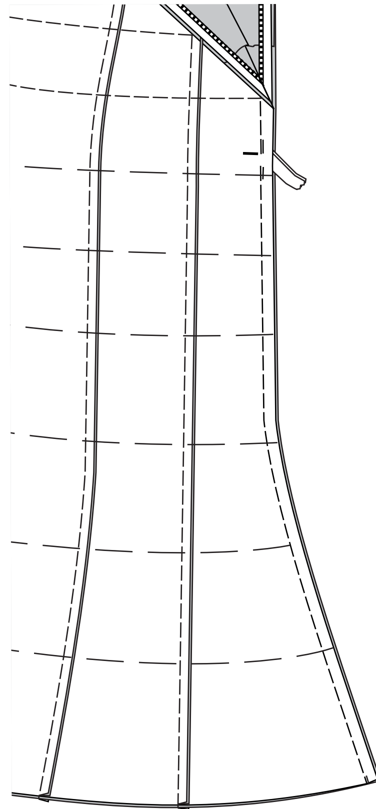
6



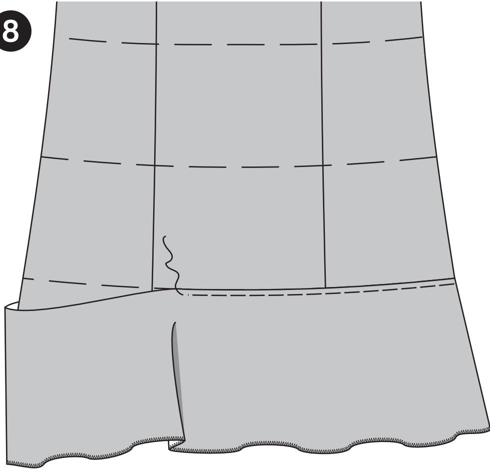
6a



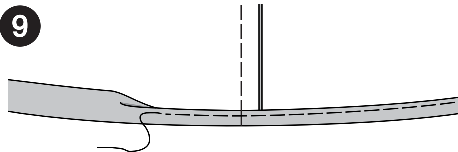
7



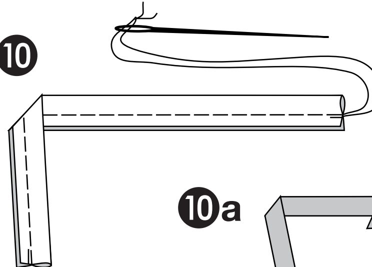
8



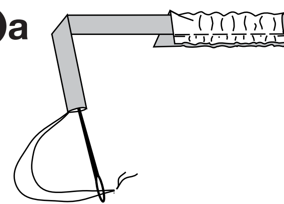
9

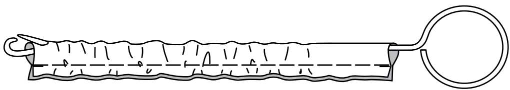


10



10a

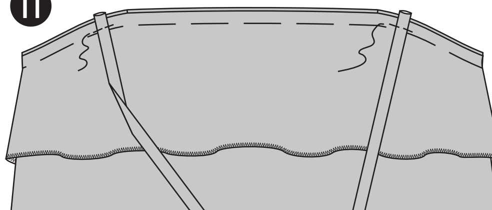




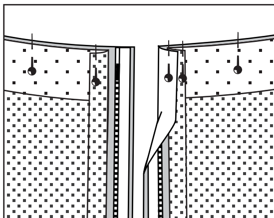
10b



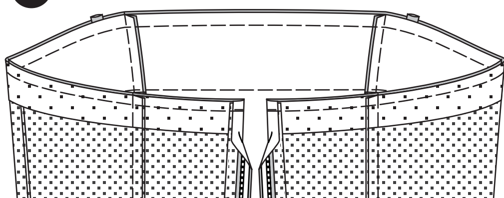
11



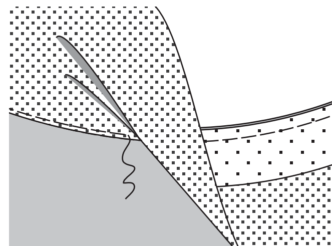
12



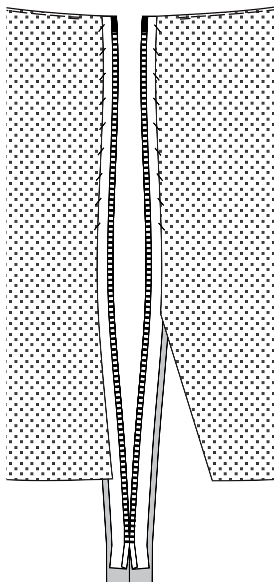
12a



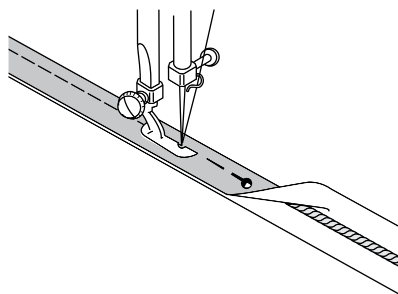
12b



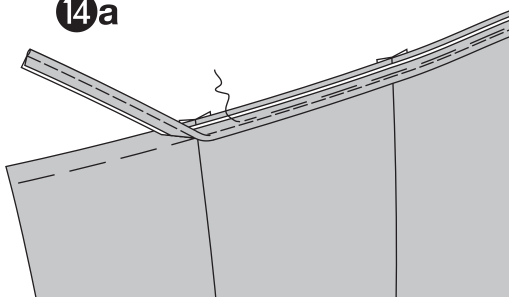
13



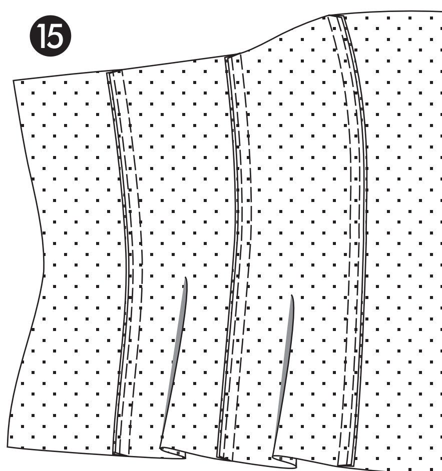
14



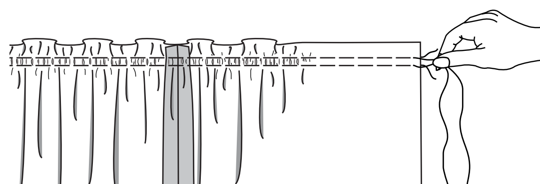
14a



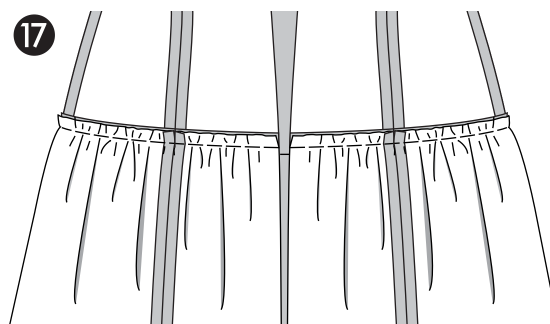
15



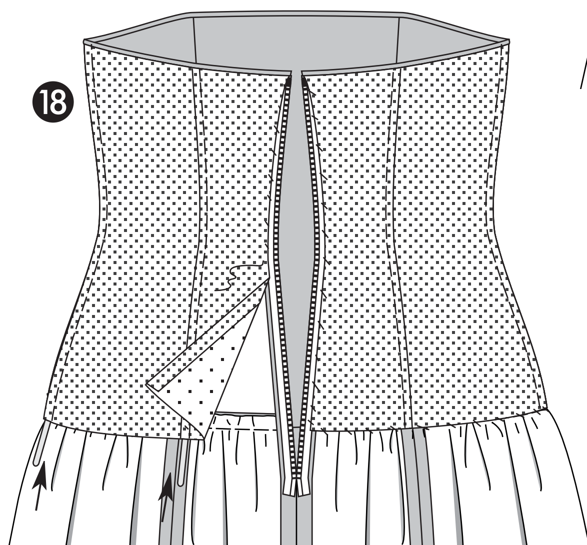
16



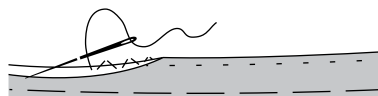
17

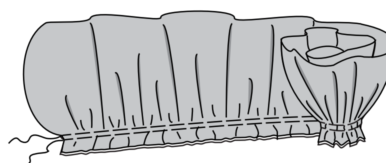


18

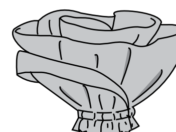


19

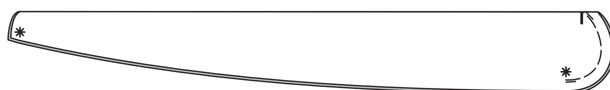




20a



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A 5 Rockstufe I 1x
A 6 Rockstufe II 1x
A 7 Rockstufe III 1x
A 8 Rockstufe IV 1x
A 9 Rockstufe V 1x
A 10 Rockstufe VI 1x
A 11 Rockstufe VII 1x
A 12 Rockstufe VIII 1x
A 13 Rockstufe IX 1x
A 14 Rockstufe X 1x
A 15 Rockstufe XI 1x
A 16 Rockstufe XII 1x
A 17 Träger 2x
B 18 Rockbahn 3x
B 19 Rückw. Rockbahn 2x
B 20 Paspel 1x
B 21 Rose (groß) 1x
B 22 Rose (klein) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 17,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 18 bis 22
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 5 bis 17 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 3 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 bis 17 und 20 (erforderliche Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (bis Hüfte)
Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 1x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Center back 2x
A B 4 Side back 2x
A 5 Skirt tier I 1x
A 6 Skirt tier II 1x
A 7 Skirt tier III 1x
A 8 Skirt tier IV 1x
A 9 Skirt tier V 1x
A 10 Skirt tier VI 1x
A 11 Skirt tier VII 1x
A 12 Skirt tier VIII 1x
A 13 Skirt tier IX 1x
A 14 Skirt tier X 1x
A 15 Skirt tier XI 1x
A 16 Skirt tier XII 1x
A 17 Strap 2x
B 18 Skirt piece 3x
B 19 Skirt back 2x
B 20 Piping 1x
B 21 Rose (large) 1x
B 22 Rose (small) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 17 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4 and 18 to 22.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 4 from fabric I. Cut pieces 5 to 17 from fabric II.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1¼" (3 cm) for hem and **AB – 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 5 to 17 and 20 (needed seam allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING (above hips)
Cut out lining pieces using pattern pieces 1 to 4.
➽ See cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Milieu dos, 2x
A B 4 Côté dos, 2x
A 5 Volant I, 1x
A 6 Volant II, 1x
A 7 Volant III, 1x
A 8 Volant IV, 1x
A 9 Volant V, 1x
A 10 Volant VI, 1x
A 11 Volant VII, 1x
A 12 Volant VIII, 1x
A 13 Volant IX, 1x
A 14 Volant X, 1x
A 15 Volant XI, 1x
A 16 Volant XII, 1x
A 17 Bretelle, 2x
B 18 Panneau de jupe, 3x
B 19 Panneau de jupe dos, 2x
B 20 Passepoil, 1x
B 21 Grande rose, 1x
B 22 Petite rose, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 17,
pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 4 et 18 à 22,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Coupez les pièces 1 à 4 dans le **tissu I**, les pièces 5 à 17 dans le **tissu II**.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Ajoutez les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **B - 3 cm** pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 5 à 17 et de la pièce 20 (tracées surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE (jusqu'aux hanches)
Coupez les pièces 1 à 4 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces de la doublure.

ENTOILAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden (bei **A** 4 cm breit entlang der Ausschnittkante) und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für feine, dünne Stoffe:
Übertragen Sie die Linien mit feinem Nähgarn und dünner Nadel, kein grobes Heftgarn verwenden.
Auch in die Maschine eine feine Nadel (Nadelstärke 60 oder 70) mit einwandfreier Spitze einsetzen.
Zugaben mit Overlockstichen versäubern oder zum Versäubern der Nahtzugaben ca. 0,7 cm neben der Naht mit Zickzackstichen auf beiden Zugaben steppen. Überstehende Zugaben bis dicht an die Stiche zurückschneiden und zu einer Seite bügeln.

A
KLEID
Wichtig: Kleid zuerst ohne Rockstufen anprobieren, Weite und Länge prüfen. Falls erforderlich die Ansatzlinien der Rockstufen und evtl. die Länge der Rockstufen verändern.

Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rockstufen

Rückw. Mittelnaht (Rockstufe VII bis XII)

❷ Rockstufen VII bis XII jeweils rechts auf rechts falten und zur Rundung schließen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Kante (alle Rockstufen)

❸ Zugabe der unteren Kante jeweils 1 cm breit umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Obere Kante (an allen Rockstufen, außer Rockstufe I) mit Overlockstichen versäubern. Die Kante wird jeweils beim festheften auf Kleidweite eingehalten.

Rockstufen VI bis II feststeppen

❹ Rockstufe VI mit der linken Seite auf die rechte Kleidseite heften; die obere Kante trifft an die markierte Anstoßlinie VI. Obere Kante feststeppen. Schmale Kanten festheften. Zugabe der rückw. Kanten am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeil).

➻ Die Rockstufen V, IV, III und II nacheinander genauso feststeppen.

Rockstufe I festheften

❺ Rockstufe I auf die obere Kleidkante und die rückw. Kanten heften.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown and iron to wrong side of **lining** pieces (for view **A**, iron strips of interfacing, $1\frac{5}{8}$"/ 4 cm wide, to wrong sides of upper edges). Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with fine, sheer fabrics:
To transfer pattern lines to the fabric, use fine sewing thread and a thin needle – do not use heavy basting thread.
Also use a fine machine needle (size 60 or 70) with a perfect point.
Finish the edges of the seam allowances with overlock stitches or zigzag stitch along both seam allowances, approx. $\frac{1}{4}$" (0.7 cm) from the marked seam line, then trim allowances close to zigzag stitching, and press allowances to one side.

A
DRESS
Important: First try on the dress without the skirt tiers, to check the fit and the length. If needed, adjust the attachment lines and/or the length of the skirt tiers.

Section seams

❶ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste **side front seams**, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center front or center back.

Side seams
Lay back units on front unit, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Skirt tiers

Center back seams (skirt tiers VII to XII)

❷ Fold each of the skirt tiers VII to XII in half, right side facing in. Stitch narrow edges together to form a ring.
Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

Lower edges (all skirt tiers)

❸ On each skirt tier, press allowance on lower edge to wrong side, $\frac{3}{8}$" (1 cm) wide. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Finish **upper edge** of each skirt tier, except skirt tier I with overlock stitches. These edges will be eased to match the dress when basting in place.

Attach skirt tiers VI to II

❹ Baste skirt tier VI to the dress, with the wrong side of the skirt tier facing the outer side of the dress. The upper edge of the skirt tier meets the marked placement line VI. Stitch the upper edge of the skirt tier in place. Baste the narrow edges in place. Clip allowances of back edges at slit marks (arrow).

➻ Stitch skirt tiers V, IV, III, and II in place in the same manner, one after the other.

Baste skirt tier I in place

❺ Baste skirt tier I to upper and back edges of dress.

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de la **doublure** (pour **A**, le long du bord du décolleté sur 4 cm de large).
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus fins:
Bâtissez les lignes avec du fil à coudre fin et une aiguille fine; évitez le fil à bâtir, trop grossier.
De même, piquez avec une aiguille fine (n° 60 ou 70) dont la pointe est impeccable.
Surfilez les surplus de couture au point overlock, ou réduisez-les à 0,7 cm et piquez sur les deux surplus au point zigzag à côté de la couture. Puis recoupez les surplus qui dépassent à ras des points et repassez-les sur un côté de la couture.

A
ROBE
Attention: il faut essayer la robe sans les volants pour pouvoir vérifier les bonnes longueur et largeur. Si nécessaire, modifier les lignes de montage des volants et, éventuellement, leur longueur.

Découpes

❶ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les **découpes devant** (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).
Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Volants

Couture milieu dos des volants VII à XII

❷ Plier chacun des volants VII à XII endroit contre endroit et piquer la couture pour le fermer en rond.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Bord inférieur de tous les volants

❸ Replier et repasser le surplus inférieur des volants sur 1 cm de large; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; supprimer le surplus qui dépasse à ras des points.
RECOMMANDATIONS: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

A l'exception du volant I, surfiler le **bord supérieur** de chaque volant au point overlock. Ce bord devra être soutenu lorsque le volant sera bâti sur la robe.

Montage des volants VI à II

❹ Bâtir le volant VI sur la robe, envers contre endroit: le bord supérieur du volant repose sur la ligne de position VI. Piquer. Bâtir les petits côtés du volant en place. Inciser le surplus des bords dos sur le repère de fente (flèche).

➻ Dans l'ordre donné, piquer de même les volants V, VI, III et II.

Montage du volant I

❺ Bâtir le volant I sur le bord supérieur et les bords dos de la robe.

DEUTSCH

A

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❼ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

An **Rockstufe VI** die Mittelnaht genauso steppen.

Rockstufen XII bis VII feststeppen

❽ Rockstufe XII mit der linken Seite auf die rechte Kleidseite heften; die obere Kante trifft an die markierte Anstoßlinie XII. Obere Kante feststeppen.
Restl. Rockstufen nacheinander von unten nach oben genauso feststeppen.

Untere Kleidkante

❾ Zugabe umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Träger

❿ Streifen längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (10a).
Tipp: Mit einer Wendenadel geht es einfacher (10b)

⓫ Träger an den markierten Querstrichen laut Zeichnung auf die obere Kleidkante heften.

FUTTER
Nähte wie am Kleid steppen.
Untere Futterkante wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

⓬ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (12a).

Futter nach oben legen, Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht so weit wie möglich feststeppen (12b).

⓭ Das Futter nach innen wenden Kante heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Trägerenden am Rückenteil wie markiert unternähen. Vorher die Länge bei einer Anprobe prüfen.

B

KLEID
Teilungsnähte am Oberteil wie bei Text und Zeichnung 1 steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden,

ENGLISH

A

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❻ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❼ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowance, to do so. Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Stitch center seam on **skirt tier VI** in the same manner.

Attach skirt tiers XII to VII

❽ Baste skirt tier XII to the dress, with the wrong side of the skirt tier facing the outer side of the dress. The upper edge of the skirt tier meets the marked placement line XII. Stitch the upper edge of the skirt tier in place.
Stitch remaining skirt tiers in place in the same manner, beginning with lower tier and working up.

Lower edge of dress

❾ Press allowance on lower edge of dress to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

Straps

❿ Fold each strap strip in half lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (10a).
Tip: This will be easier with the help of a turning tool (10b).

⓫ Baste straps to upper front edge of dress, at seam marks, as illustrated.

LINING
Stitch seams as described for dress.
Hem **lower lining edge** as described and illustrated for step 9.

⓬ Pin lining to upper edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin in place, over lining. Baste upper edges of lining and dress together then stitch as basted. Trim seam allowances (12a).

Turn lining up. Press seam allowances toward lining and stitch to lining (= understitch), close to seam, as far as possible (12b).

⓭ Turn lining to inside. Baste seamed edge and press. Sew lining to zipper tapes by hand.

Try dress on and pin strap ends under upper back edge, as marked. Sew strap ends in place.

B

DRESS
Stitch **section seams** on bodice as described and illustrated for step 1.
Trim seam allowances and press seams open.

FRANÇAIS

A

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière; entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 6a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

Couture milieu dos

❼ Superposer les dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu en partant du bas; l'arrêter aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture; piquer des pts d'arrêt. Réduire et sufiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Piquer de même la couture milieu du **volant VI**.

Montage des volants XII à VII

❽ Bâtir le volant XII sur la robe, envers contre endroit: le bord supérieur du volant repose sur la ligne de position XII. Piquer.
Procéder de même au montage des volants restants, de bas en haut.

Bord inférieur de la robe

❾ Replier et repasser le surplus sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

Bretelles

❿ Plier les bretelles en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit. Piquer à 0,7 cm du bord de pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide. Faire coulisser l'aiguille, chas en avant, dans le boyau de tissu pour retourner les bretelles sur l'endroit (fig. 10a).
Conseil: l'utilisation d'une aiguille à retourner est plus aisée (fig. 10b).

⓫ Bâtir les bretelles sur les repères transversaux du bord supérieur de la robe — v. fig. 11.

DOUBLURE
Piquer les coutures comme indiqué pour la robe.
Piquer le **bord inférieur de la doublure** — v. texte et fig. 9.

⓬ Epingler la doublure sur le bord du décolleté, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir le bord du cécolleté; piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 12a).

Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture; arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente (fig. 12b).

⓭ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long du bord. Coudre la doublure sur les rubans de la ferm. à gliss. à la main.

Après avoir vérifié la bonne longueur des bretelles, coudre leur extrémité contre le dos suivant les repères.

B

ROBE
Piquer les **découpes** du buste — v. texte et fig. 1.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les cout. la-

auseinanderbügeln.

Paspel

⓮ Schrägstreifen (Teil 20) zur Hälfte um die Kordel legen, feststecken. Mit dem einseitigen Kanstensteppfuß dicht neben der Kordel steppen.
Paspel so auf die obere Kante heften, dass die Kordel dicht neben der Zugabe auf dem Oberteil liegt (14a).

FUTTEROBERTEIL
Teilungsnähte und Seitennähte wie am Stoffoberteil steppen

⓯ **Achtung,** die Zugaben der Teilungsnähte zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
➽ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Ausschnittkante / Futter
Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen, dabei mit dem **Kantensteppfuß** dicht neben der Paspel steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

ROCK

Vord. Teilungsnähte
Die drei Rockbahnen (Teil 18) jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die Rockbahn legen, rückw. Teilungsnähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓰ Oberen Rockkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anziehen.

Rock feststeppen

⓱ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften; Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen, das Futteroberteil **nicht** mitffassen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 6 feststeppen. **Achtung,** das Futter nach oben weglegen. Der Reißverschluss beginnt an der Paspel.

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 7 steppen.

Futter nach innen umheften, bügeln. Obere Kante entlang der Paspel mit dem einseitigen Kantensteppfuß absteppen.

⓲ **Stäbchen** in passender Länge (ohne Nahtzugabe) vom Band abschneiden und am Futter jeweils in die Zugaben der vord. und rückw. Teilungsnähte und der Seitennähte einschieben.
Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht heften und von Hand annähen. Rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

⓳ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Pailletten- oder Strassborte von Hand auf die Rockansatznaht nähen.

Rose

⓴ Streifen für die Rosen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten vom Querstrich bis ★ aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Streifen wenden. Offene Kanten aufeinanderstecken.
Zum Einreihen zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen und den Streifen zur Rose einrollen, dabei am schmaleren Ende beginnen (20a).
Fäden verknoten. Kanten aneinandernähen.

Rosen laut Abb. auf das Kleid nähen.

Side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances and press seams open.

Piping

⓮ Fold bias strip (piece 20) in half over the cord and pin. Using your machine's one-sided edge foot (zipper foot), topstitch directly next to cord.
Baste piping to upper edge of bodice so that the cord lies on the bodice, directly next to the seam allowance (14a).

BODICE LINING
Stitch **section seams and side seams** as for bodice.

⓯ **Attention:** Press allowances of section seams toward center front or center back. Press allowances of side seams toward back. Topstitch ½" (1.2 cm) from each seam, thereby catching the seam allowances. ➽ This forms the casings for the boning.

Upper edge / lining
Pin lining to upper edge of bodice, right sides facing, matching seams. Using the **one-sided edge foot (zipper foot)**, baste then stitch upper edge of lining and bodice together, directly next to piping. Trim seam allowances.

SKIRT

Side front seams
Stitch the three skirt pieces (piece 18) together, right sides facing. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Side back seams
Lay skirt back pieces on skirt front unit, right sides facing. Stitch side back seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

⓰ Gather upper edge of skirt. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of skirt to match lower edge of bodice.

Attach skirt

⓱ Baste skirt to bodice, right sides facing, matching seams. Stitch skirt to bodice, **not** catching bodice lining. Trim seam allowances and press allowances toward bodice.

Stitch **zipper** in place as described and illustrated for step 6.
Attention: Turn the lining up, out of the way. The zipper begins at the piping.

Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 7.

Turn lining to inside, baste, and press. Use the one-sided edge foot to topstitch the upper edge, along the piping.

⓲ Cut pieces of **boning tape** to match side front, side back, and side seams of bodice lining (without seam allowances). Slide each piece into the casing at the corresponding seam.
Turn lower edge of lining under, baste to skirt attachment seam, and sew in place by hand. Sew back edges of lining to zipper tapes.

Hem

⓳ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Hand-sew **sequin or rhinestone braid** to skirt attachment seam.

Rose

⓴ Fold each rose strip along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch front edges together, from seam mark to ⭑. Trim seam allowances.
Turn strip right side out. Pin open edges together.
To gather the rose, first stitch two closely spaced lines of machine basting between the ⭑. Pull bobbin threads of machine basting and roll the rose up, beginning at the narrower end (20a).
Knot gathering threads. Sew edges together.

Sew roses to dress as illustrated.

térales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et écarter les surplus au fer.

Passepoil

⓮ Plier et épingler le biais (pièce 20) en deux autour de la cordelette. Avec le pied à semelle unilatérale, piquer sur le biais à ras de la cordelette.
Bâtir le passepoil sur le bord supérieur: la cordelette repose sur le buste, juste à côté du surplus de couture (fig. 14a).

DOUBLURE DU BUSTE
Piquer les **découpes** et les **coutures latérales** — v. buste en tissu.

⓯ **Attention:** il faut repasser les surplus des découpes vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces. Repasser les surplus des cout. latérales sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm des coutures en saisissant les surplus.
➽ Les baleines seront insérées ultérieurement sous ces surplus.

Bord du décolleté / Doublure
Epingler la doublure sur le bord du décolleté, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir le bord du décolleté; avec le **pied à semelle unitalérale**, piquer juste à côté de la partie bombée du passepoil. Réduire les surplus de couture.

JUPE

Découpes devant
Assembler les trois panneaux de jupe (pièce 18) chaque fois endroit contre endroit. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpes dos
Bâtir les panneaux dos sur le panneau précédent, endroit contre endroit; piquer les découpes dos. Surfiler et écarter les surplus au fer.

⓰ Froncer le bord supérieur de la jupe: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster la jupe au tour du buste.

Montage de la jupe

⓱ Bâtir la jupe sur le buste, endroit contre endroit et découpes sur découpes. Piquer, mais sans saisir la doublure du buste.
Réduire les surplus de couture, les repasser sur le buste.

Monter la **fermeture à glissière** — v. texte et fig. 6. **Attention:** il faut relever la doublure. Placer l'extrémité de la fermeture à glissière sur le passepoil.

Piquer la **couture milieu dos** — v. texte et fig. 7.

Retourner et bâtir la doublure sur l'envers du buste; repasser. Surpiquer le bord supérieur le long du passepoil avec le pied presseur à semelle unilatérale.

⓲ Couper les **baleines** à la bonne longueur (surplus de couture non compris) et les introduire dans les surplus des découpes devant et dos de la doublure, ainsi que dans ceux des coutures latérales.
Replier le bord inférieur de la doublure, le bâtir et le coudre à la main sur la couture de montage de la jupe. Coudre les bords dos de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet

⓳ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

Coudre le **galon de paillettes ou de strass** à la main sur la couture de montage de la jupe.

Roses

⓴ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la pièce de chaque rose endroit contre endroit. Piquer les bords devant, du repère transversal au repère ⭑. Réduire les surplus de couture.
Retourner la pièce. Fermer le bord ouvert par un bâti.
Froncer la pièce comme suit, d'un repère ⭑ à l'autre: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; pour enrouler la rose, tirer sur le fil inférieur de ces piqûres par le petit côté le plus étroit (20a).
Nouer les fils de piqûres et, à la base de la rose, coudre les bords ensemble.

Coudre les roses sur la robe — v. illustration.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A 5 rokstrook I 1x
A 6 rokstrook II 1x
A 7 rokstrook III 1x
A 8 rokstrook IV 1x
A 9 rokstrook V 1x
A 10 rokstrook VI 1x
A 11 rokstrook VII 1x
A 12 rokstrook VIII 1x
A 13 rokstrook IX 1x
A 14 rokstrook X 1x
A 15 rokstrook XI 1x
A 16 rokstrook XII 1x
A 17 schouderbandje 2x
B 18 rokbaan 3x
B 19 achterpand rok 2x
B 20 paspel 1x
B 21 roos (groot) 1x
B 22 roos (klein) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 17,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 18 tot 22.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II
De delen 1 tot 4 van stof I, de delen 5 tot 17 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 3 cm zoom, **AB - 1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij deel 5 tot 17 en 20 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (tot de heupen)
Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen (bij **A** 4 cm breed bij de halsrand) knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** bij de halsrand opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A 5 balza I 1x
A 6 balza II 1x
A 7 balza III 1x
A 8 balza IV 1x
A 9 balza V 1x
A 10 balza VI 1x
A 11 balza VII 1x
A 12 balza VIII 1x
A 13 balza IX 1x
A 14 balza X 1x
A 15 balza XI 1x
A 16 balza XII 1x
A 17 spallina 2x
B 18 telo gonna 3x
B 19 telo gonna dietro 2x
B 20 profilo 1x
B 21 rosa grande 1x
B 22 rosa piccola 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 17;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 4 e 18 - 22
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto I e II
Tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I, le parti 5 - 17 nel tessuto II.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 - 17 e 20 (il margine necessario è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo (per **A** alto 4 cm lungo il bordo scollo) e stirarlo sul rovescio della **fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A 5 volante I 1 vez
A 6 volante II 1 vez
A 7 volante III 1 vez
A 8 volante IV 1 vez
A 9 volante V 1 vez
A 10 volante VI 1 vez
A 11 volante VII 1 vez
A 12 volante VIII 1 vez
A 13 volante IX 1 vez
A 14 volante X 1 vez
A 15 volante XI 1 vez
A 16 volante XII 1 vez
A 17 tirante 2 veces
B 18 pala 3 veces
B 19 pala posterior 2 veces
B 20 ribete 1 vez
B 21 rosa (grande) 1 vez
B 22 rosa (pequeña) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 17,
para la VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 18 a 22
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 4 de la tela I y las piezas 5 a 17 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 5 a 17 y 20 (el margen necesario ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (hasta la cadera)
Cortarlo según las piezas 1 a 4.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos (en **A** 4 cm de ancho a lo largo del canto del escote) y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor fijne, dunne stoffen
Neem de lijnen van de patroondelen met dun naaigaren en een dunne naald met rijgsteken over, geen grof rijggaren nemen.
Ook bij de naaimachine een dunne naald met een onbeschadigde punt (naalddikte 60 of 70) inzetten.
Naden met overlocksteken afwerken of ca. 0,7 cm naast de rand zigzagsteken stikken. De uitstekende naad tot net naast de steken afknippen en de naad naar één kant toe strijken.

A
JURK
Belangrijk: de jurk eerst zonder rokstroken passen, de wijdte en lengte controleren. Indien nodig de lijnen voor de rokstroken en de lengte van de rokstroken aanpassen.

Deelnaden

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor en middenachter toe strijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Rokstroken

Middenachternaad (rokstrook VII tot XII)

❷ Rokstroken VII tot XII steeds dubbelvouwen (goede kant binnen), de randen op elkaar stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand (alle rokstroken)

❸ De naad bij de onderrand 1 cm breed omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Bovenrand (bij alle rokstroken, behalve bij rokstrook I) met overlocksteken afwerken. De rand wordt steeds bij het vastrijgen tot de wijdte van de jurk ineengeschoven.

Rokstroken VI tot II vaststikken

❹ Rokstrook VI met de verkeerde kant op de goede kant op de jurk vastrijgen, de bovenrand ligt bij de getekende lijn VI. De bovenrand vaststikken. De korte randen vastrijgen. De achterranden bij het splittekentje inknippen (pijl).

➽ De rokstroken V, IV, III en II na elkaar op dezelfde manier vaststikken.

Rokstrook I vastrijgen

❺ Rokstrook I op de bovenrand van de jurk en de achterranden vastrijgen.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni suggerimenti sui tessuti fini e sottili
Riportare le linee con un filo da cucito ed un ago sottile, non usare mai un filo grosso.
Inserire anche nella macchina un ago fine (n. 60 o 70) dalla punta impeccabile.
Rifinire i margini a punto Overlock. Oppure cucire a punto zig-zag su ambedue i margini a ca. 0,7 cm dalla cucitura. Ritagliare i margini sporgenti a filo dei punti e stirarli verso un lato.

A
ABITO
Importante: provare prima l'abito senza le balze e controllare l'ampiezza e la lunghezza. Se fosse necessario modificare le linee d'attaccatura delle balze ed eventualmente anche la lunghezza delle balze.

Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire (NC 1) e cucire.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Balze alla gonna

Cucitura centrale dietro (balze da VII a XII)

❷ Piegare le balze VII - XII diritto su diritto e chiuderle ad anello. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo inferiore a tuttze le balze

❸ Stirare verso l'interno per 1 cm il margine al bordo inferiore, cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Rifinire a punto Overlock il **bordo superiore** di tutte le balze eccetto la balza 1. Durante l'imbastitura il bordo verrà molleggiato all'ampiezza dell'abito.

Cucire le balze da VI a II

❹ Imbastire la balza VI con il rovescio rivolto sul diritto dell'abito; il bordo superiore combacia con la linea d'incontro VI indicata. Cucire il bordo superiore. Imbastire i bordi stretti. Incidere il margine ai bordi dietro in corrispondenza del contrassegno (freccia).

➽ Cucire allo stesso modo una dopo l'altra le balze V, IV, III e II.

Imbastire la balza I

❺ Imbastire la balza I sul bordo superiore dell'abito e sui bordi dietro.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para coser telas finas:
Reportar las líneas con hilo y aguja finos, no emplear hilo de hilvanar grueso.
Montar también en la máquina de coser una aguja fina (grosor 60 ó 70) con la punta en perfecto estado.
Sobrehilar los márgenes con puntadas overlock o coser a unos 0,7 cm de la costura con puntadas en zigzag en ambos márgenes. Recortar los márgenes sobresalientes al ras de las puntadas y plancharlos a un lado.

A
VESTIDO
Importante: hacer primero una prueba del vestido sin volantes. Comprobar la largura y anchura. Modificar las líneas de aplicación de los volantes y en caso necesario la largura de los volantes.

Costuras divisorias

❶ Poner los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar (número 1) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Volantes

Costura posterior central (volantes VII a XII)

❷ Doblar los volantes VII a XII encarando los derechos y cerrar en redondo.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto inferior (todos los volantes)

❸ Planchar entornado el margen del canto inferior 1 cm de ancho, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo queda tenso.

Sobrehilar el **canto superior** (en todos los volantes, excepto el volante I) con puntadas overlock. El canto se frunce a la anchura del vestido al hilvanar.

Pespuntear los volantes VI a II

❹ Hilvanar el volante VI con el revés sobre el derecho del vestido, el canto superior coincide en la línea de ajuste marcada VI. Pespuntear el canto superior. Hilvanar los cantos estrechos. Piquetear el margen de los cantos posteriores en la marca (flecha).

➽ Pespuntear igualmente los volantes V, IV, III y II uno tras otro.

Hilvanar el volante I

❺ Hilvanar el volante I al canto superior del vestido y a los cantos posteriores.

NEDERLANDS

A

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❼ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bij **rokstrook VI** de middennaad op dezelfde manier stikken.

Rokstroken XII tot VII vaststikken

❽ Rokstrook XII met de verkeerde kant op de goede kant op de jurk vastrijgen, de bovenrand ligt bij de getekende lijn XII. De bovenrand vaststikken.
De andere rokstroken na elkaar vanaf de onderkant naar boven toe op dezelfde manier vaststikken.

Onderrand jurk

❾ De naad omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Schouderbanden

❿ De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (10a).
Tip: met een loopturner lukt het beter de strook te keren (10b)

⓫ De schouderbandjes bij de aangegeven streepjes volgens de tekening op de bovenrand van de jurk vastrijgen.

VOERING
Naden net als bij de jurk stikken.
Onderrand van de voering volgens punt en tekening 9 vaststikken.

⓬ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naden bijknippen (12a).

Voering naar boven toe leggen, de naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken (12b).

⓭ De voering naar binnen keren, de rand rijgen en strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

De uiteinden van de schouderbanden volgens het patroon bij het achterpand onder de rand leggen en vastnaaien. Van tevoren de lengte bij het passen controleren.

B

JURK
Deelnaden bij het lijfje volgens punt en tekening 1 stikken.
De naad bijknippen en openstrijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Paspel

⓮ Schuine strook (deel 20) in de lengte dubbelvouwen en om het koord heen leggen, vastspelden. Met het ritsvoetje net naast het koord stikken.
Paspel zo op de bovenrand vastrijgen, dat het koord net naast de

ITALIANO

A

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❼ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla **balza VI.**

Cucire le balze da XII a VII

❽ Imbastire la balza XII con il rovescio rivolto sul diritto dell'abito; il bordo superiore combacia con la linea d'incontro XII. Cucire il bordo superiore.
Cucire allo stesso modo una dopo l'altra le balze rimaste dal basso verso l'alto.

Bordo inferiore dell'abito

❾ Stirare il margine verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Spalline

❿ Piegare la striscia per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (10a).
Nota: con lo speciale ago è più semplice (10b).

⓫ Imbastire le spalline sui trattini contrassegnati sul bordo superiore dell'abito come illustrato.

FODERA
Chiudere le cuciture come fatto per l'abito.
Cucire il **bordo inferiore della fodera** come spiegato al punto 9.

⓬ Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo dello scollo; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini (12a).

Disporre la fodera verso l'alto, stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (12b).

⓭ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Indossare l'abito e stabilire la lunghezza delle spalline. Cucire le estremità delle spalline sul lato interno del dietro come indicato.

B

ABITO
Chiudere le **cuciture divisorie** al corpino come spiegato al punto 1.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Profilo

⓮ Disporre la striscia in isbieco (parte 20) per metà intorno al cordoncino ed appuntarla. Inserire nella macchina il piedino unilaterale e cucire a filo del cordoncino.
Imbastire il profilo sul bordo superiore, il cordoncino deve appoggiare sul corpino a filo del margine (14a).

FODERA DEL CORPINO
Chiudere le **cuciture divisorie** e le **cuciture laterali** come fatto per il corpino di stoffa.

ESPAÑOL

A

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❼ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

En el **volante VI** coser igualmente la costura central.

Pespuntear los volantes XII a VII

❽ Hilvanar el volante XII con el revés sobre el derecho del vestido, el canto superior coincide en la línea de ajuste marcada XII. Pespuntear el canto superior.
Pespuntear igualmente los volantes restantes uno tras otro de abajo arriba.

Canto inferior del vestido

❾ Planchar el margen entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Tirantes

❿ Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (10a).
Consejo: con una aguja de giro es mucho más fácil (10b).

⓫ Hilvanar los tirantes al canto superior del vestido en las marcas según dibujo.

FORRO
Coser las costuras como en el vestido.
Pespuntear el **canto inferior de forro** como en el texto y dibujo 9.

⓬ Prender el forro al canto del escote derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes (12a).

Poner el forro hacia arriba, planchar los márgenes en el forro y pespuntear al ras de la costura todo lo que se pueda (12b).

⓭ Girar el forro hacia dentro , hilvanar el canto y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Coser como está marcado los extremos de tirante en la espalda. Comprobar antes la largura.

B

VESTIDO
Coser las **costuras divisorias** en la pieza superior como en el texto y dibujo 1. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete

⓮ Colocar la tira al bies (pieza 20) por la mitad alrededor del cordel, prender. Coser con el prensatelas para cantos al ras del cordel.
Hilvanar el ribete al canto superior, de modo que el cordel quede junto al margen en la pieza superior (14a).

naad op het lijfje ligt (14a).

LIJFJE VAN VOERING
De deelnaden en de zijnaden net als bij de jurk stikken.

⓯ **Opgelet:** de deelnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➽ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

Halsrand / voering
De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De halsranden op elkaar rijgen en stikken, daarbij met het **ritsvoetje** net naast de paspel stikken. Naad bijknippen.

ROK

Deelnaden voor
De drie rokbanen (deel 18) steeds aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden achter
De achterpanden op de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

⓰ Bovenrand van de rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van het lijfje aantrekken.

Rok vaststikken

⓱ De rok op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken, het lijfje van voering **niet** mee vastzetten. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Rits volgens punt en tekening 6 vaststikken. **Opgelet:** de voering naar boven toe opzij leggen. De rits begint bij de paspel.

Middenachternaad volgens punt en tekening 7 stikken.

De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De bovenrand bij de paspel met het ritsvoetje doorstikken.

⓲ **Baleintjes** op de gewenste lengte (zonder naad) van het band afknippen en bij de voorste en achterste deelnaden en de zijnaden bij de voering inschuiven.
De onderrand van de voering inslaan, bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en met de hand vastnaaien. De achterranden bij de ritsbanden vastrijgen.

Zoom

⓳ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Galon met pailletten of strassteentjes met de hand bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Roos

⓴ De strook voor de roos bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden vanaf het streepje tot ★ op elkaar stikken.
De strook keren. De open rand dichtspelden.
Voor het rimpelen tussen de ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken en de strook tot een roos oprollen, begin bij het smallere uiteinde (20a).
De draadjes knopen. De randen aan elkaar naaien.

Rozen volgens de tekening bij de jurk vastnaaien.

⓯ **Attenzione:** stirare verso il centro davanti e/o dietro i margini delle cuciture divisorie. Stirare verso i dietro i margini delle cuciture laterali. Cucire i margini a 1,2 cm dalle cuciture.
➽ Qui verranno poi inserite le stecche di balena.

Bordo scollo / Fodera
Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Inserire il **piedino unilaterale** e cucire a filo del profilo. Rifilare i margini.

GONNA

Cuciture divisorie davanti
Cucire insieme i tre teli gonna (parte 18) diritto su diritto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro
Disporre i teli gonna dietro sul telo gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓰ Arricciare il bordo superiore della gonna: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpino.

Attaccare la gonna al corpino

⓱ Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture divisorie combaciano. Cucire **senza** comprendere la fodera del corpino. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Inserire la **lampo** come spiegato al punto 6. **Attenzione:** spostare in alto la fodera. La lampo inizia al profilo.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 7.

Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Inserire il piedino unilaterale e cucire il bordo superiore lungo il profilo.

⓲ Tagliare le **stecche** dal nastro per la lunghezza necessaria (senza margine) e spingerle nella fodera nei margini delle cuciture divisorie davanti e dietro e delle cuciture laterali.
Ripiegare all'interno il bordo inferiore della fodera, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a mano. Cucire i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

Orlo

⓳ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire a mano le **paillettes** o la **bordura di strasss** sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Rose

⓴ Piegare le strisce per le rose lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dal trattino fino alla ★. Rifilare i margini.
Rivoltare le strisce. Appuntare insieme i bordi aperti.
Per l'arricciatura fra le ★ eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori ed arrotolare la striscia, iniziando dall'estremità più stretta (20a).
Annodare i fili. Cucire insieme i bordi.

Fissare le rose sull'abito come illustrato.

PIEZA SUPERIOR DE FORRO
Coser las **costuras divisorias y costuras laterales** como en la pieza superior de tela.

⓯ **Atención:** planchar los márgenes de las costuras divisorias hacia el medio delantero y/o posterior. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➽ Aquí se introducen después las varillas.

Canto del escote / forro
Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos del escote, pasando con el **prensatelas de un pie** al ras del ribete. Recortar los márgenes.

FALDA

Costuras divisorias delanteras
Coser tres palas (pieza 18) derecho contra derecho. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores
Poner las palas posteriores a la pala derecho contra derecho, coser las costuras divisorias posteriores. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓰ Fruncir el canto superior de la falda; es decir hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos.
Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior.

Pespuntear la falda

⓱ Hilvanar la falda a la pieza superior con los derechos encarados, las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser, **sin** interponer la pieza superior de forro. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 6.
Atención: retirar el forro hacia arriba. La cremallera empieza en el ribete.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 7.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar.
Pespuntear el canto superior a lo largo del ribete con el prensatelas para cantos.

⓲ Cortar la **varilla** de la cinta a la largura adecuada (sin margen de costura) y meterla en el forro en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y posteriores y de las costuras laterales.
Hilvanar el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación de la falda. Coser a mano. Coser los cantos posteriores en las cintas de la cremallera.

Dobladillo

⓳ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Coserlo flojo a mano.

Coser a mano en la costura de aplicación de la falda la **cenefa de lentejuelas o estrás**.

Rosa

⓴ Doblar la tira para las rosas en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros desde la marca ★. Recortar los márgenes. Girar la tira.
Prender montados los cantos. Para fruncir hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores y enrollar la tira en forma de rosa, empezando por el extremo estrecho (20a).
Anudar los hilos. Coser los cantos.

Coser las rosas al vestido según el dibujo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A 5 Volang I 1x
A 6 Volang II 1x
A 7 Volang III 1x
A 8 Volang IV 1x
A 9 Volang V 1x
A 10 Volang VI 1x
A 11 Volang VII 1x
A 12 Volang VIII 1x
A 13 Volang IX 1x
A 14 Volang X 1x
A 15 Volang XI 1x
A 16 Volang XII 1x
A 17 Axelband 2x
B 18 Kjolvåd 3x
B 19 Bakre kjolvåd 2x
B 20 Passpoal 1x
B 21 Ros (stor) 1x
B 22 Ros (liten) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 17,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 18 till 22.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 5 till 17 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 3 cm fåll, **AB - 1,5 cm** i alla kanter och sömmar, utom på del 5 till 17 och 20 (nödvändig sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (till höften)
Klipp till foder efter delarna 1 till 4.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna (för **A** 4 cm brett utmed halsringningskanten) och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 1x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A 5 Nederdeletage I 1x
A 6 Nederdeletage II 1x
A 7 Nederdeletage III 1x
A 8 Nederdeletage IV 1x
A 9 Nederdeletage V 1x
A 10 Nederdeletage VI 1x
A 11 Nederdeletage VII 1x
A 12 Nederdeletage VIII 1x
A 13 Nederdeletage IX 1x
A 14 Nederdeletage X 1x
A 15 Nederdeletage XI 1x
A 16 Nederdeletage XII 1x
A 17 Skulderstrop 2x
B 18 Nederdelbane 3x
B 19 Bag. nederdelbane 2x
B 20 Paspel 1x
B 21 Rose (stor) 1x
B 22 Rose (lille) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som din mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 17,
til KJOLEN **B** delene 1 til 4 og 18 til 22
ud af mønsterarket i din størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, en aldrig en kant eller en søm. delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II
Klip delene 1 til 4 ud af stof I, delene 5 til 17 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
B - 3 cm søm forneden, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 til 17 og 20 (påkrævet sømmerum er inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

FÓR (til hoften)
Klip foret efter delene 1 til 4.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne (ved **A** 4 cm bred langs udskæringskanten) og stryg dem på vrangen af **fór-delene**.
Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A 5 Ступень I 1x
A 6 Ступень II 1x
A 7 Ступень III 1x
A 8 Ступень IV 1x
A 9 Ступень V 1x
A 10 Ступень VI 1x
A 11 Ступень VII 1x
A 12 Ступень VIII 1x
A 13 Ступень IX 1x
A 14 Ступень X 1x
A 15 Ступень XI 1x
A 16 Ступень XII 1x
A 17 Бретель 2x
B 18 Полотнище 3x
B 19 Заднее полотнище 2x
B 20 Кант 1x
B 21 Полоса для розы (большой) 1x
B 22 Полоса для розы (маленькой) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 17,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4 и 18 - 22
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II
Детали 1 - 4 выкроить из ткани I, а детали 5 - 17 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме деталей 5 - 17 и 20 (требуемые припуски уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (до бедер)
Выкроить детали 1 - 4 из подкладочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам (у **A** полосы шириной 4 см вдоль декольте корсажа) и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för fina, tunna tyger:
Använd alltid fin sytråd och tunn nål när du tråcklar, inte grov tråckeltråd.
Använd även för symaskinen en fin nål (grovlek 60 eller 70) med felfri spets.
Overlocka sömsmånerna eller sy sicksackstygn på båda sömsmånerna ca 0,7 cm från sömmen. Klipp därefter bort överskjutande sömsmåner till tätt intill stygnen och pressa dem mot ena sidan.

A
KLÄNNING
Viktigt: Prova klänningen först utan volanger och kolla vidden och längden. Ändra volangernas fastsättningslinjer och eventuellt volangernas längd, om det behövs.

Delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2) på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Kjolens volanger

Bakre mittsöm (volang VII till XII)

❷ Vik volangerna VII till XII vardera räta mot räta och sy ihop till en ring.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Nedre kanter (alla volanger)

❸ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten vardera 1 cm br, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sicksacka den **övre kanten** (på alla volanger, utom volang I) med overlockstygn. Håll in kanterna till klänningens vidd när du tråcklar.

Sy fast volangerna VI till II

❹ Tråckla fast volang VI med avigsidan på klänningens rätsida; den övre kanten möter den markerade placeringslinjen VI. Sy fast den övre kanten. Tråckla fast kortsidorna. Jacka sömsmånen i de bakre kanterna vid sprundmarkeringen (pil).

➽ Sy fast volangerna V, IV, III och II en efter en på samma sätt.

Tråckla fast volang I

❺ Tråckla fast volang I på klänningens övre kant och de bakre kanterna.

Tip om fine, tynde stoffer:
Overfør linjerne med en fin sytråd og en tynd nål, anvend aldrig en grov ritråd.
Sæt også en fin nål (nålstr. 60 eller 70) med en perfekt spids i din maskine.
Kant sømrummene med overlocksting eller sik-sak på begge sømmerum ca. 0,7 cm ved siden af sømmen. Klip overskydende sømmerum af tæt på stingene og pres sømrummene til en side.

A
KJOLE
Vigtigt: Prøv først kjolen uden nederdeletager, så du kan afprøve vidden og længden. Hvis påkrævet, skal du ændre tilsætningslinjerne til nederdeletagerne og evt. ændre længden på nederdeletagerne.

Delsømme

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

Sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Nederdeletager

Bag. midtersøm (nederdeletage VII til XII)

❷ Fold, hver for sig, nederdeletagerne VII til XII, ret mod ret og sy delen sammen til en lukket ring.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side.

Nederste kant (alle nederdeletager)

❸ Pres sømrummet på den nederste kant mod vrangen i 1 cm bredde, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden.
Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Kant den **øverste kant** (på alle nederdeletager, undtagen nederdeletage I) med overlocksting. Kanterne bliver, hver for sig, holdt ind til kjolevidden, når de bliver riet fast.

Fastsyning af nederdeletagerne VI til II

❹ Ri nederdeletage VI med vrangen på retsiden af kjolen; den øverste kant mødes med den markerede tilsætningslinje VI. Sy den øverste kant fast. Ri de smalle kanter fast. Klip ind i sømrummet ved slidstegnet på de bag. kanter (pil).

➽ Sy, på samme måde, nederdeletagerne V, IV, III og II fast efter hinanden.

Fastrining af nederdeletage I

❺ Ri nederdeletage I på kjolens øverste kant og de bag. kanter.

Рекомендации по работе с тонкими деликатными тканями:
Линии разметки переводите на лицевые стороны деталей кроя тонкими нитками и тонкими иглами, ни в коем случае не используйте толстые нитки!
Стачивайте детали кроя только тонкой иглой (№ 60 или 70) с безупречным острием.
Припуски швов обметывайте на оверлоке или прокладывайте по припускам швов зигзагообразную строчку на расстоянии ок. 0,7 см от шва. Излишние припуски швов осторожно срезайте близко к строчке, припуски швов заутюживайте в одну сторону.

A
ПЛАТЬЕ
Важно: платье надо примерить до притачивания ступеней и определить его длину и ширину. При необходимости можно сместить линии швов притачивания ступеней и скорректировать длину ступеней.

Рельефные швы

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда и спинки.

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Ступени

Задний средний шов (ступени VII - XII)

❷ Каждую из ступеней VII - XII сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать в кольцо.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижний край (все ступени)

❸ Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см и с лицевой стороны ступени проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны ступени осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Верхний срез (на всех ступенях, кроме ступени I) обметать на оверлоке. При приметывании обметанный верхний край каждой ступени припосаживается до ширины платья.

Ступени VI - II притачать

❹ Ступень VI наложить изнаночной стороной на лицевую сторону платья и приметать, совместив верхний срез с линией совмещения VI. Верхний срез притачать. Короткие срезы приметать. Припуски по средним срезам деталей спинки надсечь у метки разреза (стрелка).

➽ Ступени V, IV, III и II притачать последовательно так же.

Ступень I приметать

❺ Ступень I приметать вдоль среза декольте и средних срезов деталей спинки.

SVENSKA

A

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❼ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy mittsömmen på **volang VI** på samma sätt.

Sy fast volangerna XII till VII

❽ Tråckla fast volangen XII med avigsidan på klänningens rätsida; den övre kanten möter den markerade placeringslinjen XII. Sy fast den övre kanten.
Sy fast de övriga volangerna en efter en nedifrån och uppåt på samma sätt.

Klänningens nedre kant

❾ Pressa in fålltillägget, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Axelband

❿ Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (10a).
Tips: Det går lättare med en vändnål (10b).

⓫ Tråckla fast axelbanden vid de markerade tvärstrecken enl teckningen på klänningens övre kant.

FODER
Sy sömmarna på samma sätt som vid klänningen.
Sy fast **fodrets nedre kant** som vid text och teckning 9.

⓬ Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna utåt och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna (12a).

Lägg fodret uppåt, pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast det smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (12b).

⓭ Vänd fodret inåt, tråckla och pressa kanten. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Prova klänningen och kolla axelbandens längd. Sy fast axelbandsändarna på avigsidan av bakstycket enl markering.

B

KLÄNNING
Sy **delningssömmarna** på överdelen som vid text och teckning 1.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem.

Passpoal

⓮ Vik snedremsan (del 20) dubbel, lägg snöret i vikkanten och nåla fast. Sy med den ensidiga kantpressarfoten tätt intill snöret.

Tråckla fast passpoalen på den övre kanten så att snöret ligger tätt intill sömsmånen på överdelen (14a).

DANSK

A

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❻ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden.
Sy, på samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (6a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❼ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lylåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy midtersømmen på samme måde på **nederdeletage VI**.

Fastsyning af nederdeletagerne XII til VII

❽ Ri nederdeletage XII med vrangen på retsiden af kjolen; den øverste kant mødes med dem markerede tilsætningslinje XII.
Sy den øverste kant fast.
Sy, på samme måde, de resterende nederdeletager fast efter hinanden fra neden og op.

Nederste kjolekant

❾ Pres sømrummet mod vrangen, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Skulderstropper

❿ Fold, hver for sig, stofstrimlerne på langs med retsiden indad. Sy 0,7 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem skulderstroppen (10a).
Tip: Med en vendenål går det nemmere (10b).

⓫ Ri skulderstropperne fast ved de markerede tværstreger på kjolens øverste kant.

FÓR
Sy sømmene ligesom på kjolen.
Sy **fórets nederste kant** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

⓬ Hæft fóret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mødes. Buk fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, hæft dem fast over fóret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden.
Klip sømrummene smallere (12a).

Læg fóret opad, pres sømrummene ind i fóret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen (12b).

⓭ Vend fóret til vrangen, ri kanten, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

Sy skulderstroppernes ender under rygdelen, som markeret. Afprøv længden forinden.

B

KJOLE
Sy **delsømmene** i overdelen, som vist ved tekst og tegning 1.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden.

Paspel

⓮ Læg skråbåndet (del 20) rundt om snoren, hæft det fast. Sy med en ensidet kanttrykfod lige ved siden af snoren.
Ri pasplen på den øverste kant således, at snoren ligger lige ved siden af sømrummet på overdelen (14a).

FÓR-OVERDEL
Sy **delsømmene og sidesømmene** ligesom på stof-overdelen.

⓯ **Vær opmærksom,** pres delsømmenes sømmerum mod hhv.

РУССКИЙ

A

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза декольте до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❼ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

На **ступени VI** выполнить средний шов так же.

Ступени XII - VII притачать

❽ Ступень XII наложить изнаночной стороной на лицевую сторону платья и приметать, совместив верхний край с линией совмещения XII. Верхний край притачать.
Остальные ступени притачать последовательно так же снизу вверх.

Нижний край платья

❾ Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Бретели

❿ Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь бретель ушком вперед, выворачивая бретель (10а).
Совет: удобнее всего выворачивать рулики при помощи специальной иглы для выворачивания (10b).

⓫ Бретели приметать у декольте у поперечных меток так, как показано на рисунке.

ПОДКЛАДКА
Выполнить швы так же, как на платье.
Нижний край подкладки - см. пункт и рис. 9.

⓬ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки. Вдоль декольте проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке (12а).

Подкладку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (12b).

⓭ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край декольте выметать и приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Задние концы бретелей пришить под край декольте спинки по разметке, предварительно примерив платье и установив длину бретелей.

B

ПЛАТЬЕ
Рельефные швы на корсаже - см. пункт и рис. 1.
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Кант

⓮ Косую бейку (деталь 20) обернуть вокруг шнура, приколоть и проложить

FODERÖVERDEL
Sy **delningssömmarna och sidsömmarna** som vid tygöverdelen.

⓯ **Observera,** pressa delningssömmarnas sömsmåner mot mitt fram resp mitt bak. Pressa in sidsömmarnas sömsmåner i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast. ➽ Här kommer korsettskenorna att skjutas in.

Halsringningskant / foder
Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra, sy med den ensidiga **kantpressarfoten** tätt bredvid passpoalen. Klipp ner sömsmånerna.

KJOL

Främre delningssömmar
Sy ihop de tre kjolvåderna (del 18) räta mot räta på varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på kjolvåden, sy de bakre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓰ Rynka den övre kjolkanten; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd.

Sy fast kjolen

⓱ Tråckla fast kjolen räta mot räta på överdelen; delningssömmarna möter varandra. Sy, men ta **inte** med foderöverdelen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningar 6. **Observera,** lägg fodret uppåt lite. Blixtlåset börjar vid passpoalen.

Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 7.

Tråckla in fodret, pressa. Kantsticka den övre kanten utmed passpoalen med den ensidiga kantpressarfoten.

⓲ Klipp av **skenor** i lagom längd (utan sömsmån) från bandet och skjut in dem i sömsmånerna vid fodret vardera i de främre och bakre delningssömmarna och sidsömmarna.
Vik in fodrets nedre kant, tråckla fast den på kjolens fastsättningssöm och sy fast för hand. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden.

Fåll

⓳ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast **paljett- eller strassband** för hand på kjolens fastsättningssöm.

Ros

⓴ Vik remsan för rosorna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop framkanterna från tvärstrecket till ★. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd remsan. Nåla ihop öppna kanter.
Sy två ggr mellan ★ bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna och rulla ihop remsan till en ros, börja i den smala änden (20a).
Fäst trådarna med knutar. Sy ihop kanterna.

Sy fast rosorna på klänningen enl bilden.

forr. og bag. midte. Pres sidesømmenes sømmerum ind i rygdelene. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra sømmene, sy hermed sømrummene fast. ➽ Her skal stiverne skubbes ind senere.

Udskæringskant / fór
Hæft fóret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mødes. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden, sy lige ved siden af pasplen med **kanttrykfoden**. Klip sømrummene smallere.

NEDERDEL

Forr.delsømme
Sy de tre nederdelbaner (del 18) ret mod ret til hinanden. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. delsømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på nederdelbanen, sy de bag. delsømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

⓰ Rynk nederdelens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på overdelen.

Fastsyning af nederdelen

⓱ Ri nederdelen ret mod ret på overdelen; delsømmene mødes. Sy, men tag **ikke** fór-overdelen med. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 6. **Vær opmærksom,** læg fóret væk opad. Lynlåsen skal begynde ved pasplen.

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 7.

Ri fóret mod vrangen, pres. Sy, med en ensidet kanttrykfod, en stikning lige ved siden af pasplen ved den øverste kant.

⓲ Klip **stivere** af båndet i passende længde (uden sømmerum) og skub dem ind i fór-sømrummene ved de forr. og bag. delsømme og sidesømmene.
Buk fórets nederste kant ind, ri- og sy, i hånden, fóret til nederdelens tilsætningssøm. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene.

Søm

⓳ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy, i hånden, **paillet- eller similistenbort** på nederdelens tilsætningssøm.

Rose

⓴ Fold stofstrimlen til rosen ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de forr. kanter på hinanden fra tværstregen hen til ★. Klip sømrummene smallere.
Vend strimlen. Hæft åbne kanter på hinanden.
Sy, til rynkningen, to gange ved siden af hinanden med store sting imellem ★. Træk undertrådene sammen og rul strimlen sammen til en rose - begynd ved den smalleste ende (20a).
Bind knude for trådene. Sy, i hånden, kanterne til hinanden.

Sy, i hånden, roserne på kjolen, som vist på afbildningen.

строчку вплотную к шнуру, используя специальную лапку для притачивания кантов.
Кант приметать вдоль декольте, при этом утолщенная часть канта со шнуром лежит точно вдоль линии декольте, а плоская часть канта - на припуске вдоль декольте (14a).

ПОДКЛАДКА КОРСАЖА
Рельефные швы и боковые швы выполнить так же, как на корсаже.

⓯ **Внимание:** припуски рельефных швов заутюжить к линиям середины переда и спинки. Припуски боковых швов заутюжить на спинку. Корсаж отстрочить на расстоянии 1,2 см от каждого шва, настрачивая припуски шва. ➽ В образовавшиеся кулиски позднее будут вставлены отрезки жесткой корсажной ленты.

Декольте / подкладка
Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Подкладку приметать и притачать, прокладывая строчку вплотную к утолщенной части канта и используя специальную **лапку для притачивания кантов**. Припуски шва срезать близко к строчке.

ЮБКА

Передние рельефные швы
Все три полотнища (деталь 18) сложить лицевыми сторонами и стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы
Задние полотнища сложить с полотнищем лицевыми сторонами и выполнить задние рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

⓰ Верхний срез юбки присборить, проложив две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза корсажа.

Юбку притачать

⓱ Юбку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приметать, совместив рельефные швы. Притачать, **не** прихватывая подкладку корсажа. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на корсаж.

Потайная застежка на молнию - см. пункт и рис. 6.
Внимание: подкладку отвернуть вверх. Застежка на молнию начинается у канта.

Средний шов спинки - см. пункт и рис. 7.

Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край декольте отстрочить вдоль утолщенной части канта специальной лапкой для притачивания кантов.

⓲ От **жесткой корсажной ленты** отрезать нужное число отрезков соответствующей длины (без припусков) и вложить в кулиски вдоль рельефных швов переда и спинки и вдоль боковых швов.
Подкладку корсажа подвернуть, приметать над швом талии и пришить вручную. Средние края спинки подкладки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа

⓳ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Тесьму с пайетками или стразами пришить вручную над швом талии.

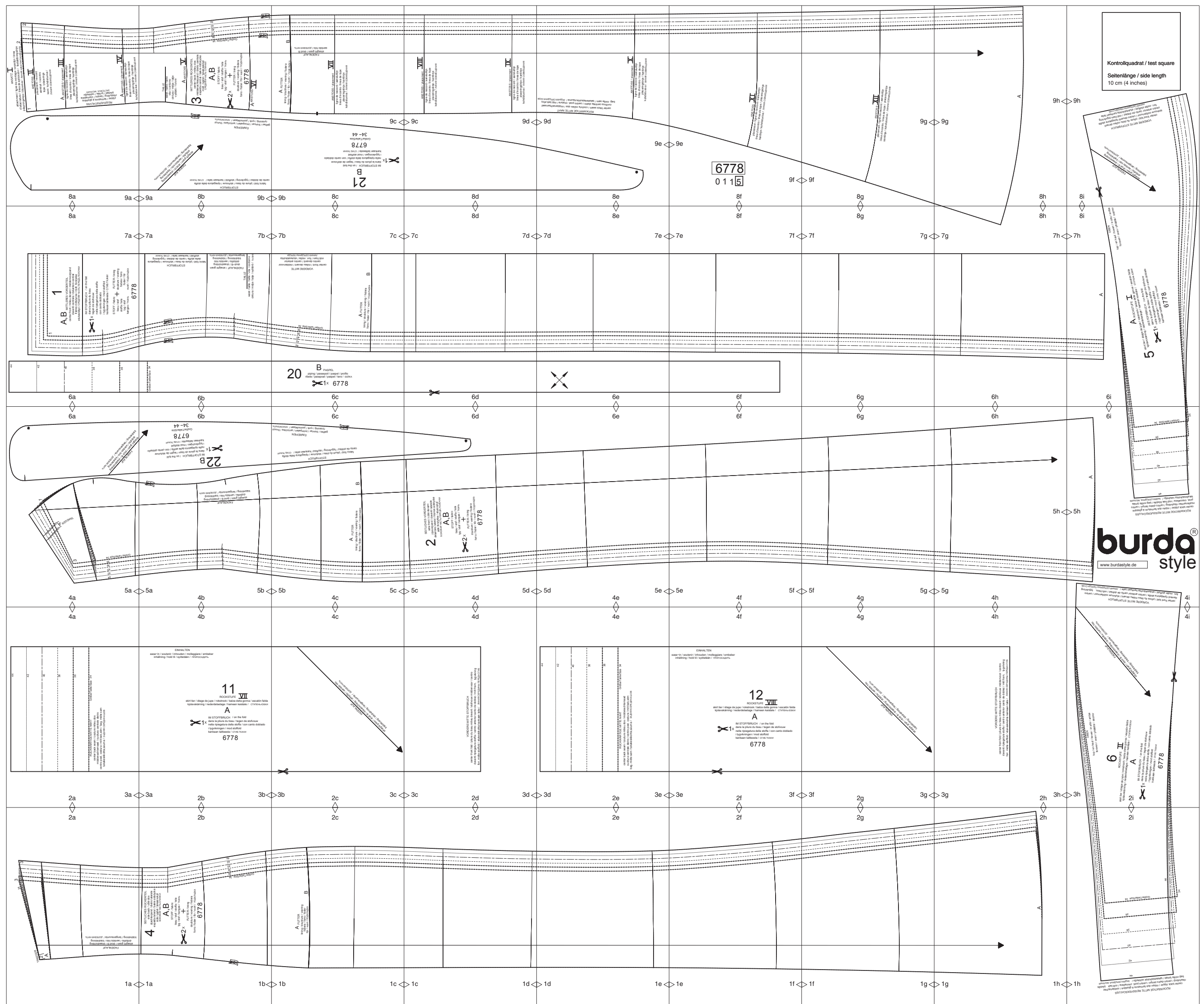
Декоративные розы

⓴ Полосу для розы сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы от поперечной метки до метки ★. Припуски шва срезать близко к строчке.
Полосу вывернуть. Открытые срезы сколоть.
Для присборивания проложить между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки строчек. Полосу свернуть розой, начав с узкого конца (20a). Концы ниток связать. Витки крепко сшить снизу.

Декоративные розы пришить на платье - см. эскиз модели.

burda Download–Schnitt

Modell 6778 Bogen A



2a

3

3

3A

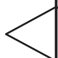
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

TRAEGER

2

A

1a 

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6778

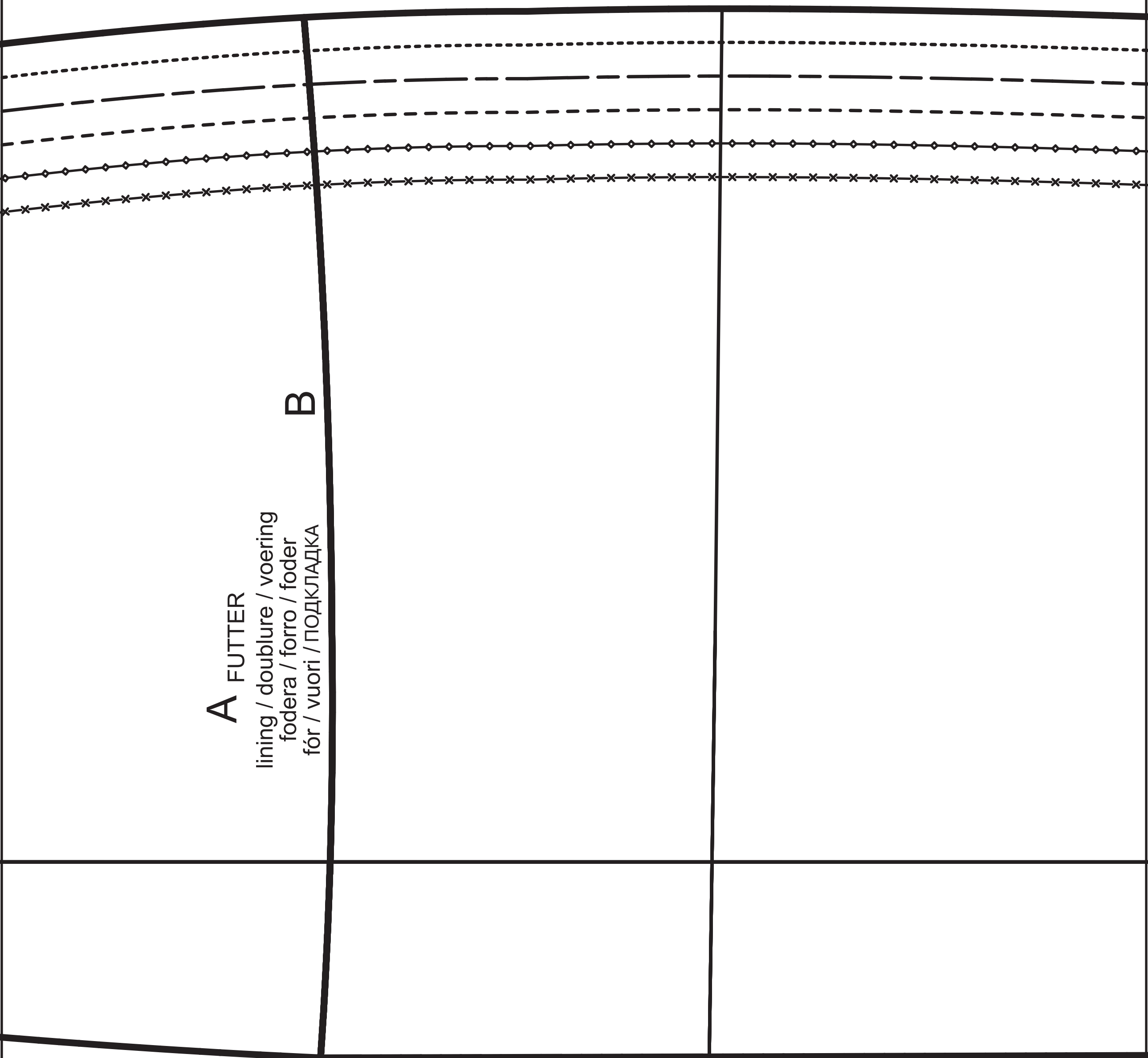
Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

1a

1b

2b

2c


B
A FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

1b

1c

2d

1c

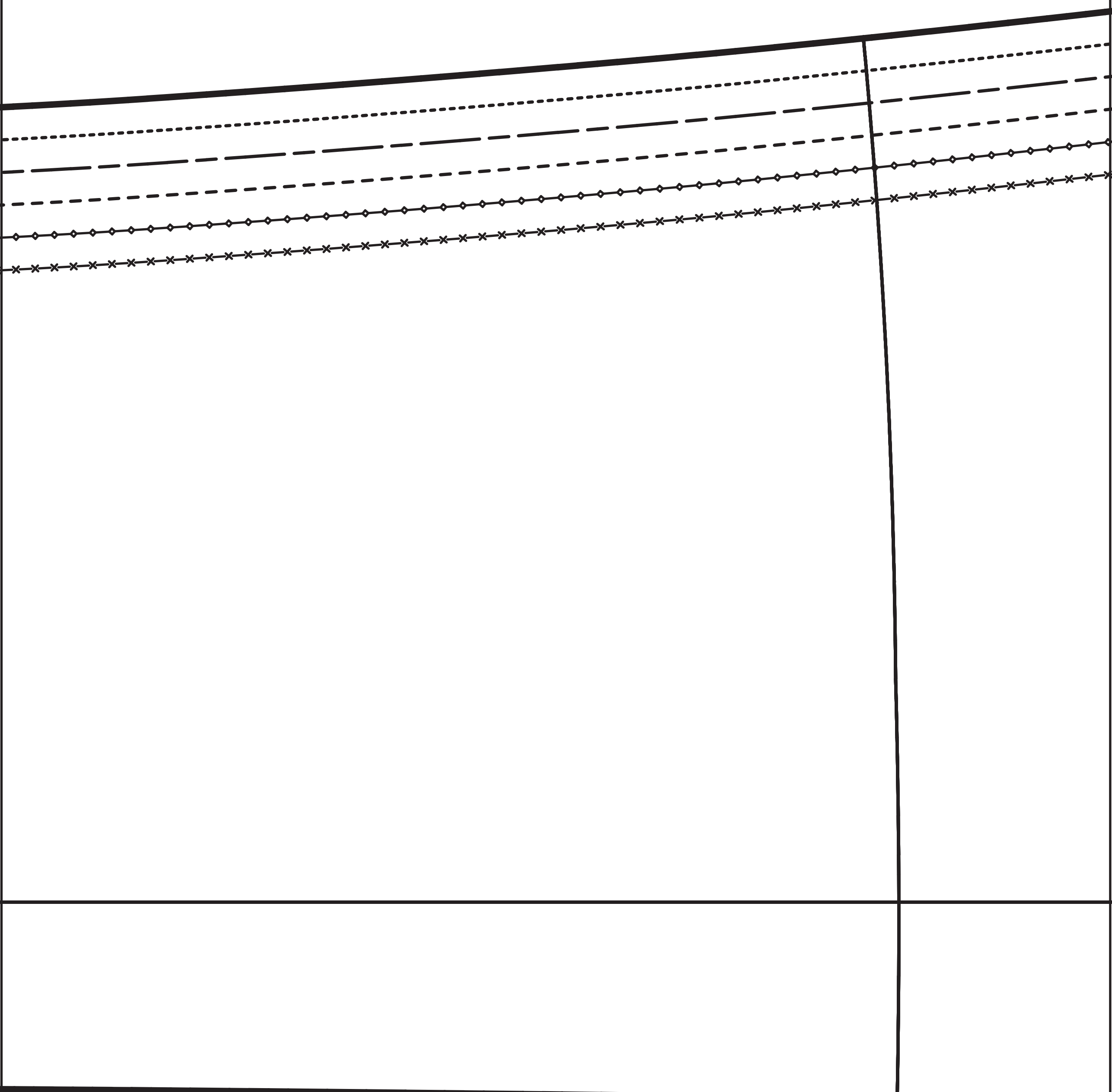
1d

2e

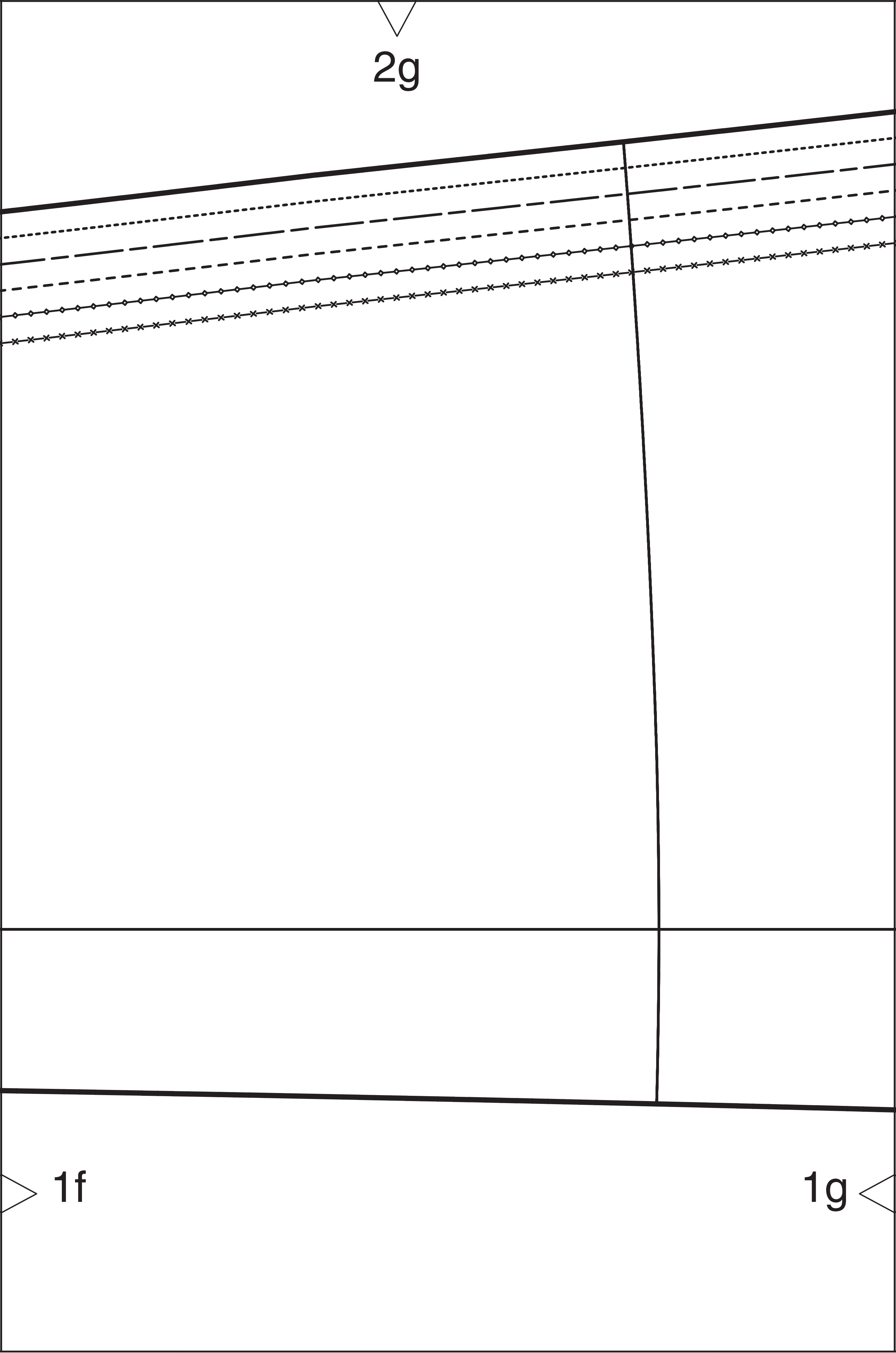
1d

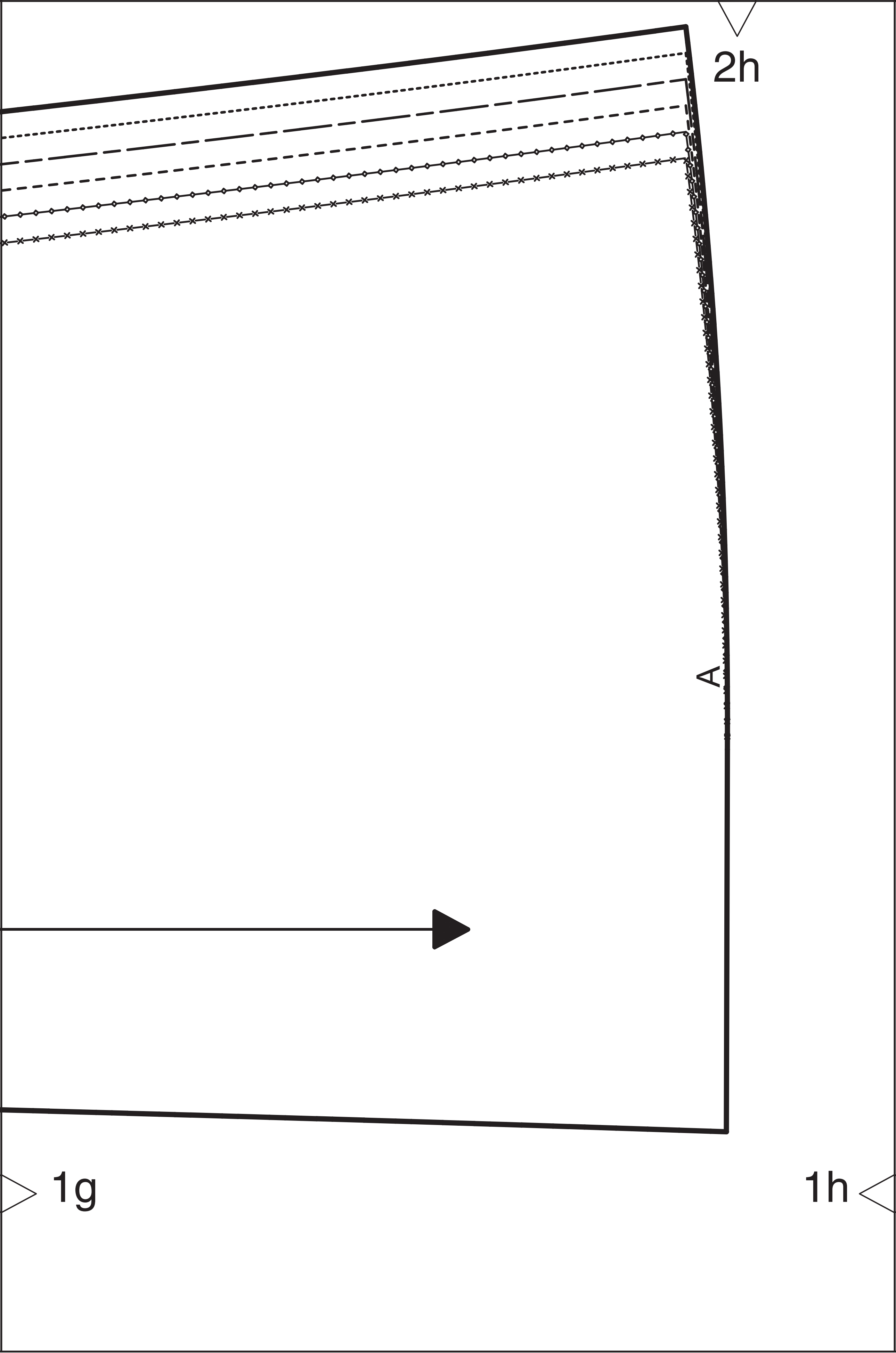
1e

2f



1e 1f


2g
1f
1g


2h
A
1g
1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

34

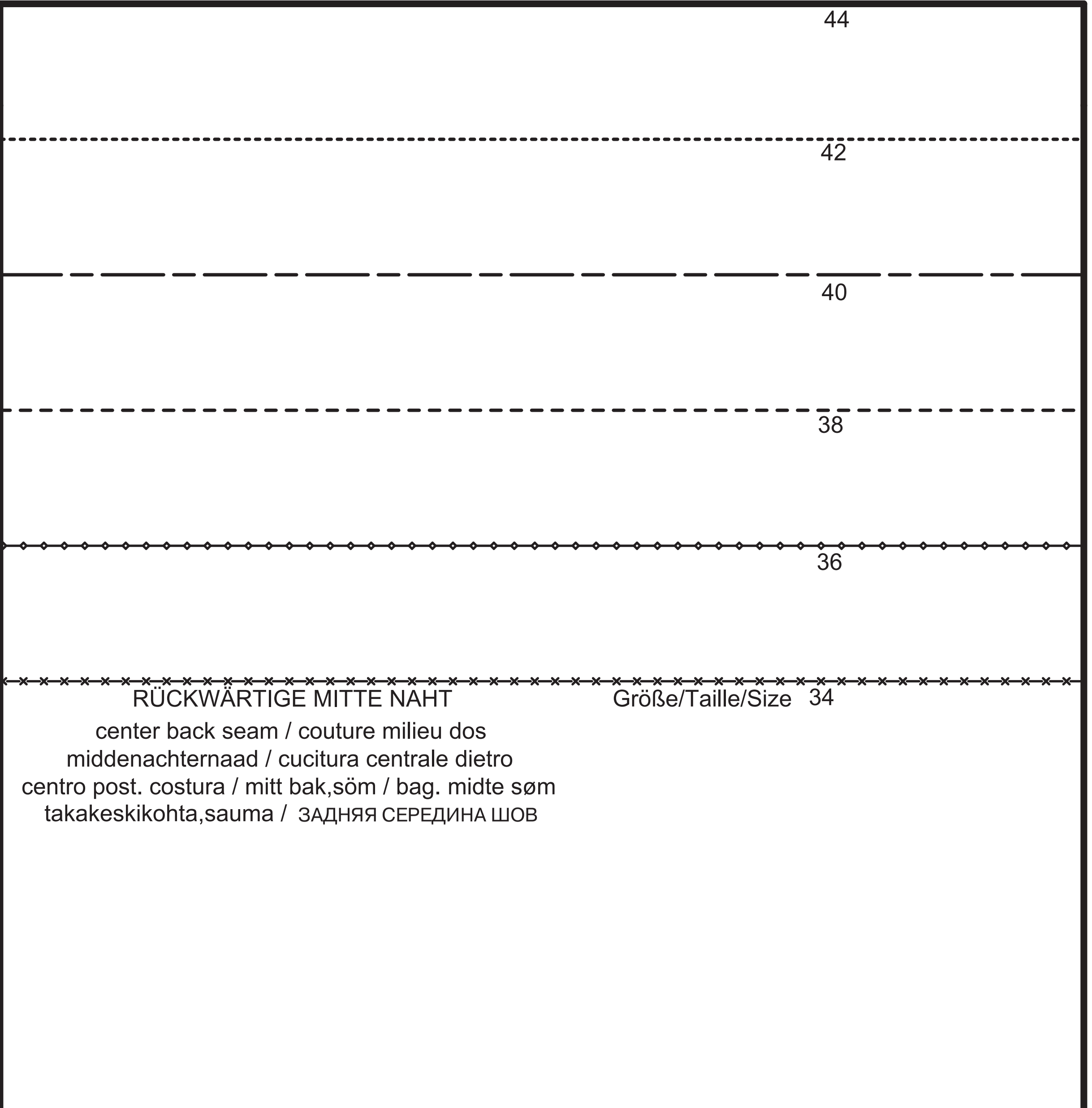
44

1h

2i

2a

3a


44
42
40
38
36
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
Größe/Taille/Size 34
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

4b

EINHALTEN

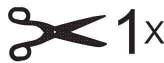
ease−in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

11

ROCKSTUFE VII

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

3a

3b

2b

4c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3b

3c

2c

4d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3c

2d

3d

4e

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3d

2e

3e

4f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

12

ROCKSTUFE VIII

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778



3e

3f

2f

4g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

3g

2g

4h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3g

2h

3h

3h

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

6

ROCKSTUFE II

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A

2i

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

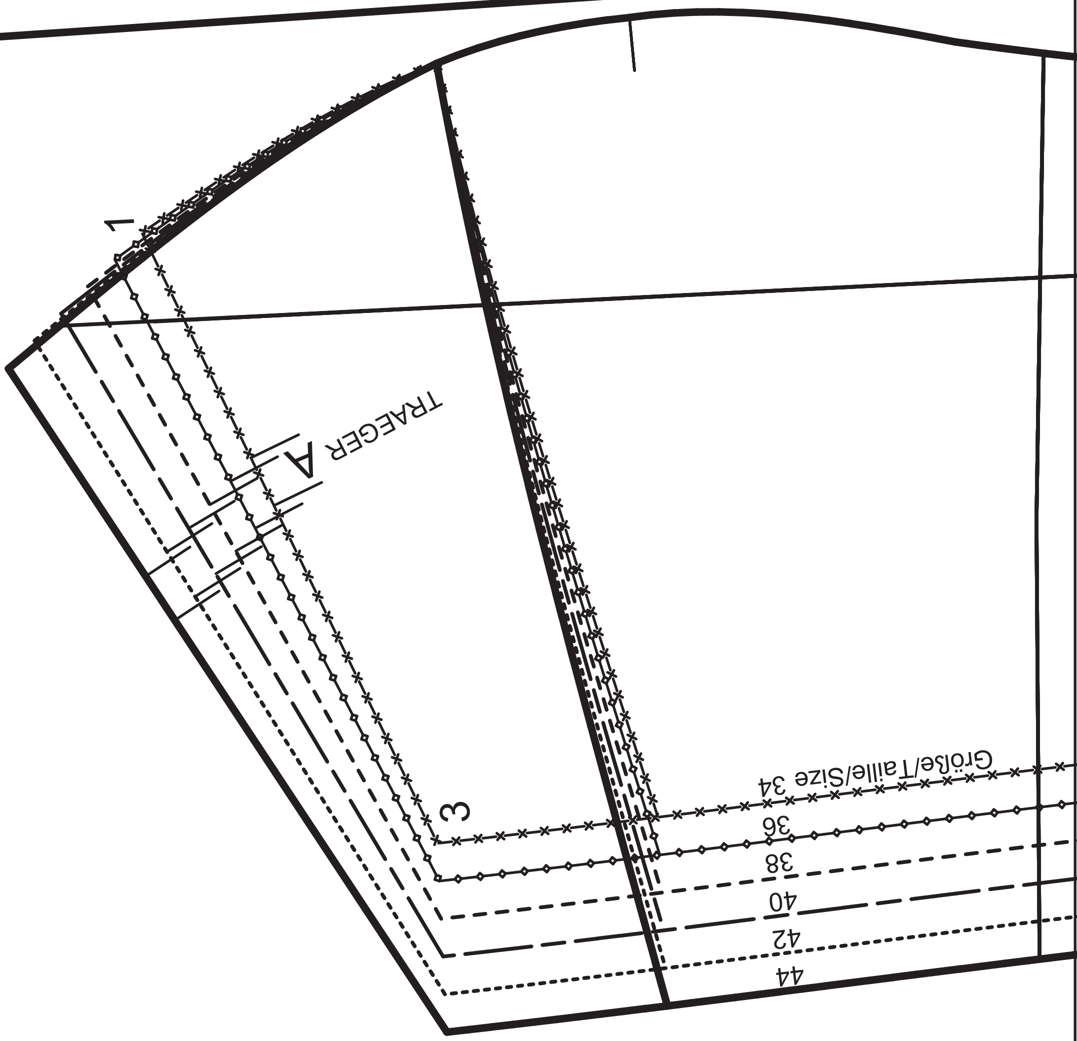
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4i

6a

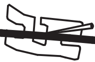
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5a

4a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



22B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

6778

Größe/Taille/Size
34– 44

6b

5a

5b

4b

6c



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

B

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

5b

5c

4c

6d

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6778

*

5c

5d

4d

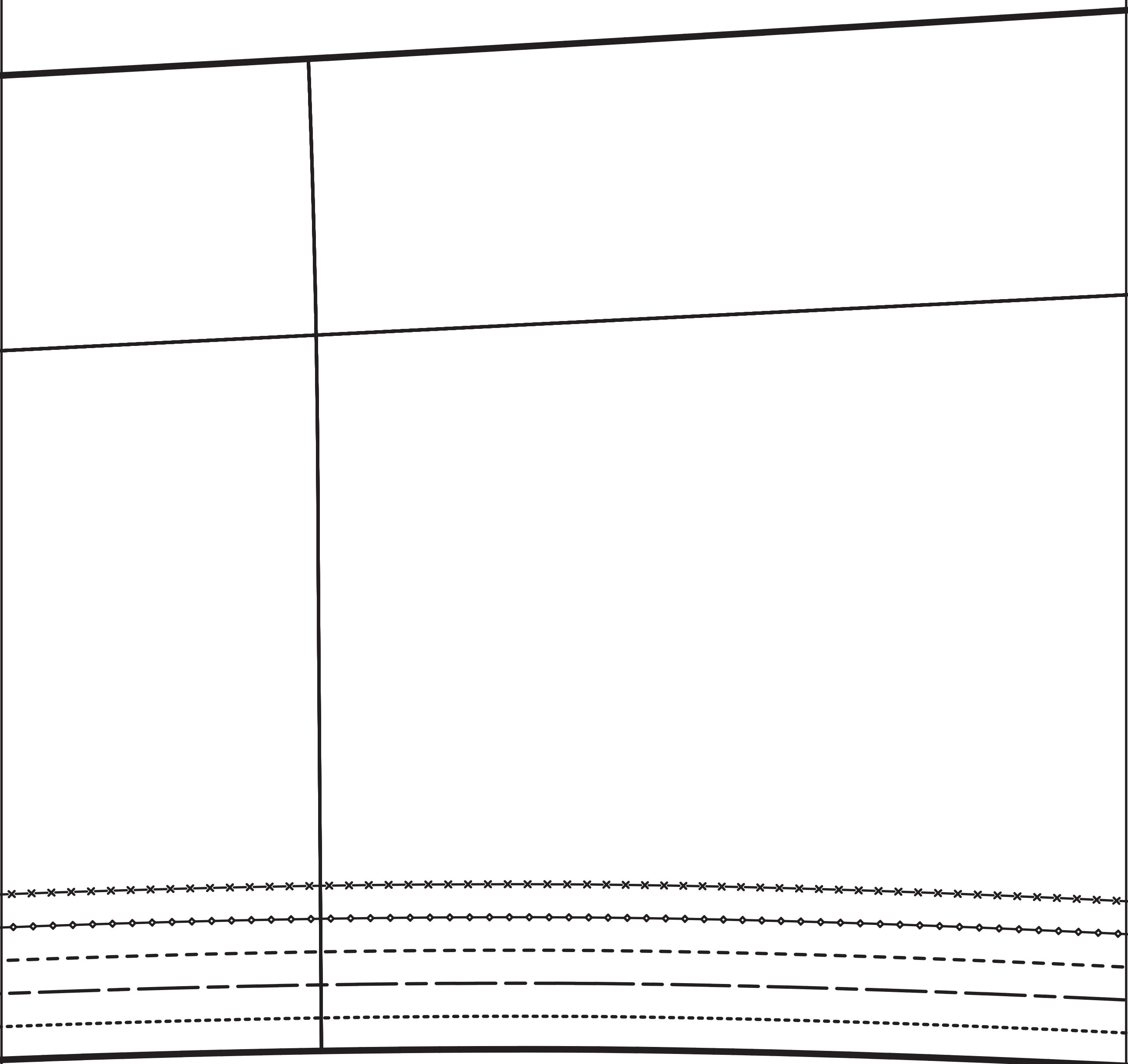
6e

5d

5e

4e

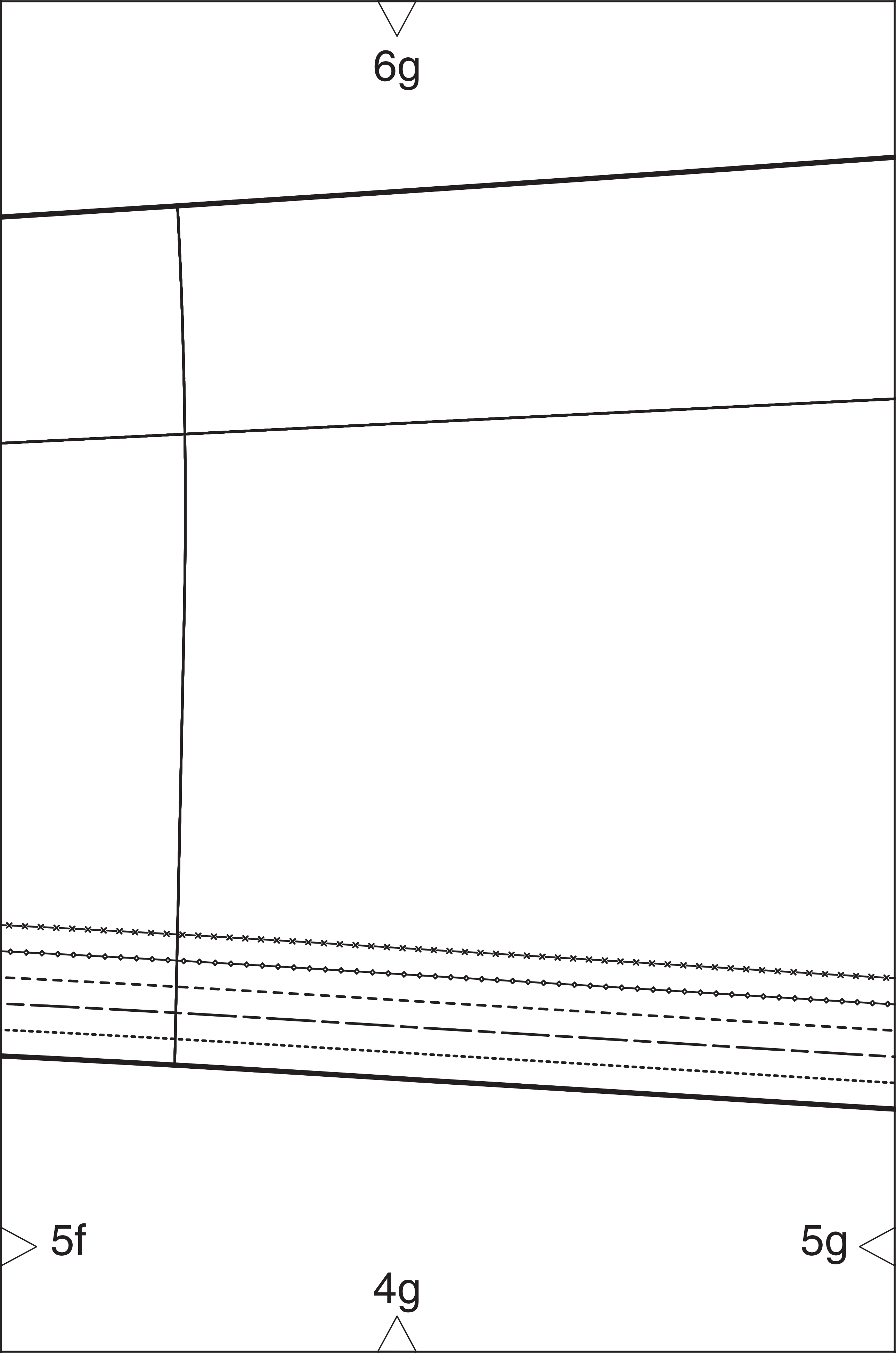
6f

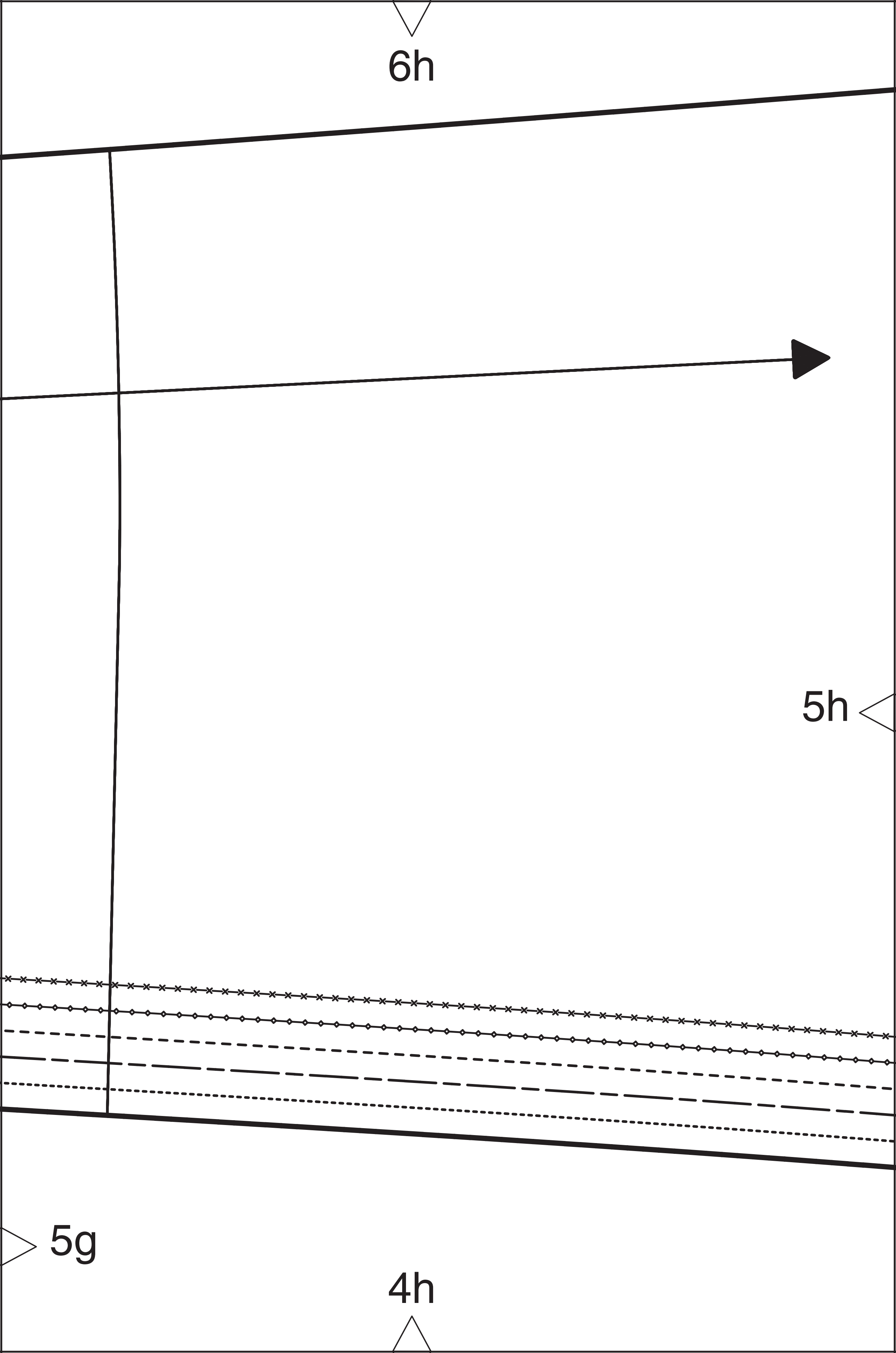


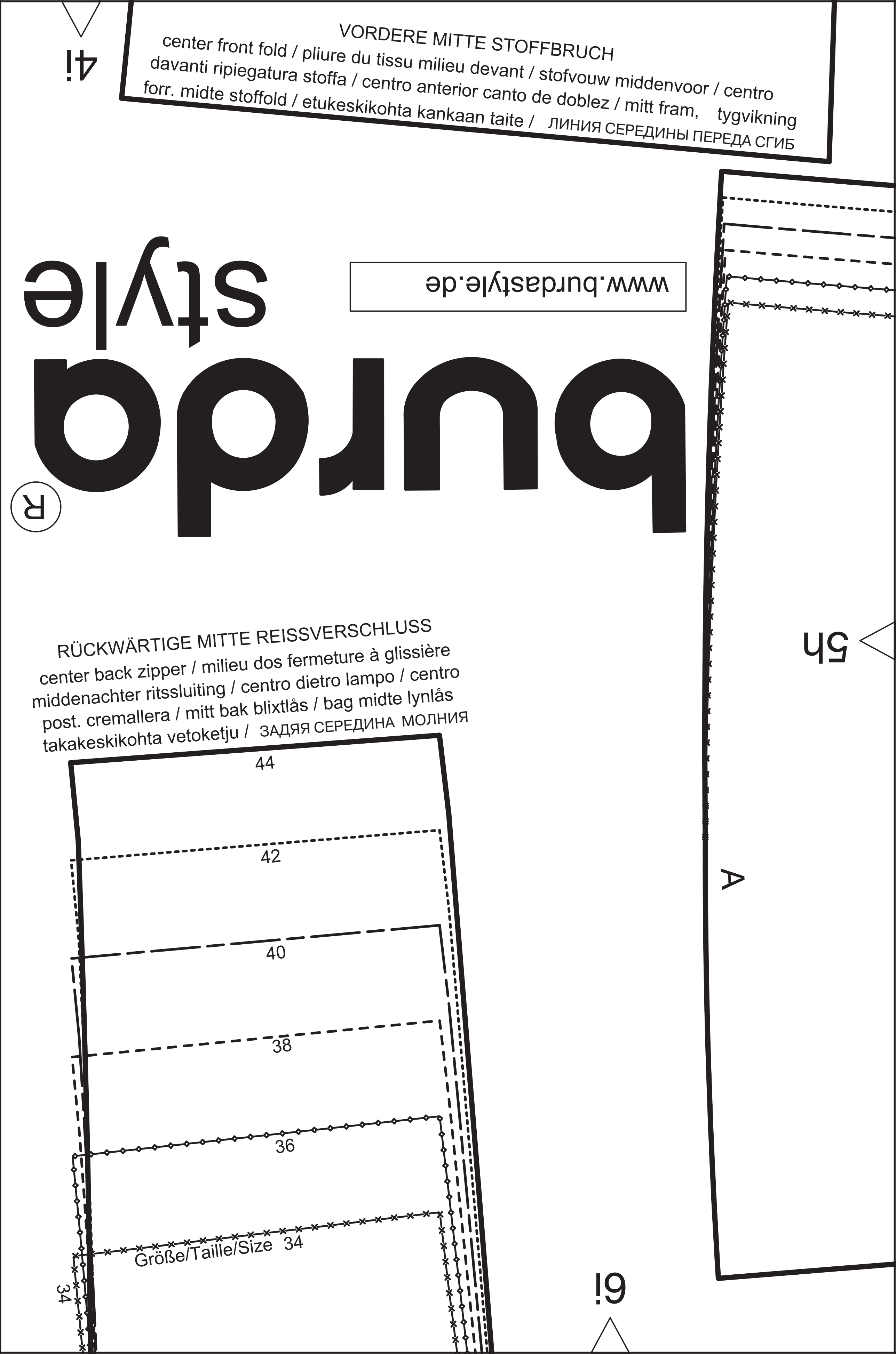
5e

5f

4f

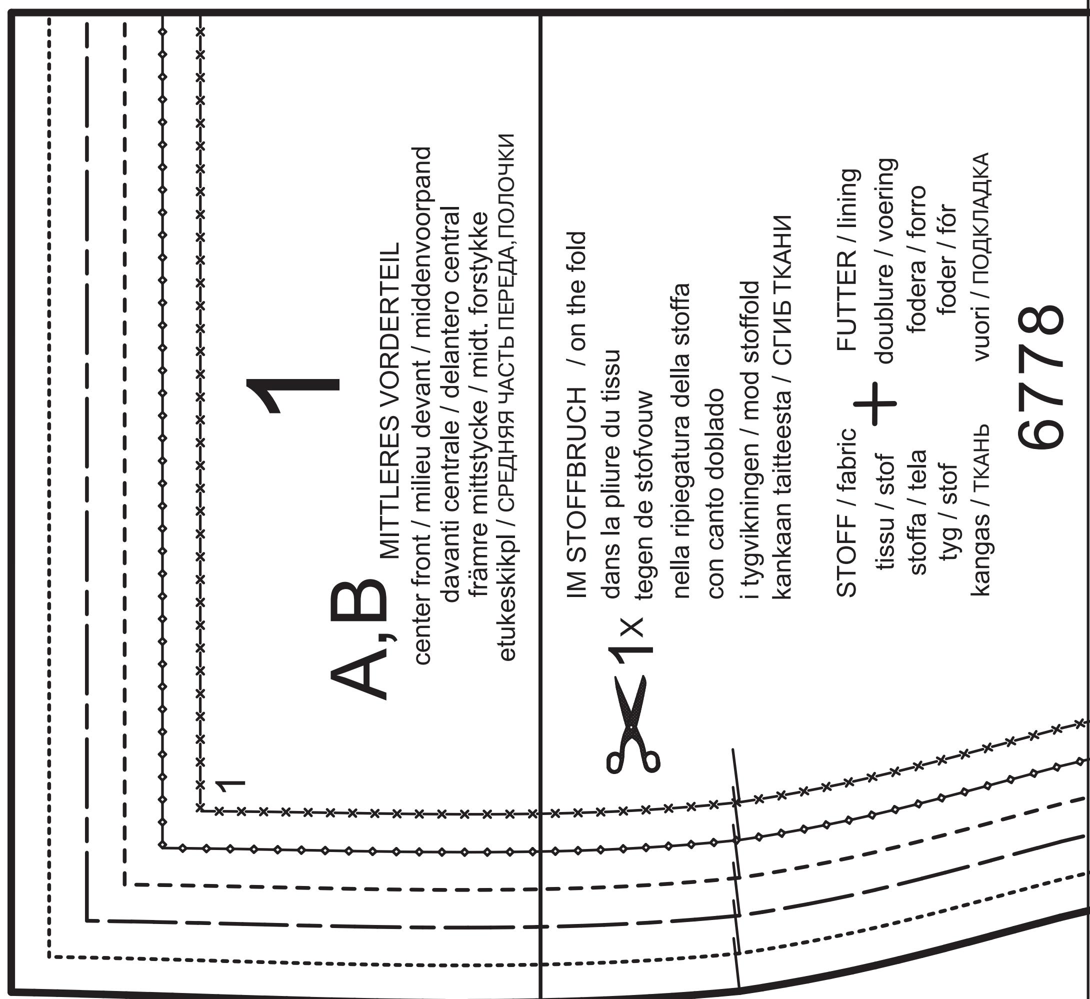

6g
5f
5g
4g


6h
5h
5g
4h


4i
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ
burda style
www.burdastyle.de
5h
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
34
A
6i

8a

7a



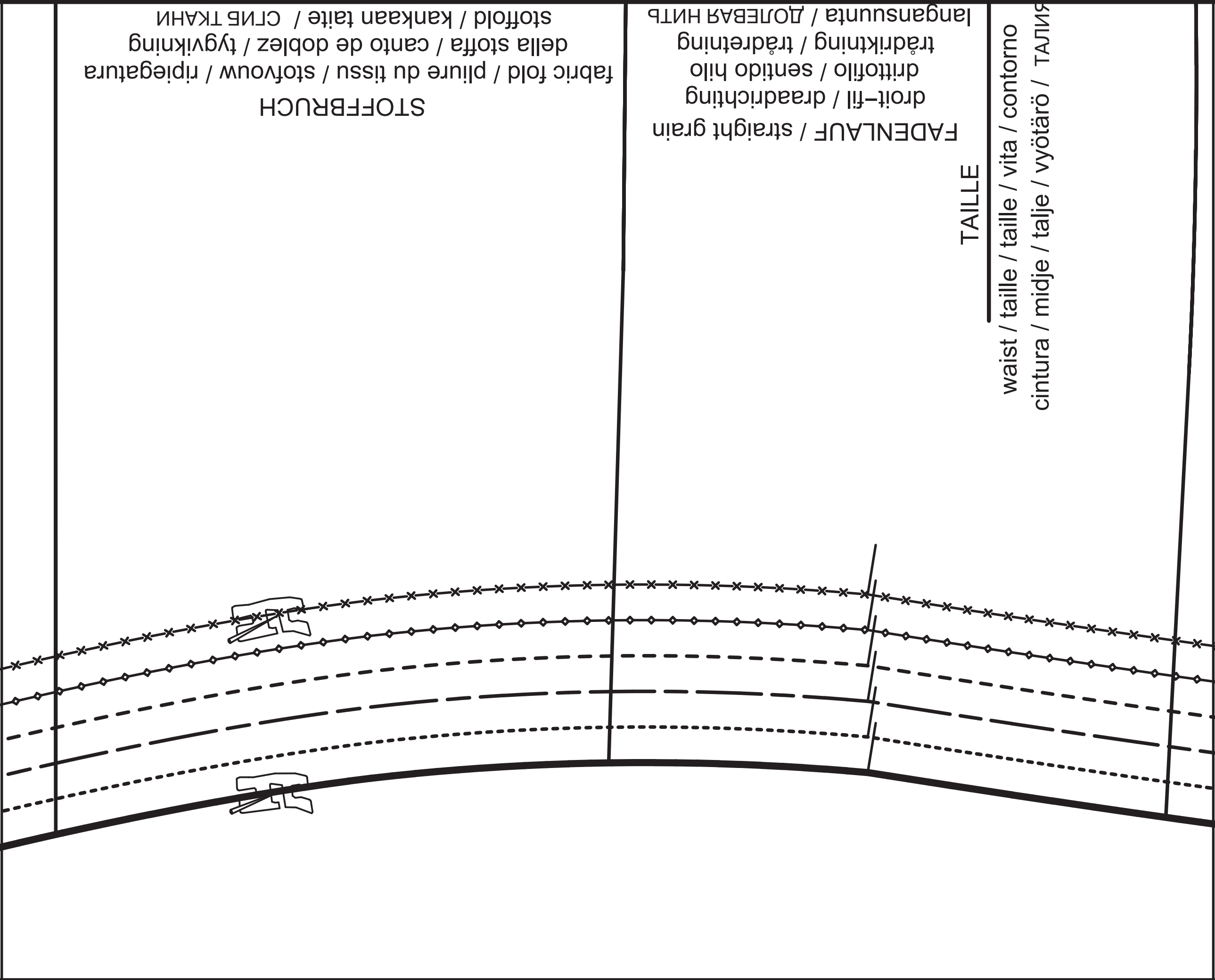
44 42 40 38 36

6a

8b

7a

7b



Größe/Taille/Size 34

6b

8c

7b

7c

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
centro davanti / centro anterior
center front / milieu devant / middenvoor

VORDERE MITTE

B

A FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

20

B PASPEL
piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

1x 6778

6c

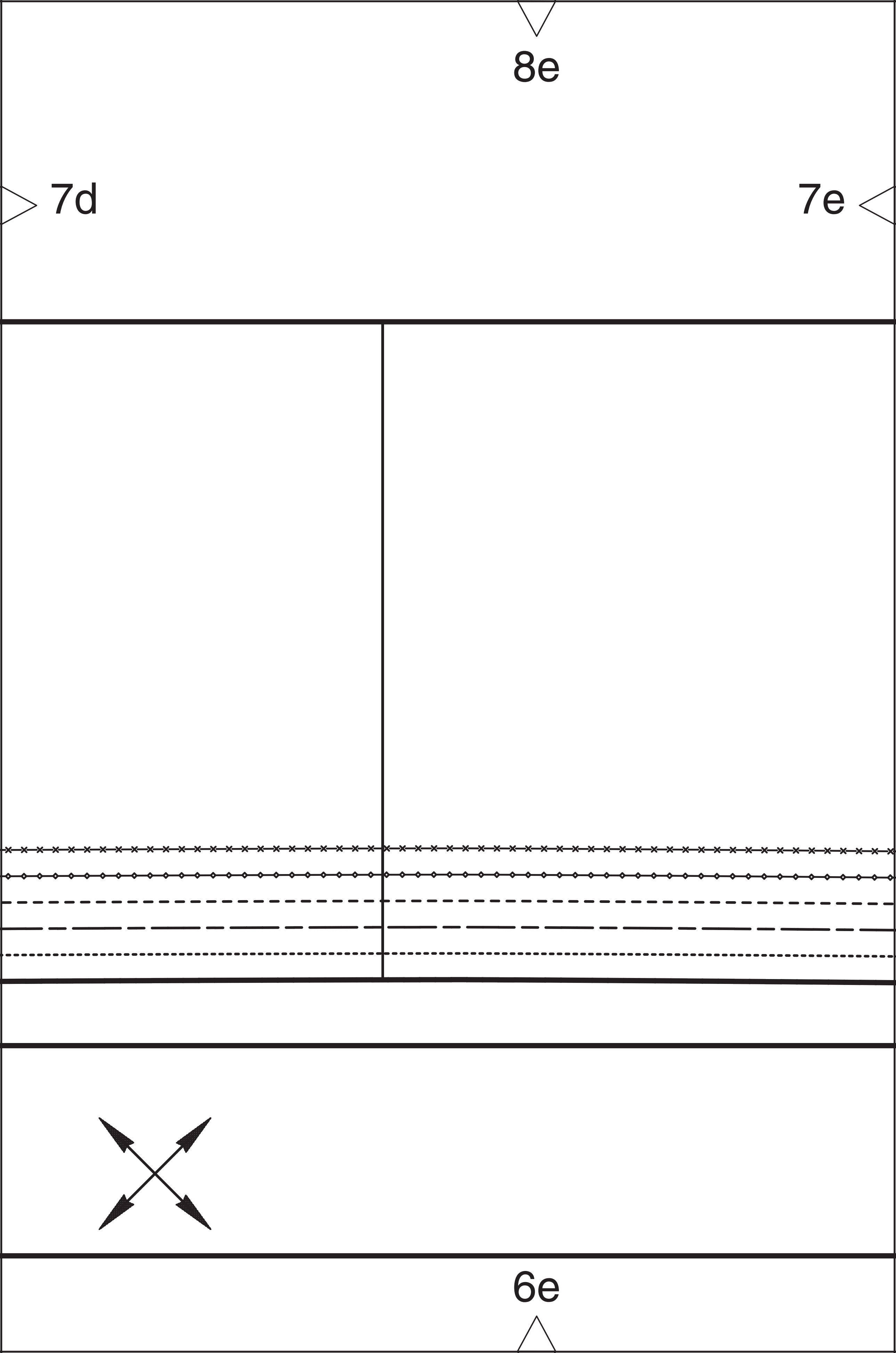
8d

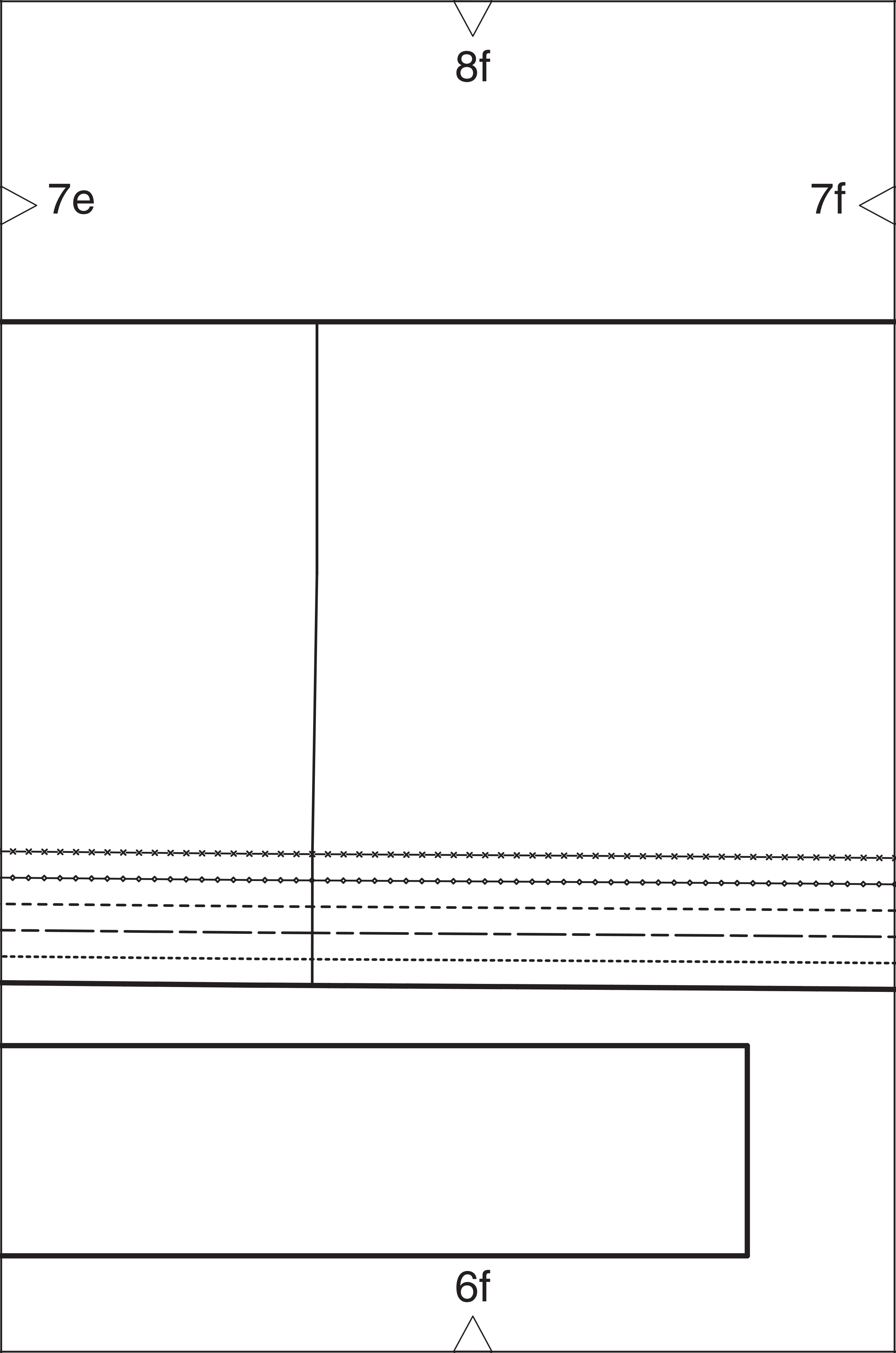
7c

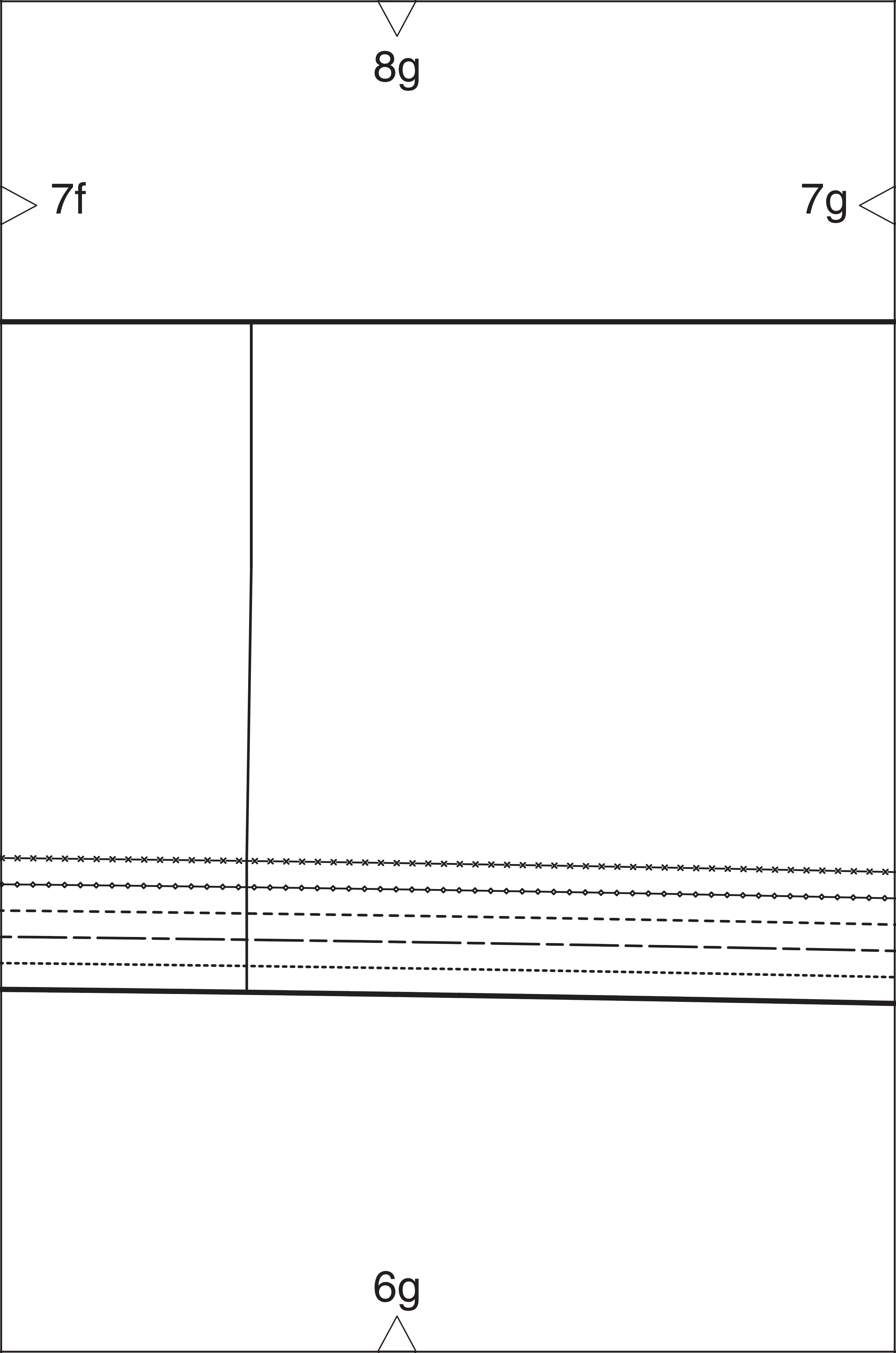
7d



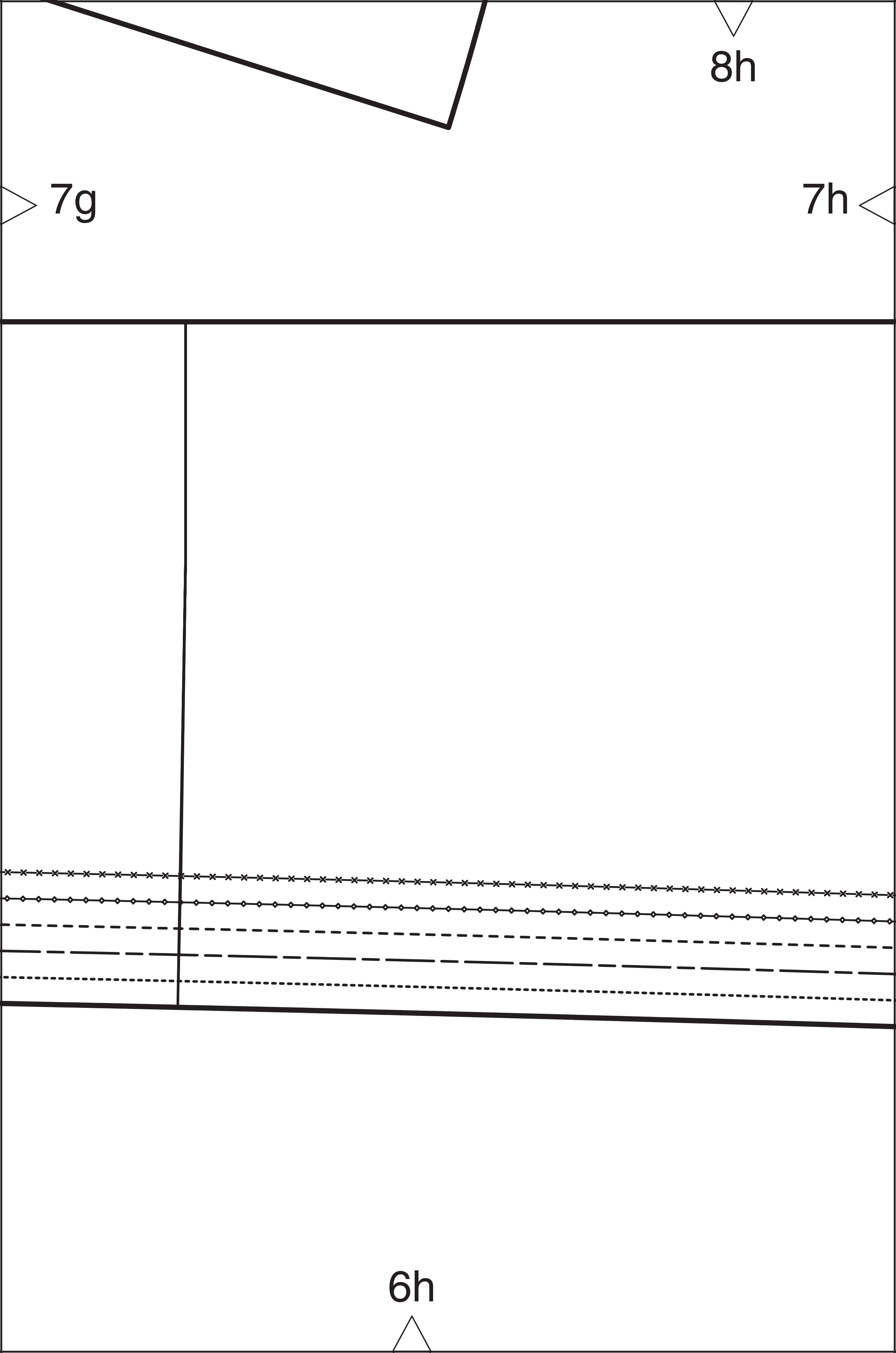
6d


8e
7d
7e
6e


8f
7e
7f
6f



8g
7f
7g
6g


8h
7g
7h
6h

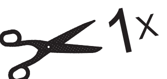
A

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

A ROCKSTUFE I
skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

5

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

6778

6i

7h

8i

ANSATZ I
attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningslinje
påsyningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

2

2

1

ANSTOSS II
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

A ANSTOSS / placement III
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

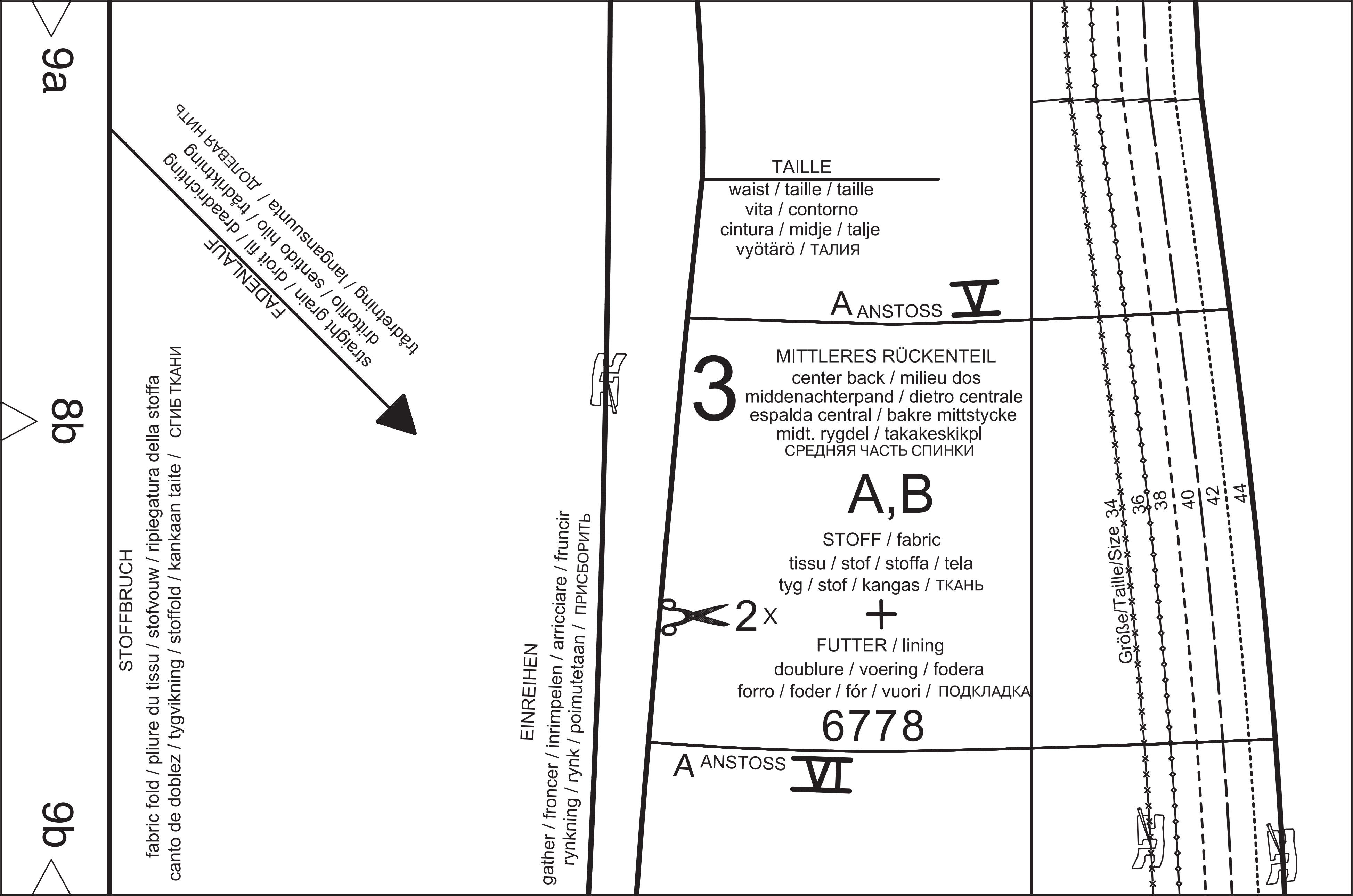
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

A ANSTOSS / placement IV
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

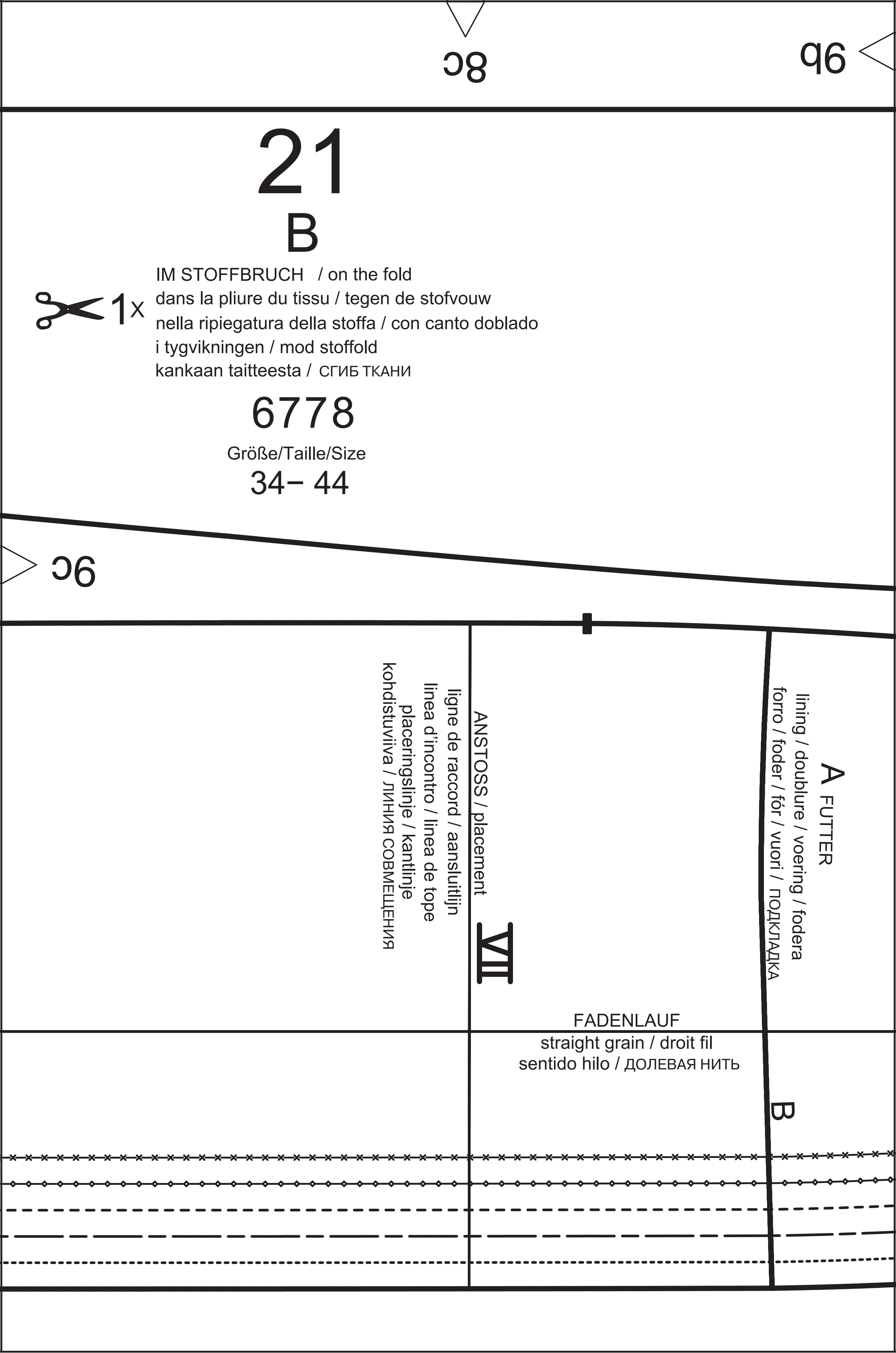
*

8a

9a



TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
A ANSTOSS
V
3
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6778
A ANSTOSS
VI
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9a
8b
9b



8c
9b
21
B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
6778
Größe/Taille/Size
34– 44
9c
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
VII
A FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
B

VIII

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

IX

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

9c

9d

8d



ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

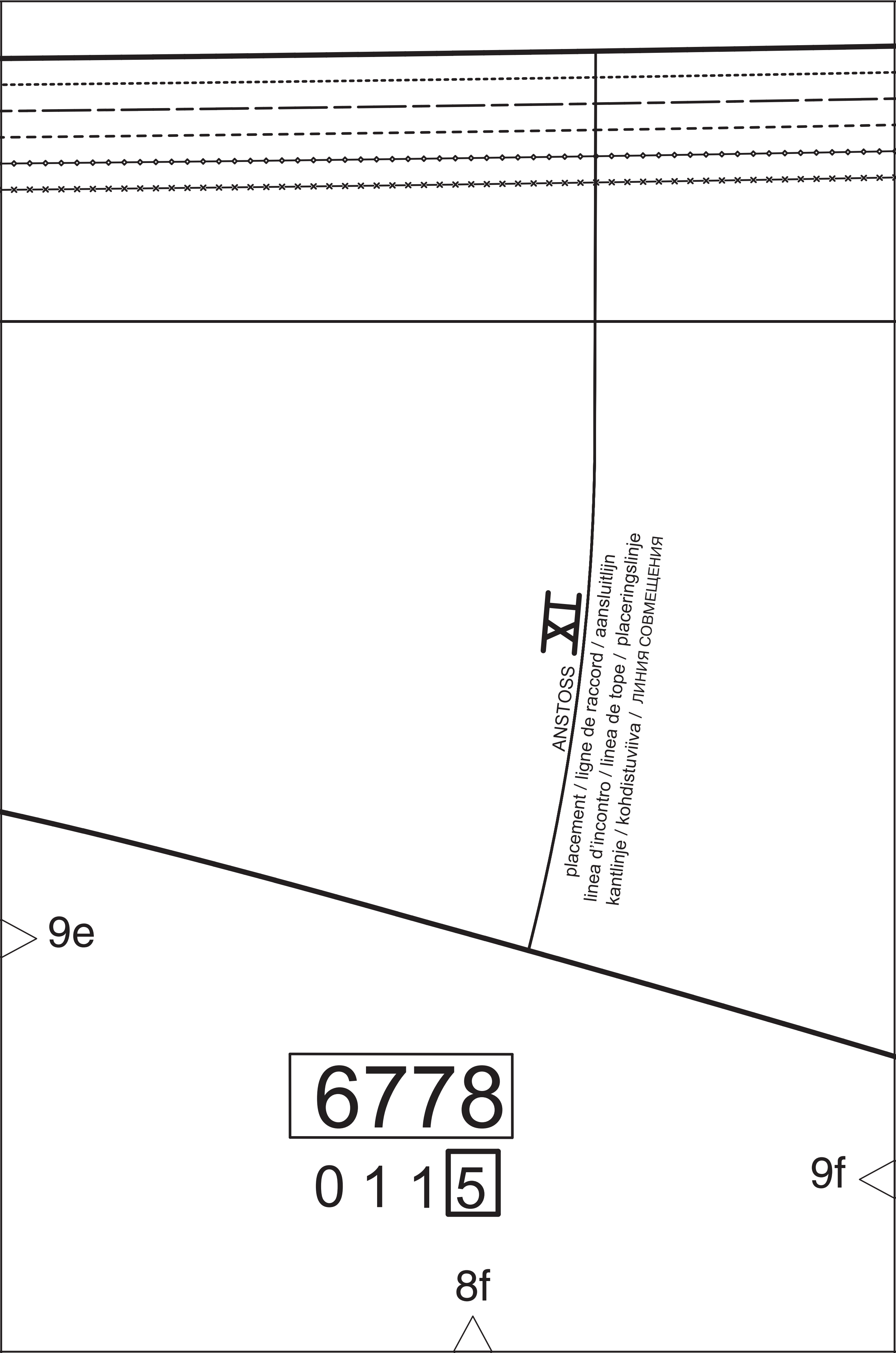
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

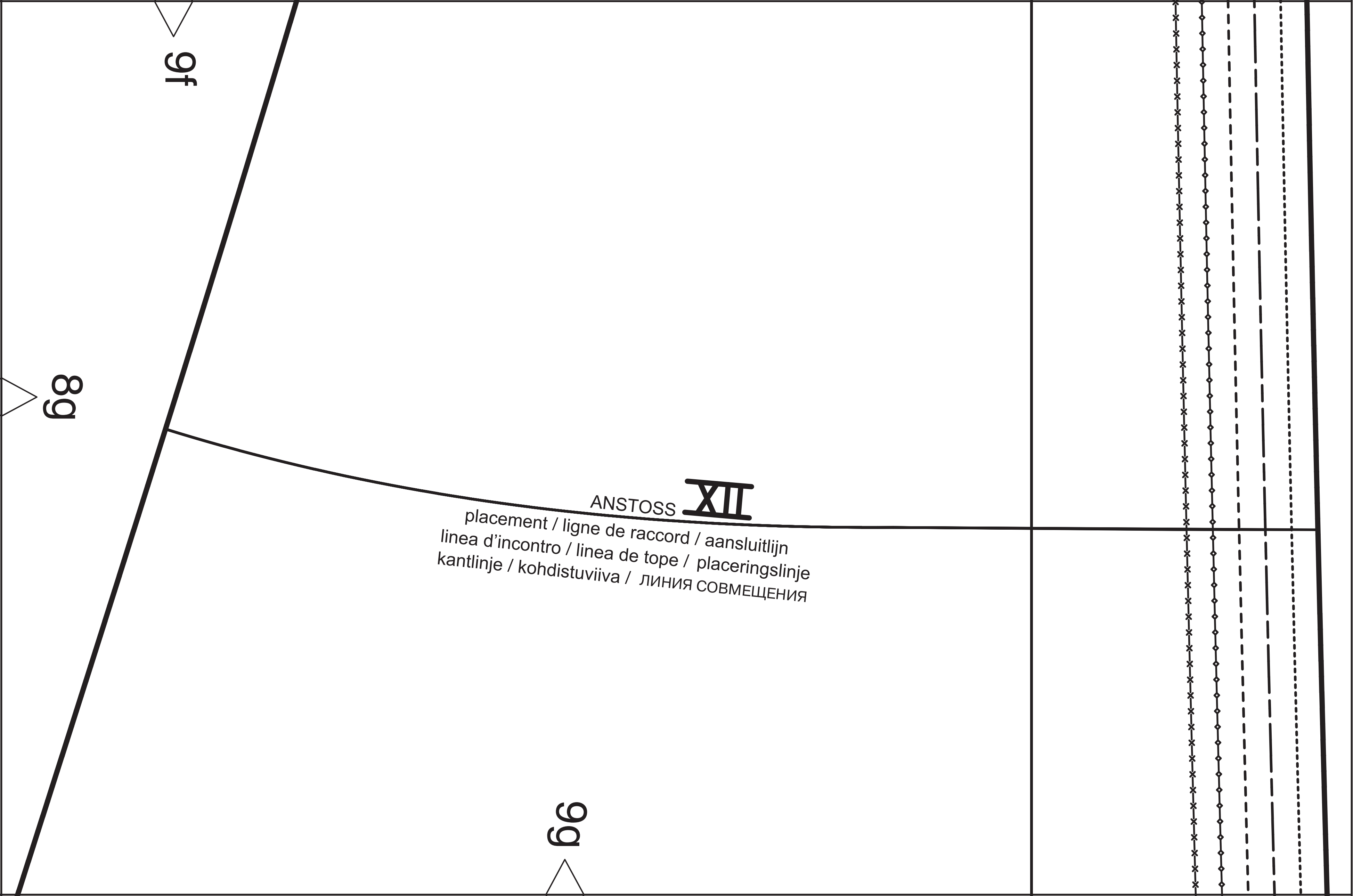
9d

9e

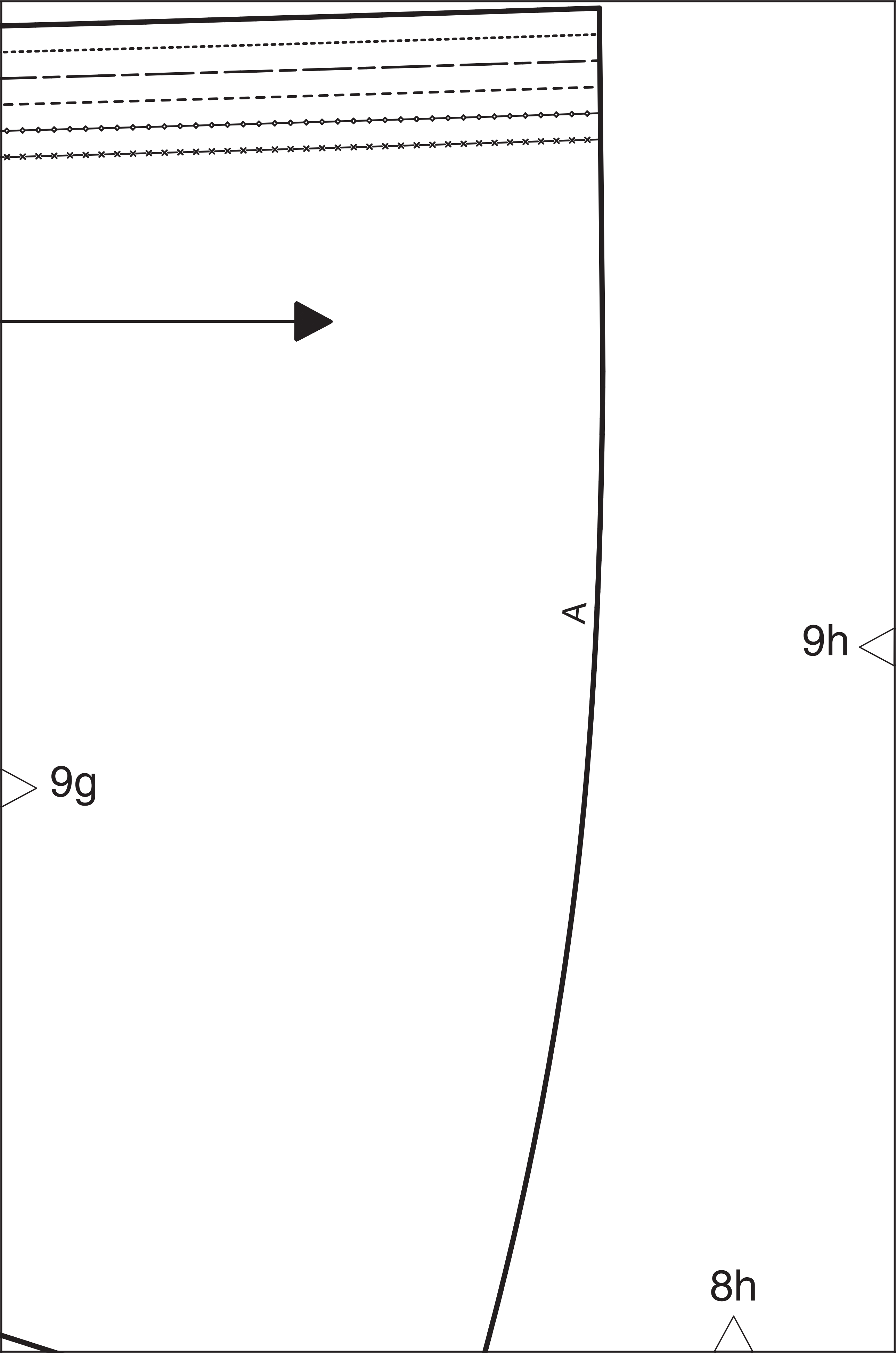


8e


ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
XI
9e
9f
8f
6778
0 1 1 5



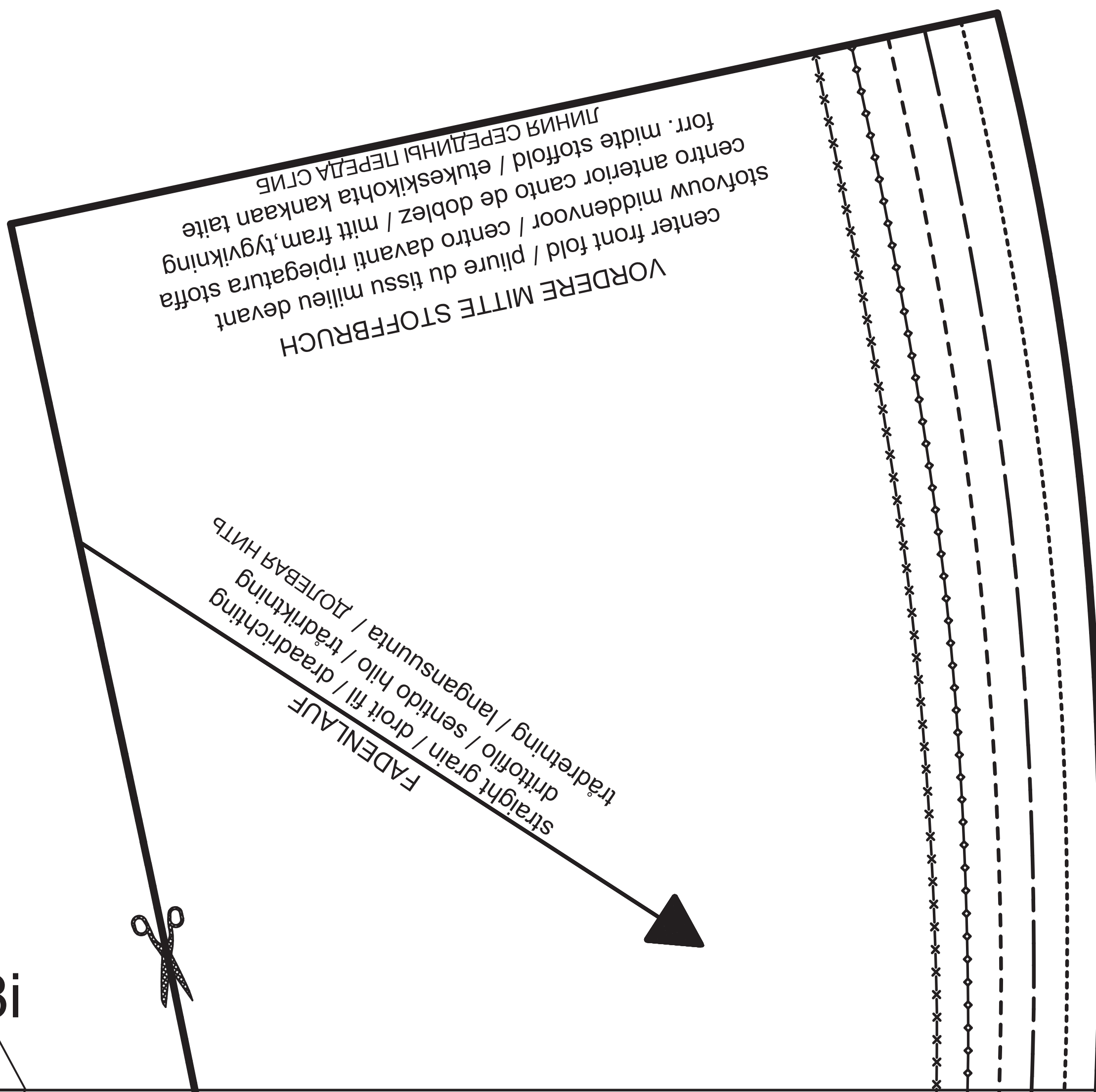
9f
8g
ANSTOSS XII
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
9g


A
9h
9g
8h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

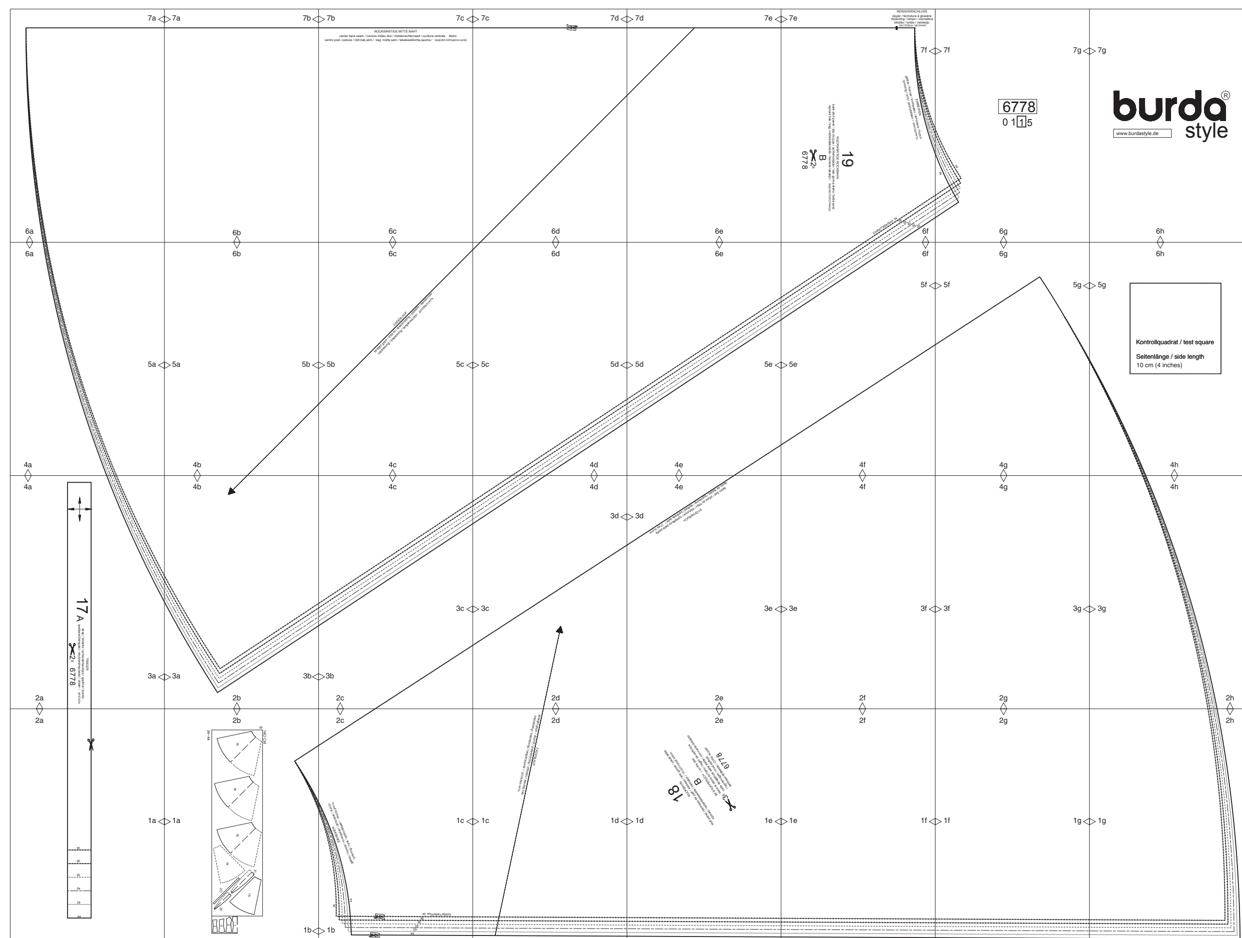
9h



8i

burda Download–Schnitt

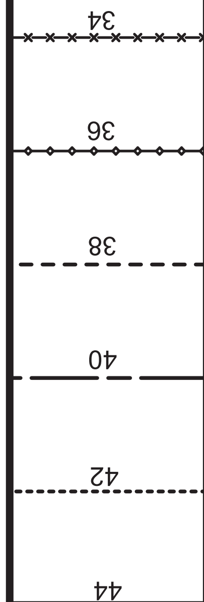
Modell 6778 Bogen B



2a

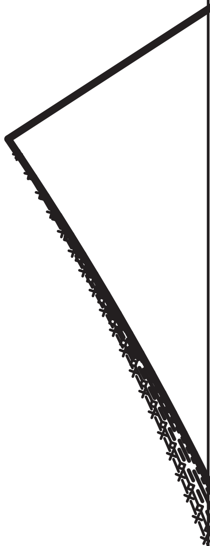


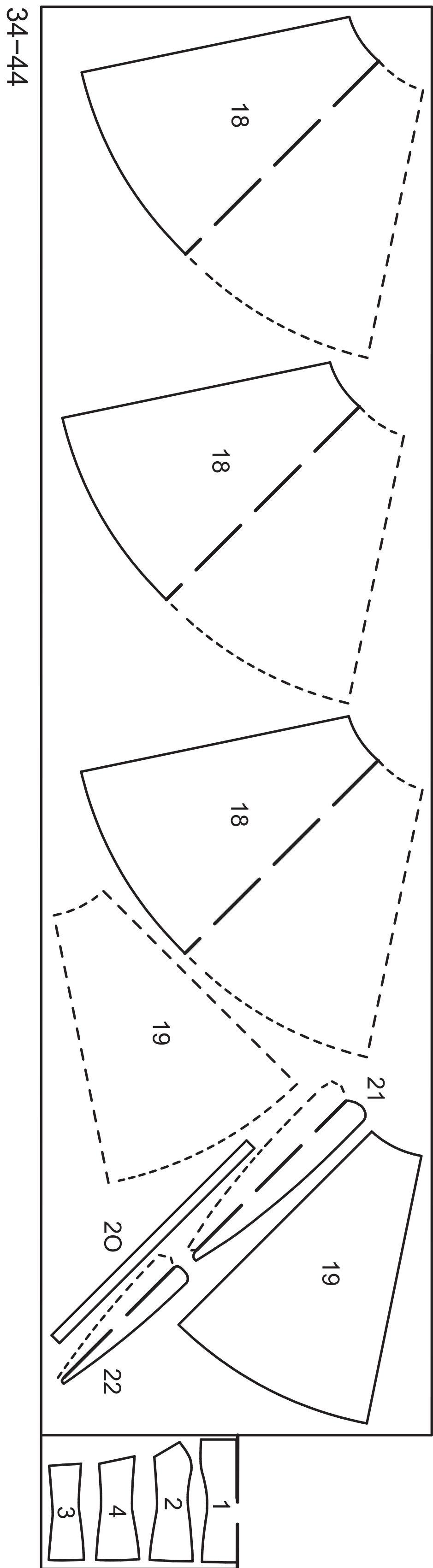
1a



2b

1a





1b

2c

1c

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

44

34

Größe/Taille/Size 34



36

38

40

42

44



1b

2d

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

1c

1d

2e

6778

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
i tygvikningen / mod stoffold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
IM STOFFBRUCH / on the fold

B

3x

18

ROCKBAHN
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ
skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda

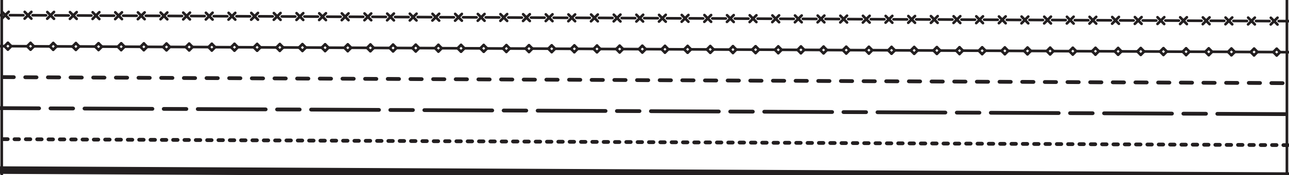
1d

1e

2f

1e

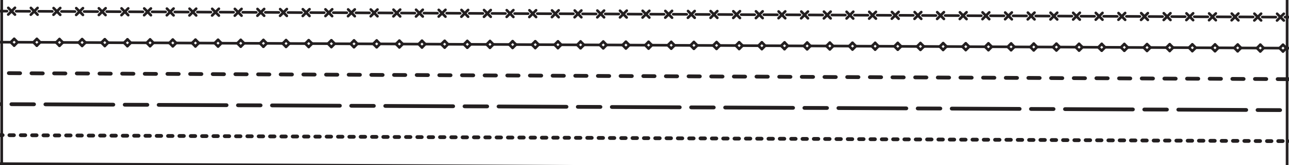
1f

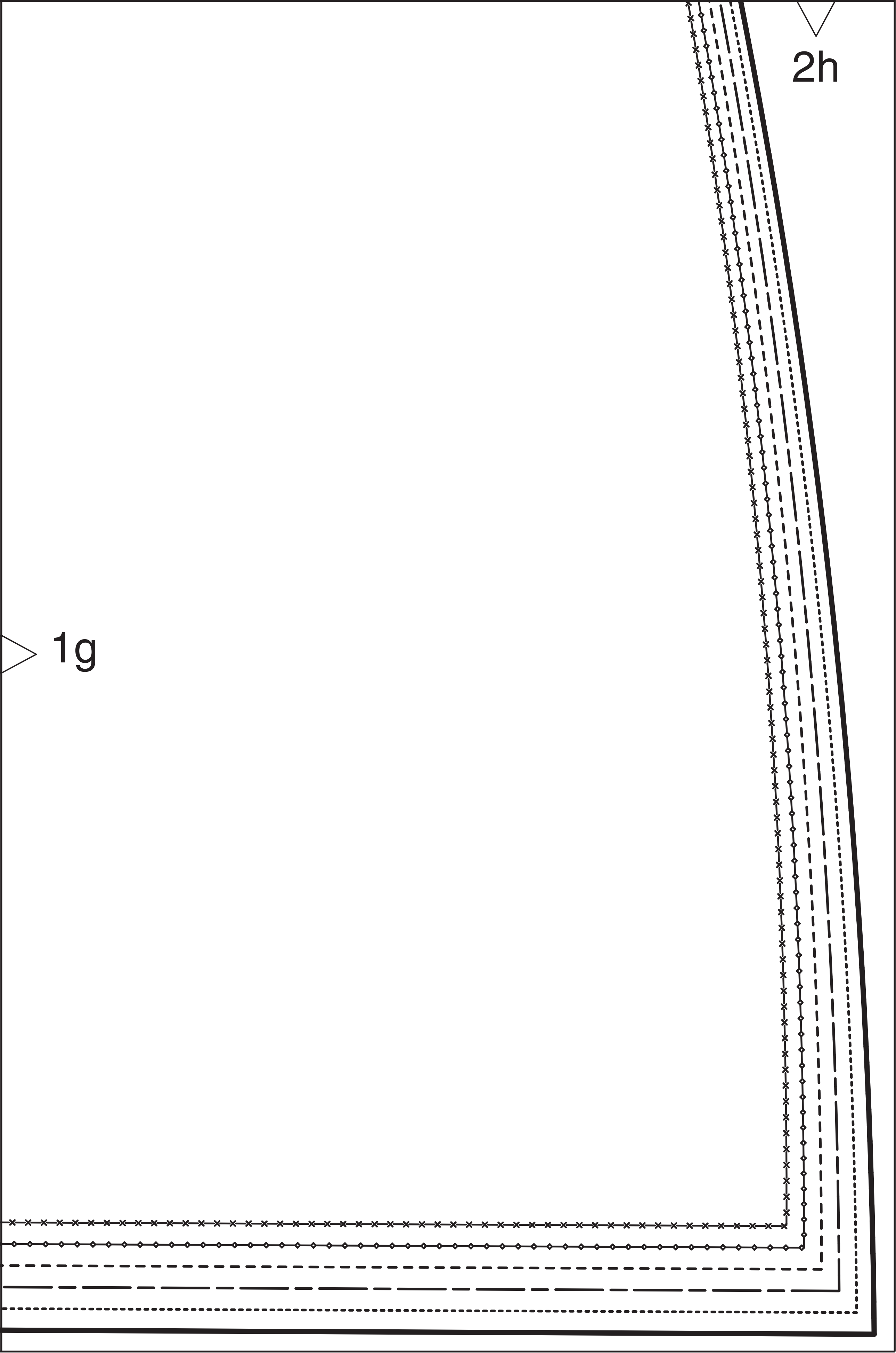


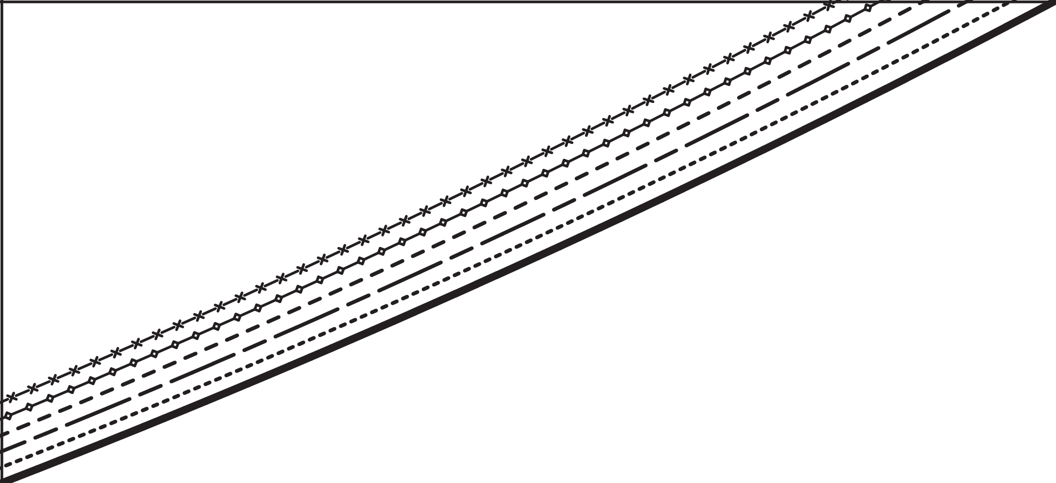
2g

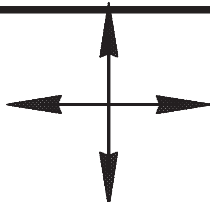
1f

1g




2h
1g





17 A

TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante

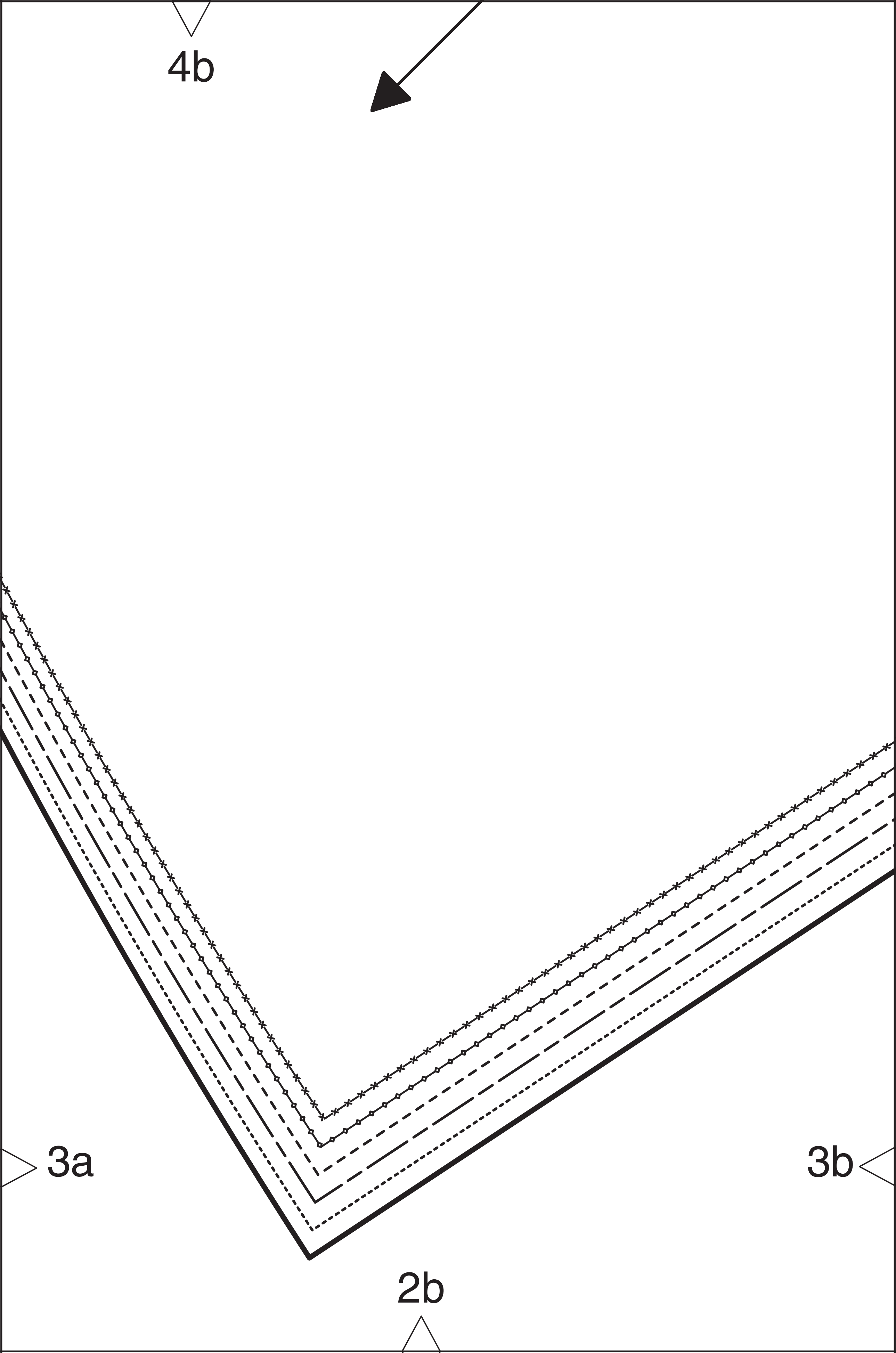
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

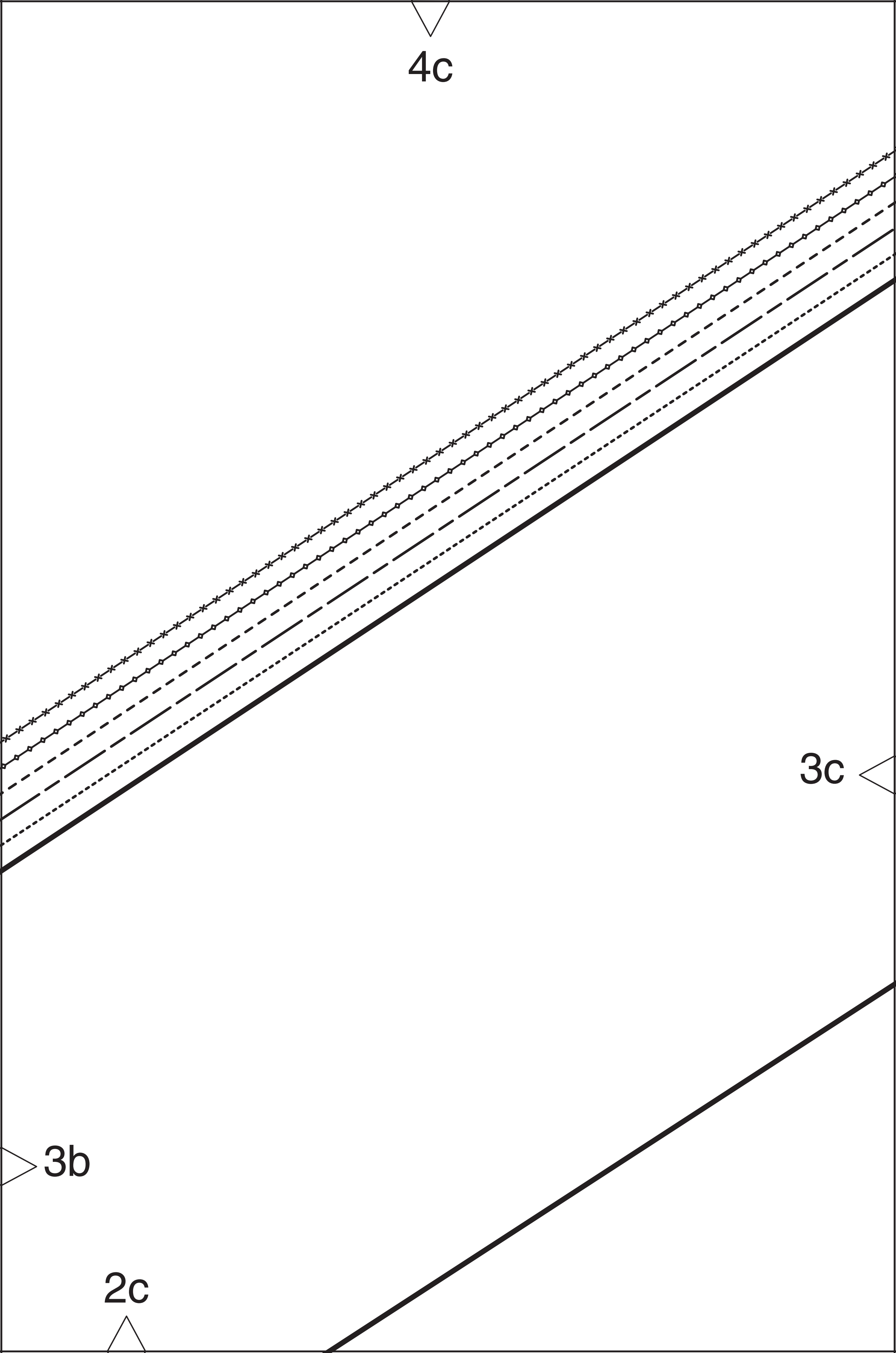
2x 6778

3a

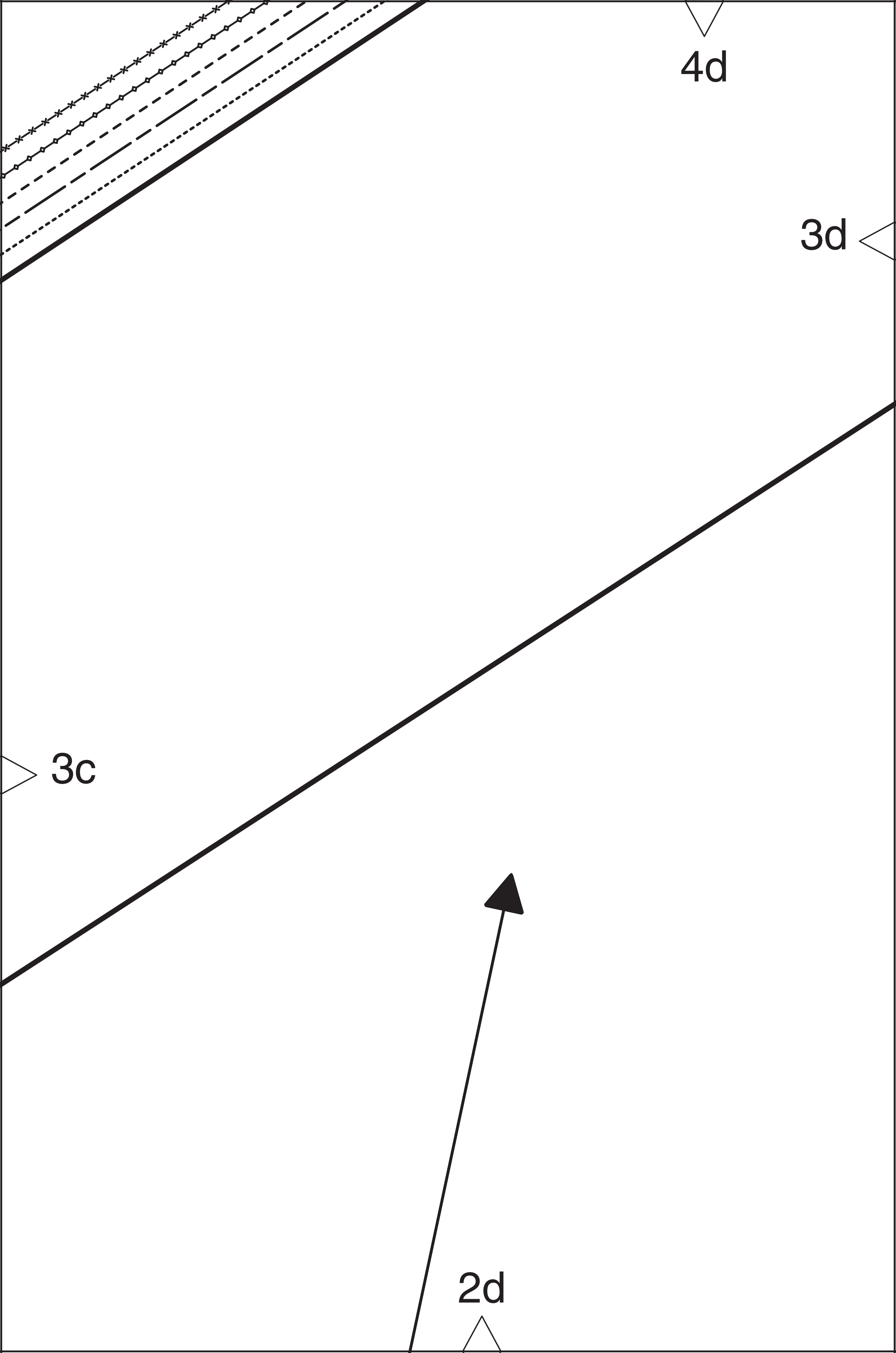
2a

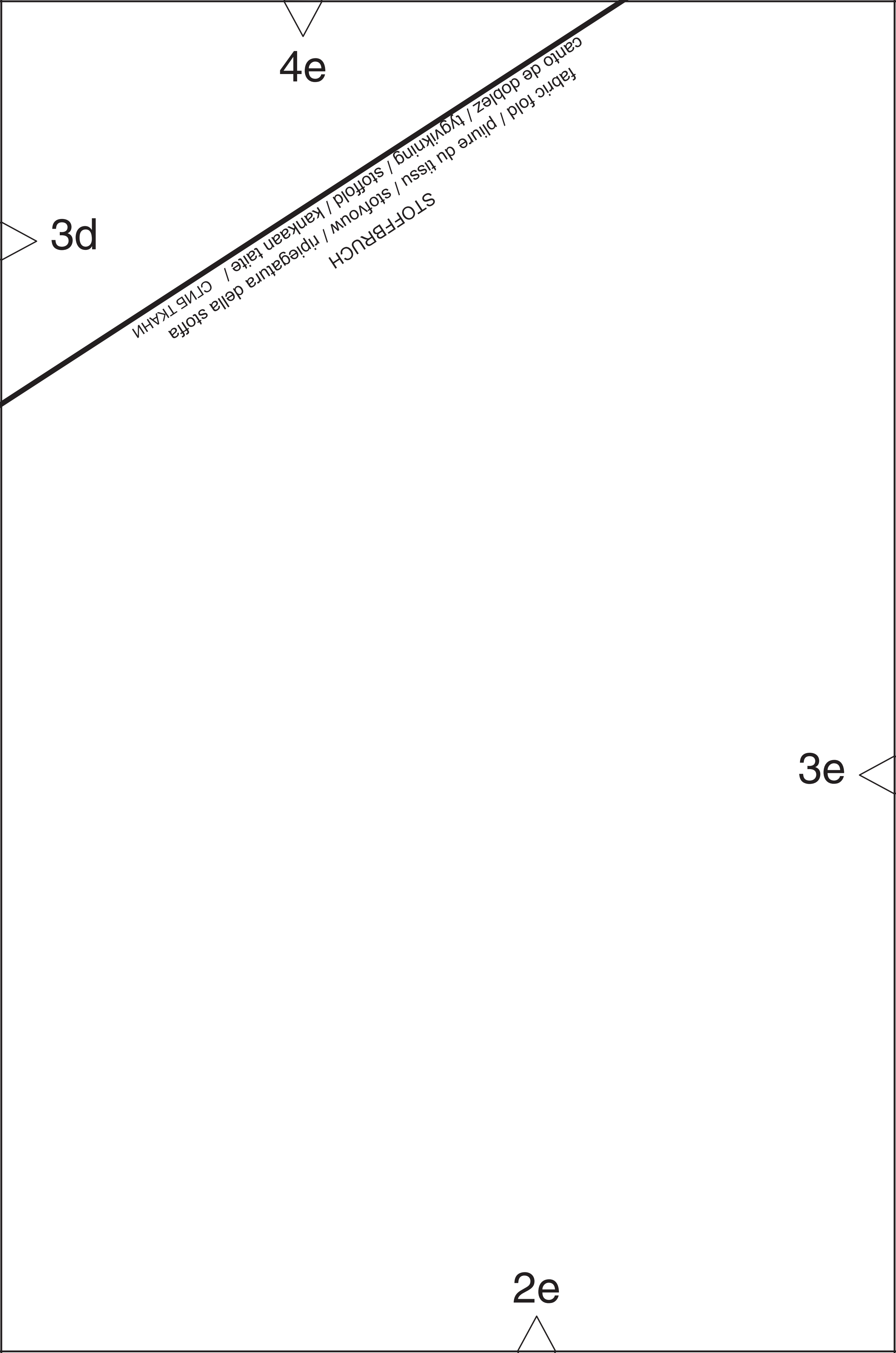
4a


4b
3a
3b
2b



4c
3c
3b
2c


4d
3d
3c
2d


4e
3d
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
3e
2e

4f

3e

3f

2f

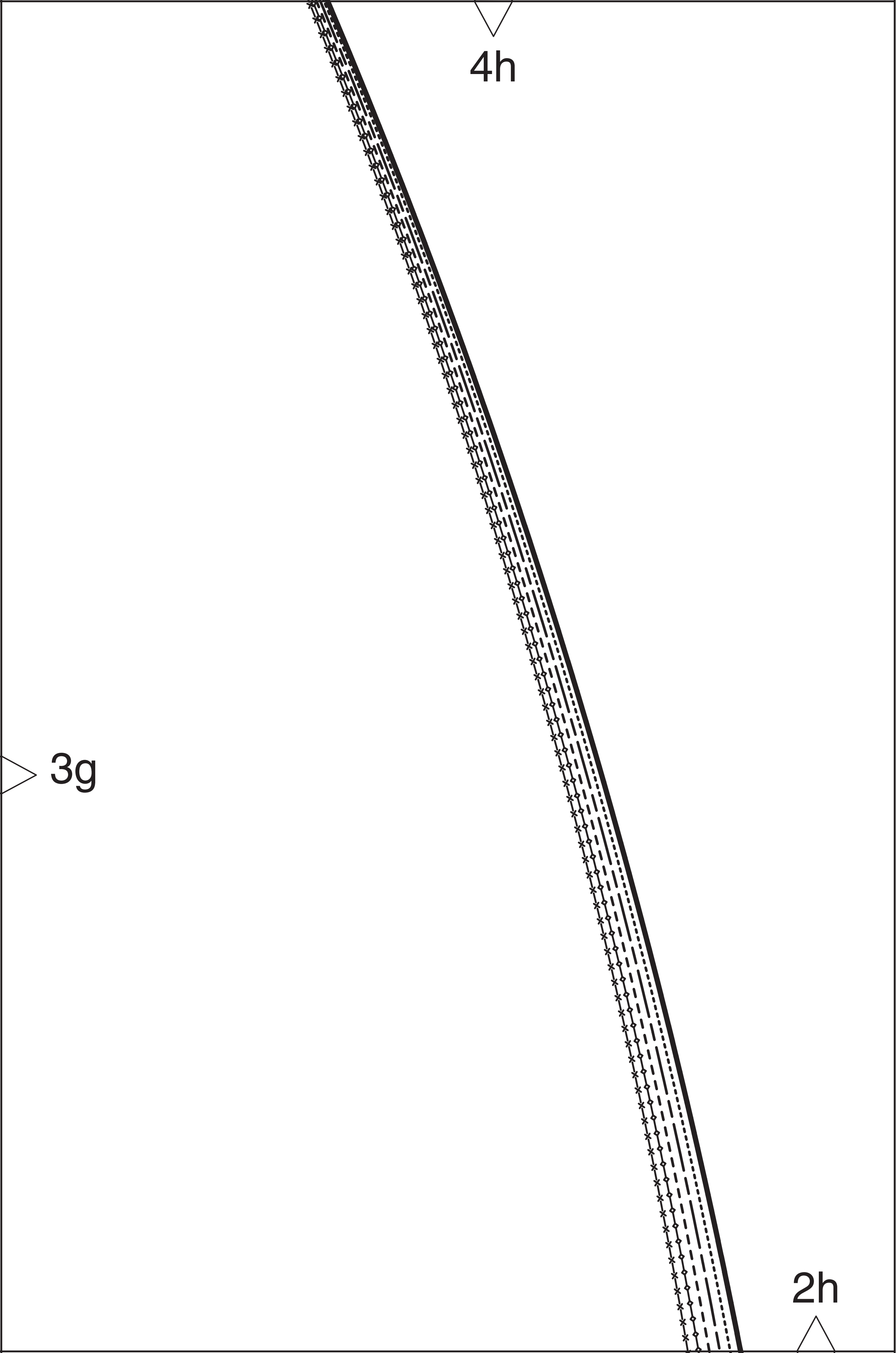
4g

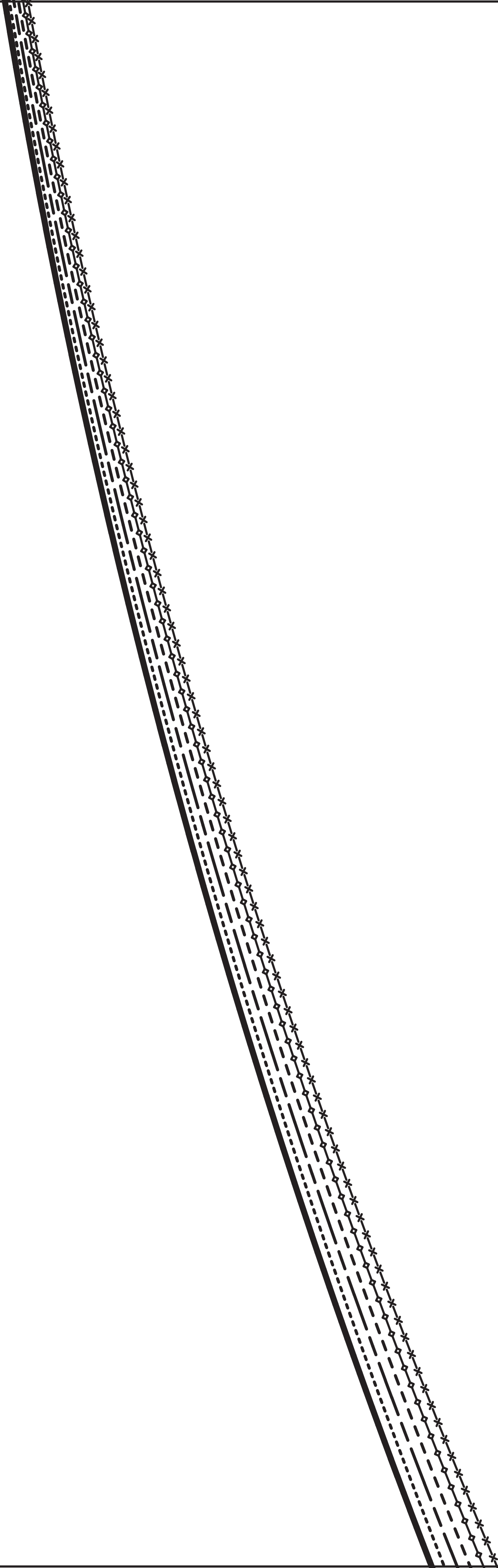
2g

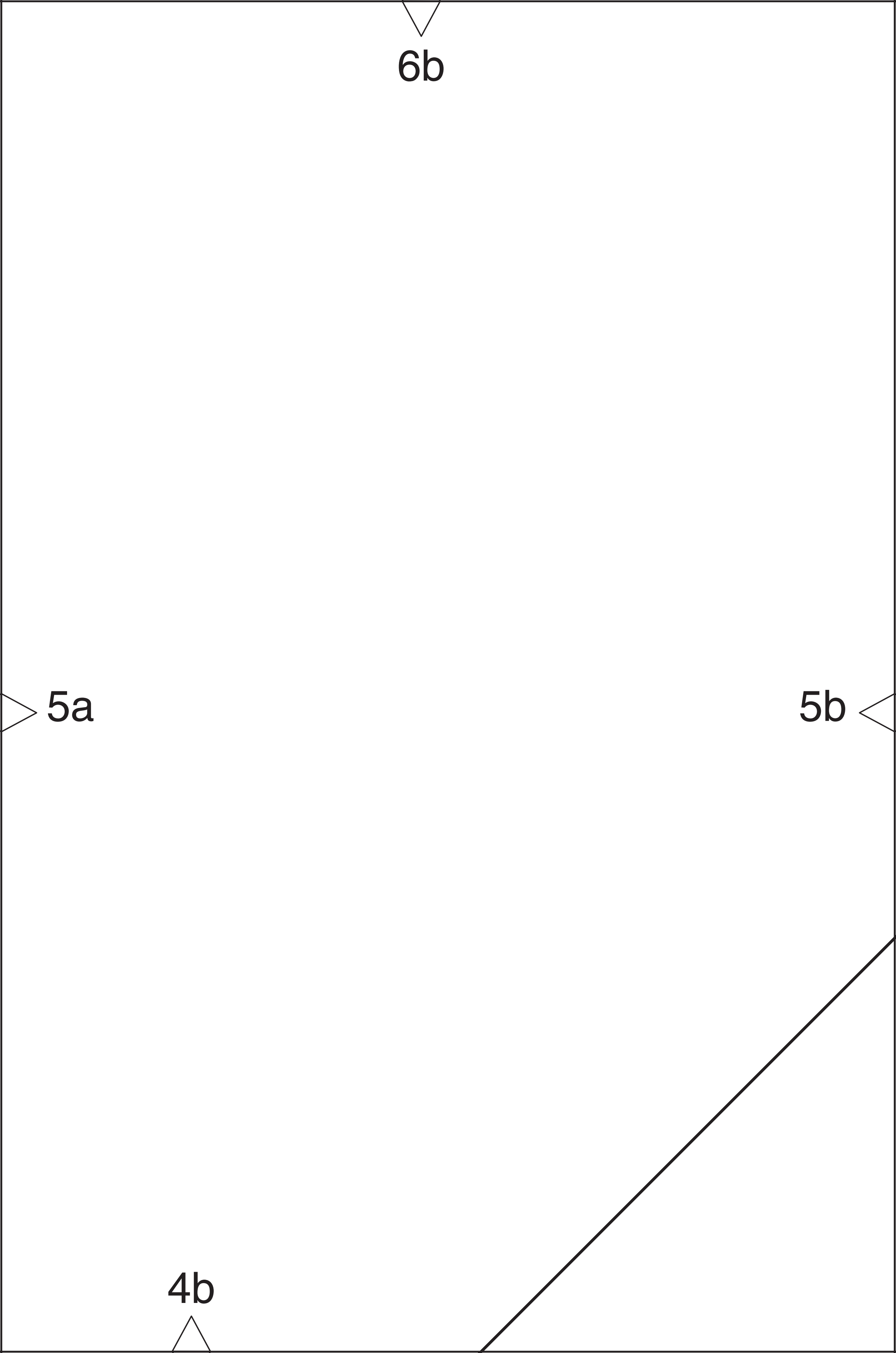
3f

3g

2g


4h
3g
2h


6a
5a
4a


6b
5a
5b
4b

6c

FADENLAUF

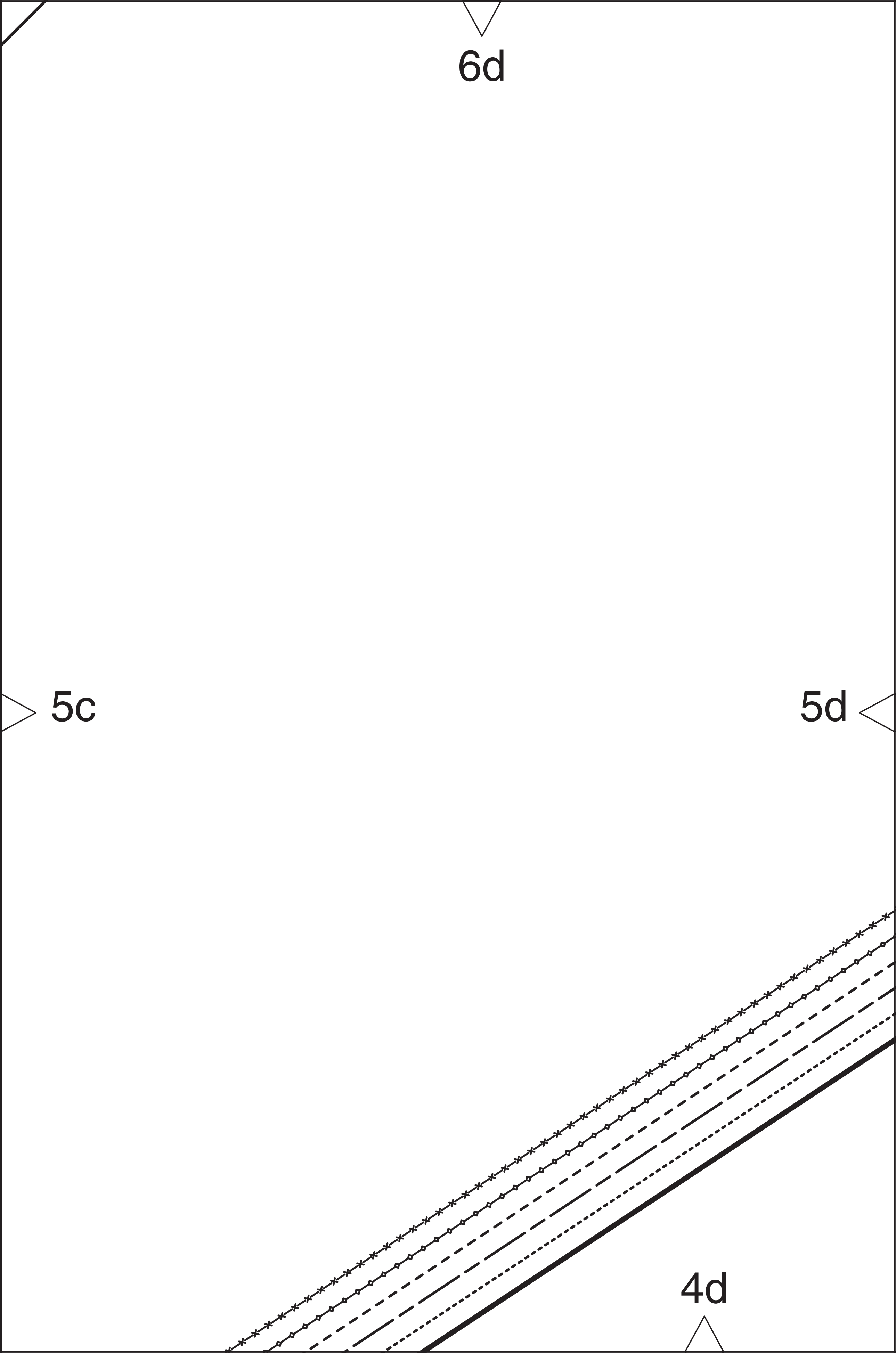
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

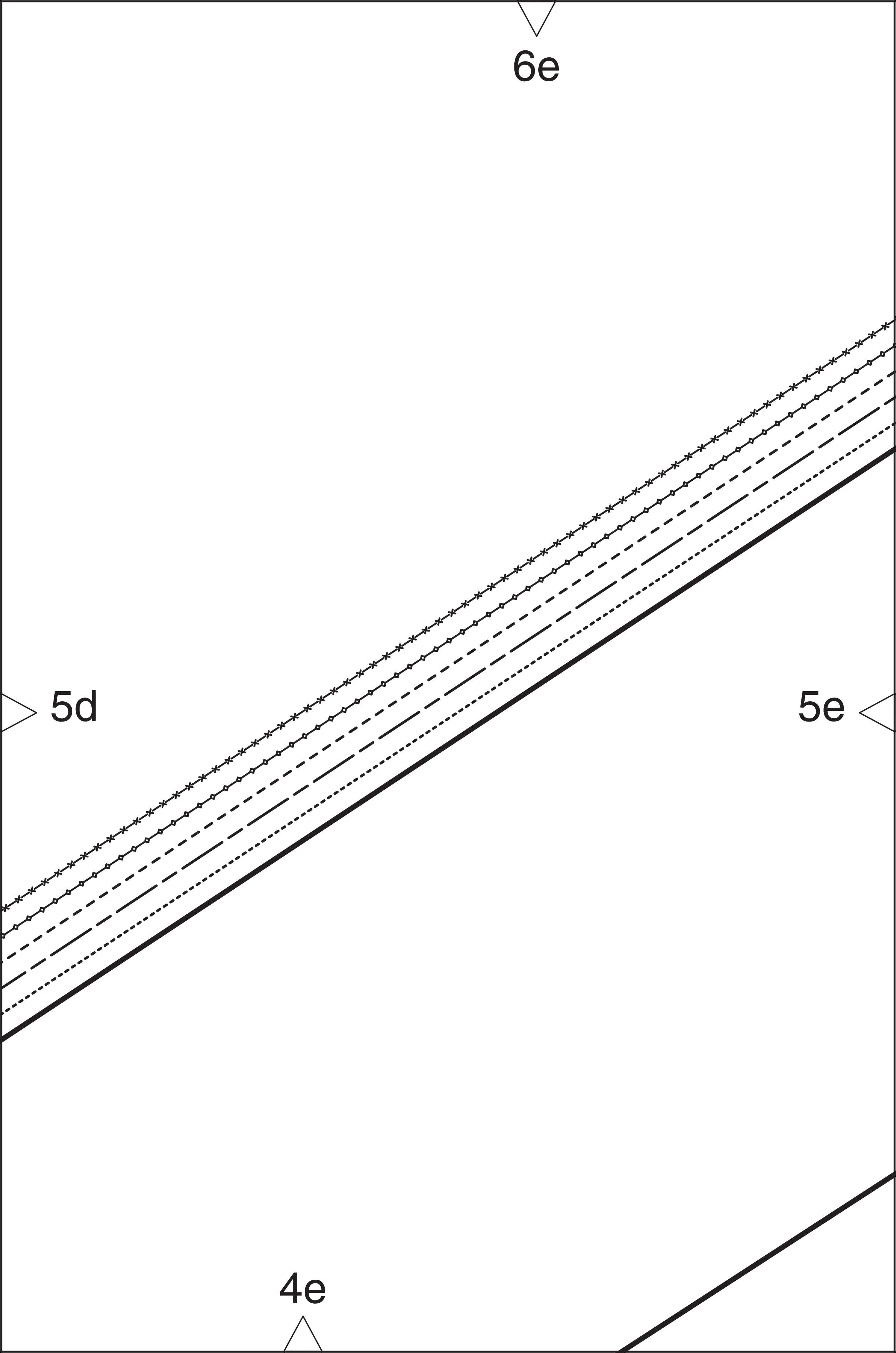
5b

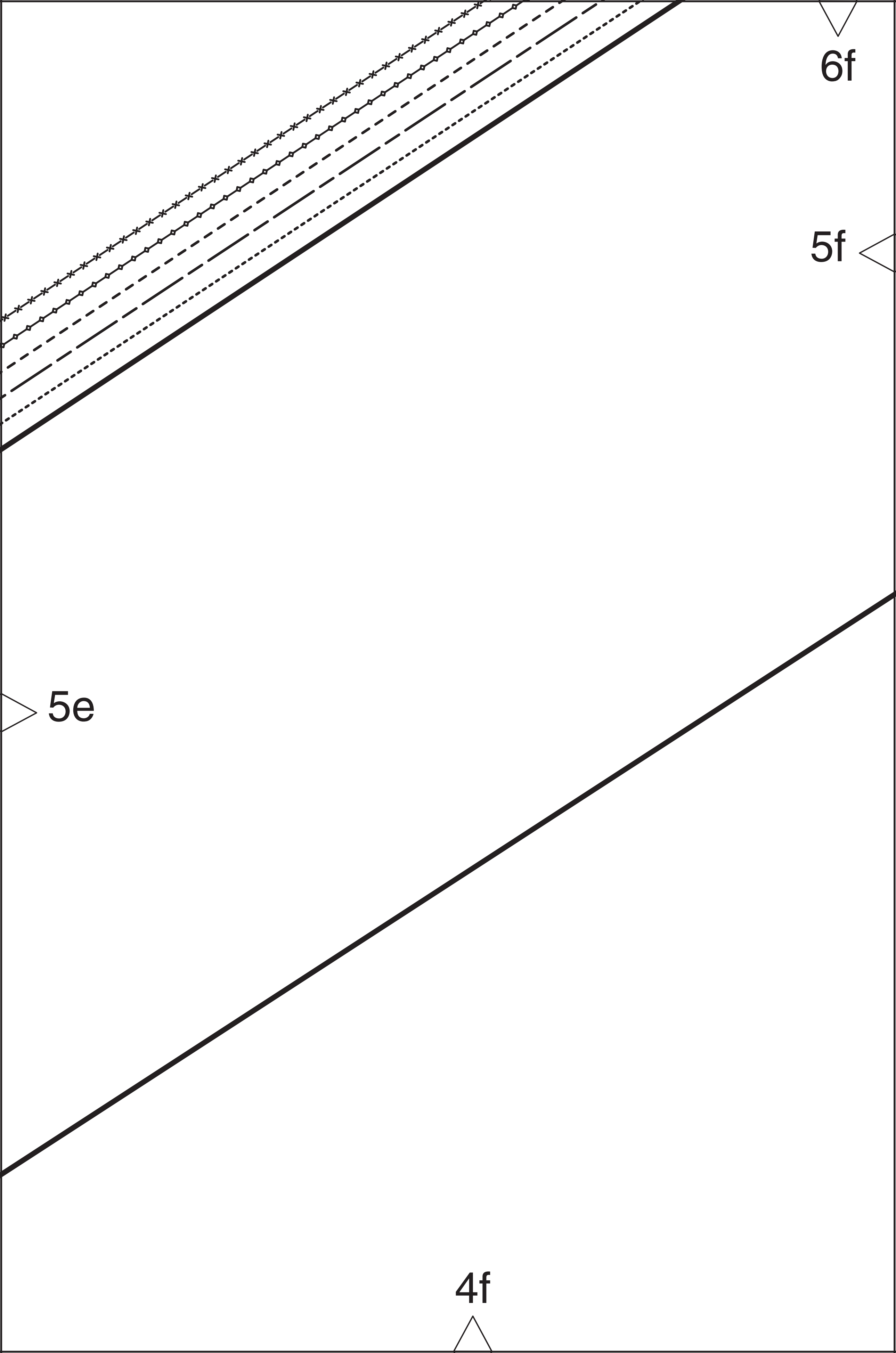
5c

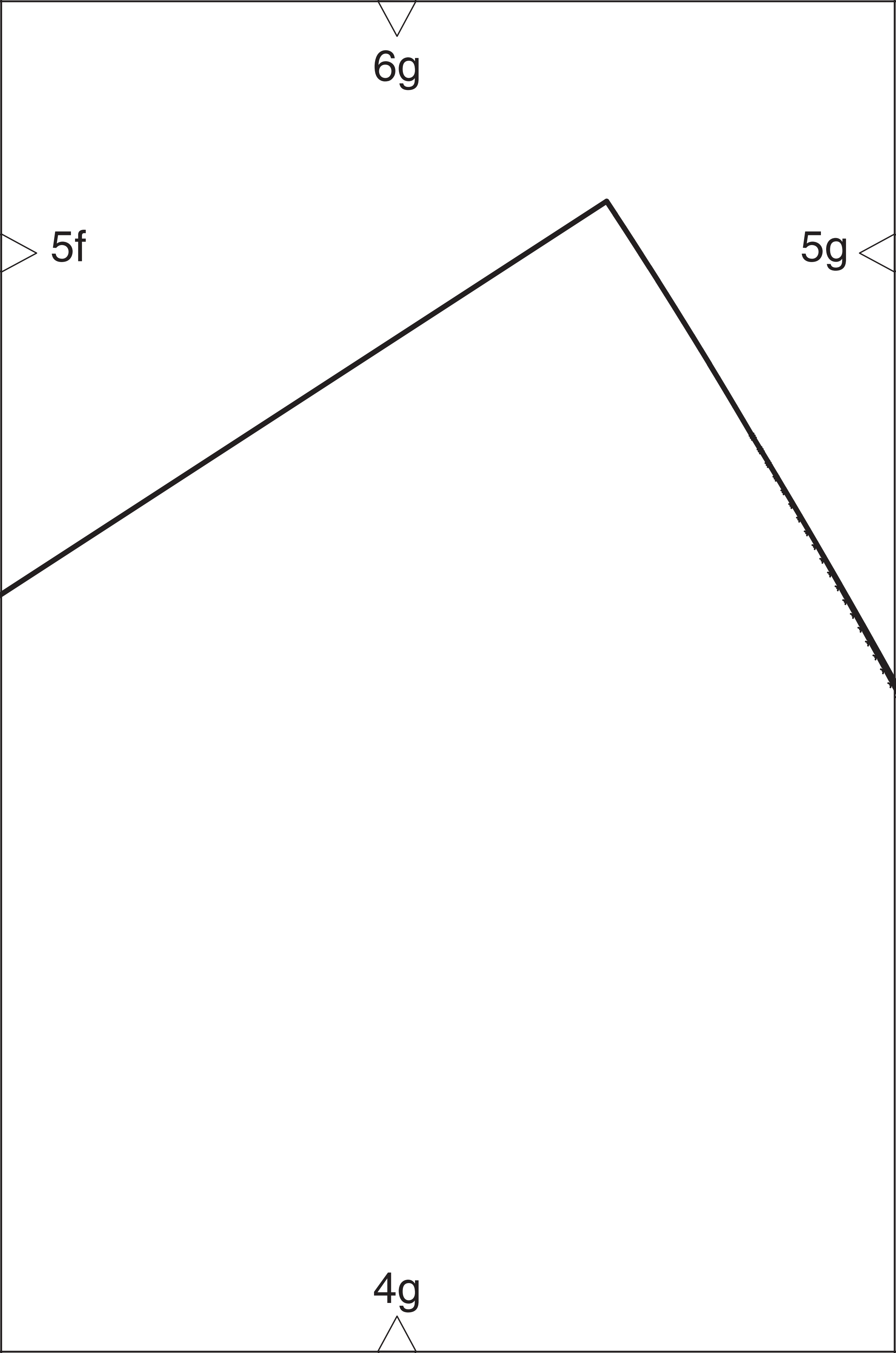
4c



6d
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e


6f
5f
5e
4f


6g
5f
5g
4g

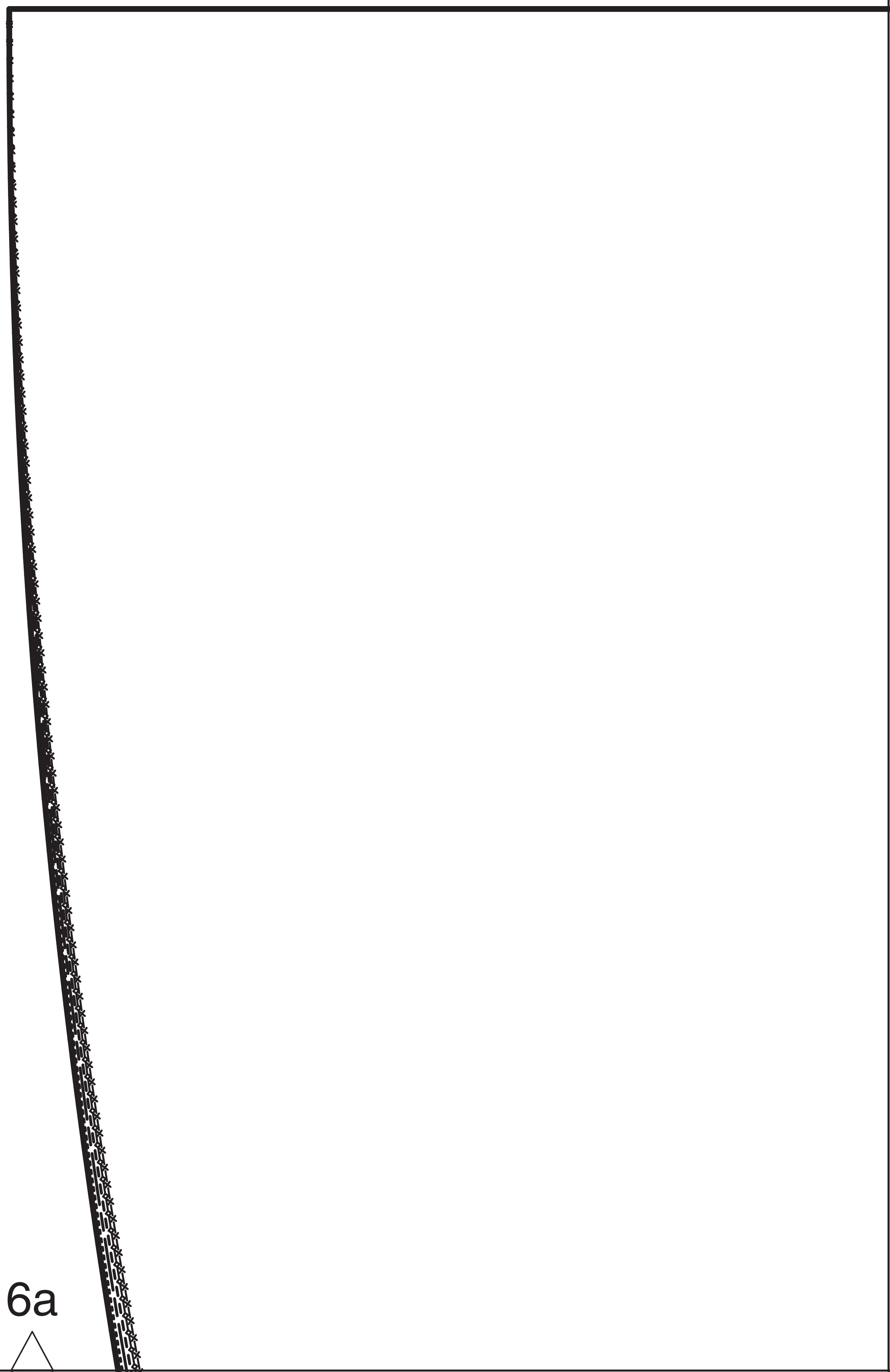
6h

5g

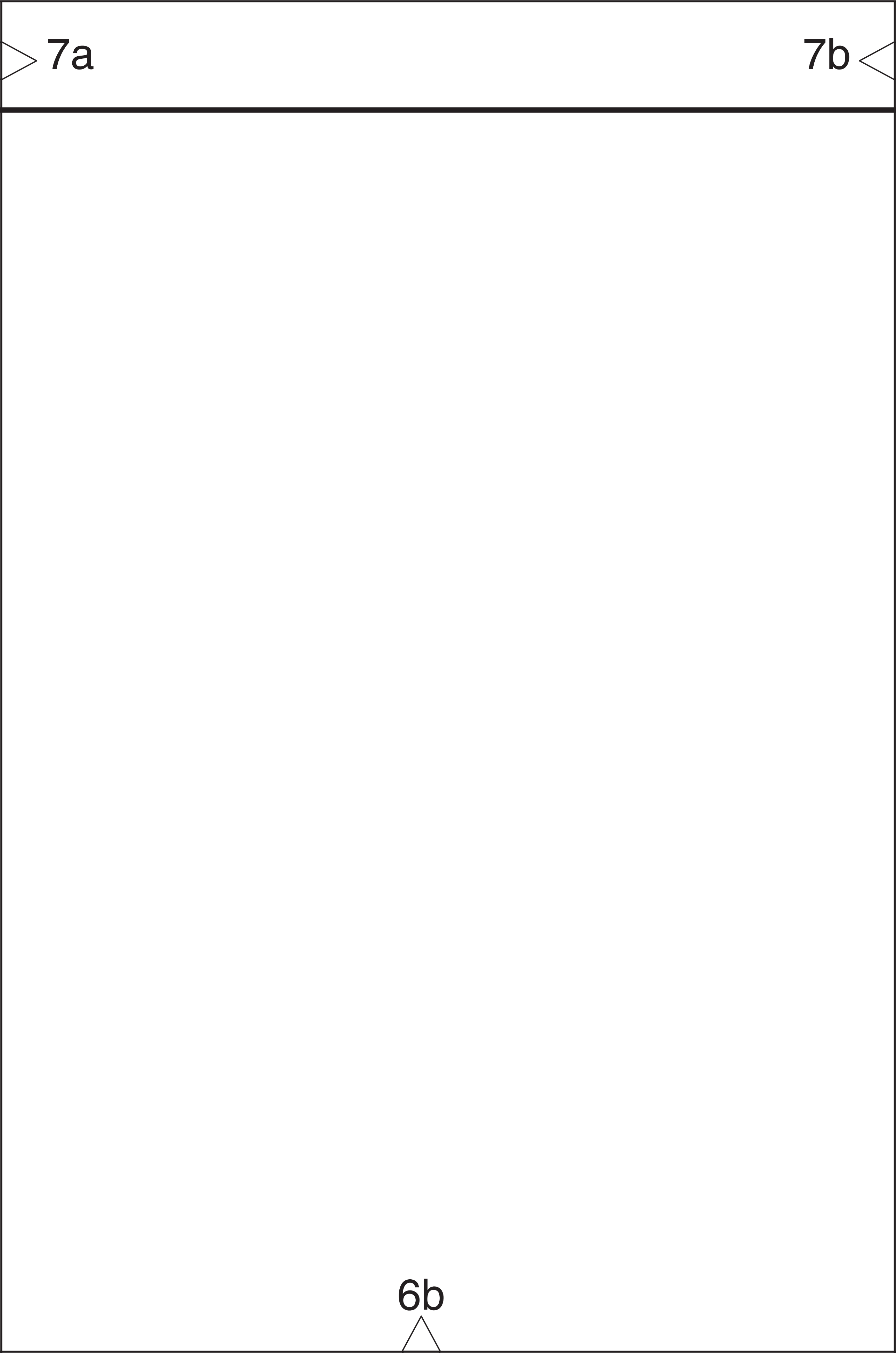
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4h



7a
6a


7a
7b
6b

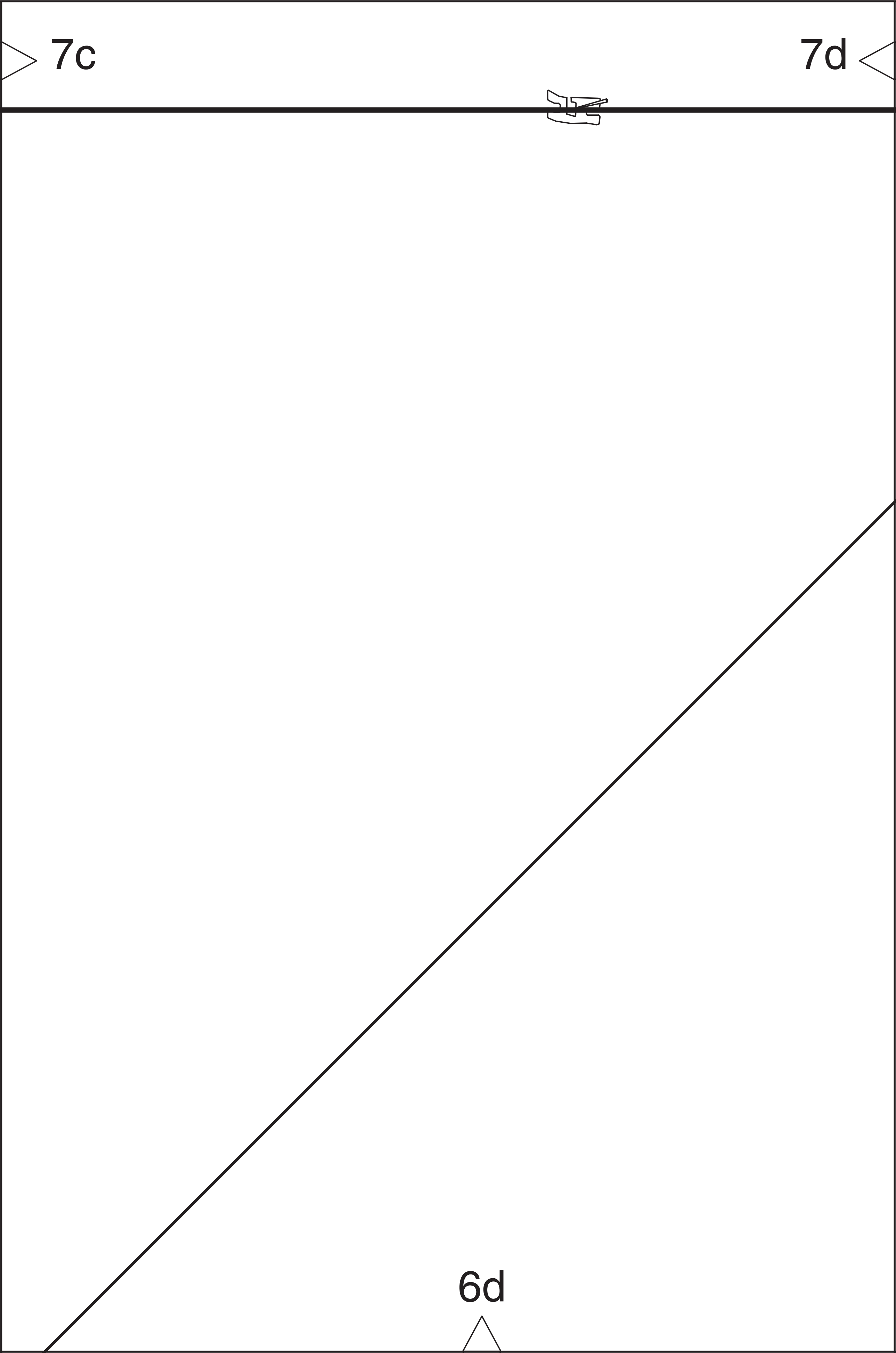
7b

7c

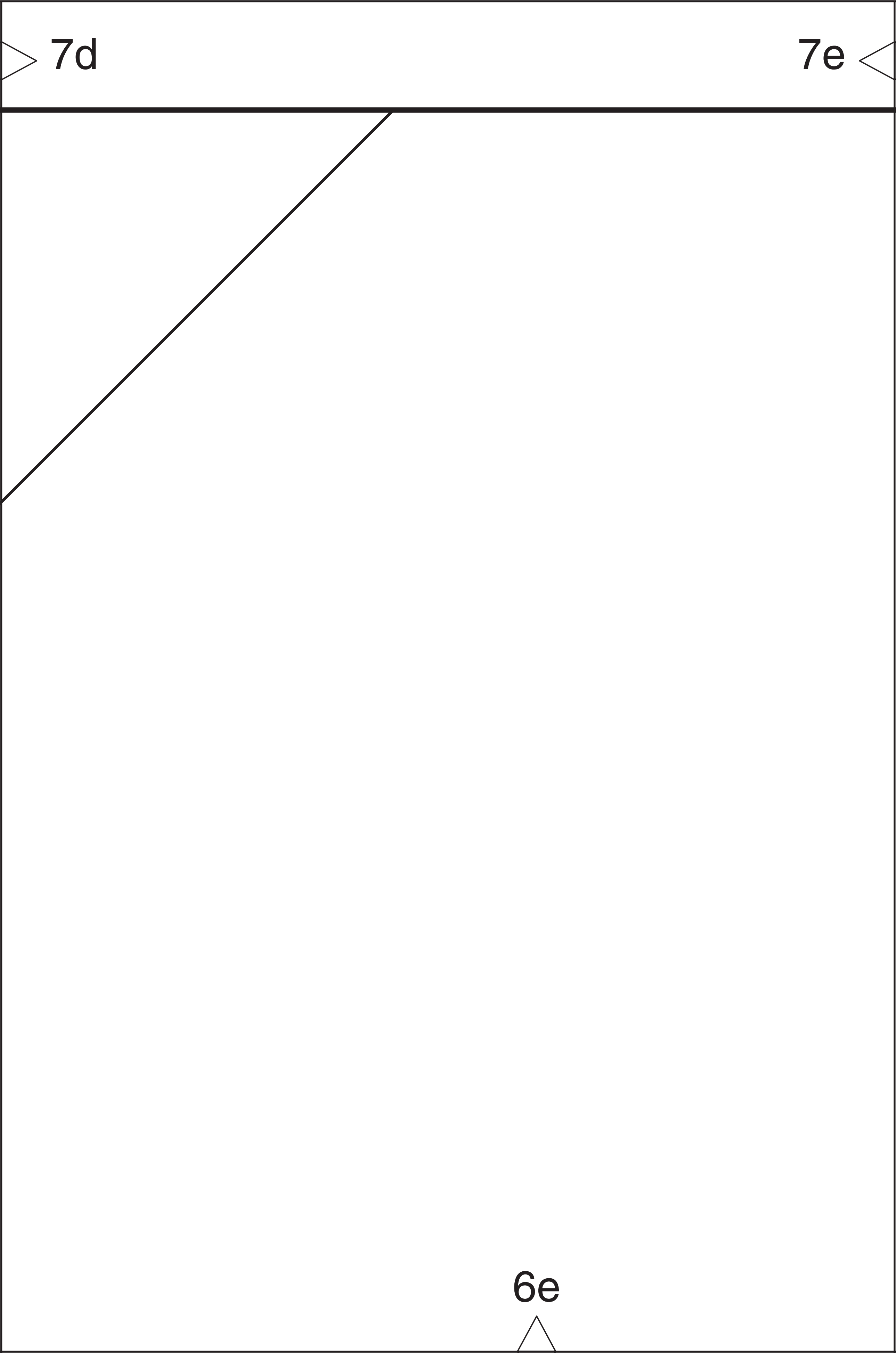
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6c



7c
7d
6d


7d
7e
6e

7e

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

7f

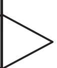
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

19
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B
2x
6778

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

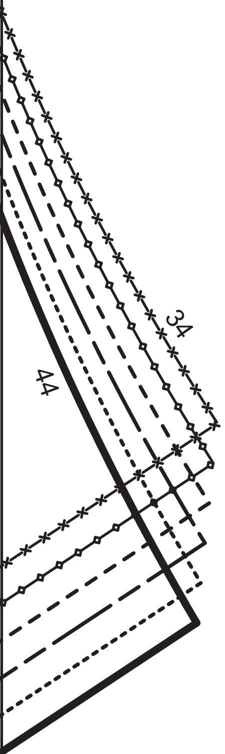
6f





6778

0 1 1 5





7g

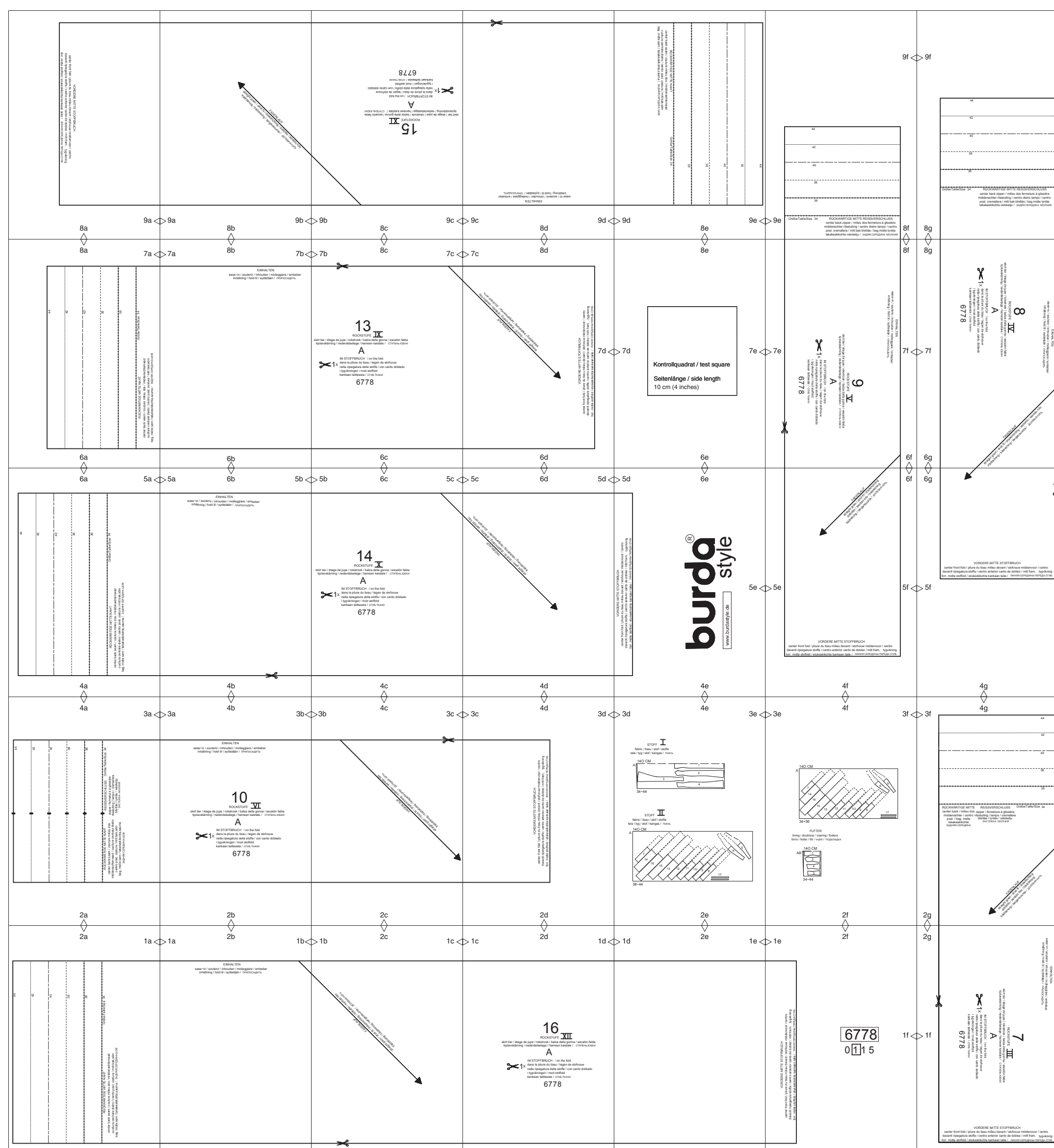
burda®
style

www.burdastyle.de

6h

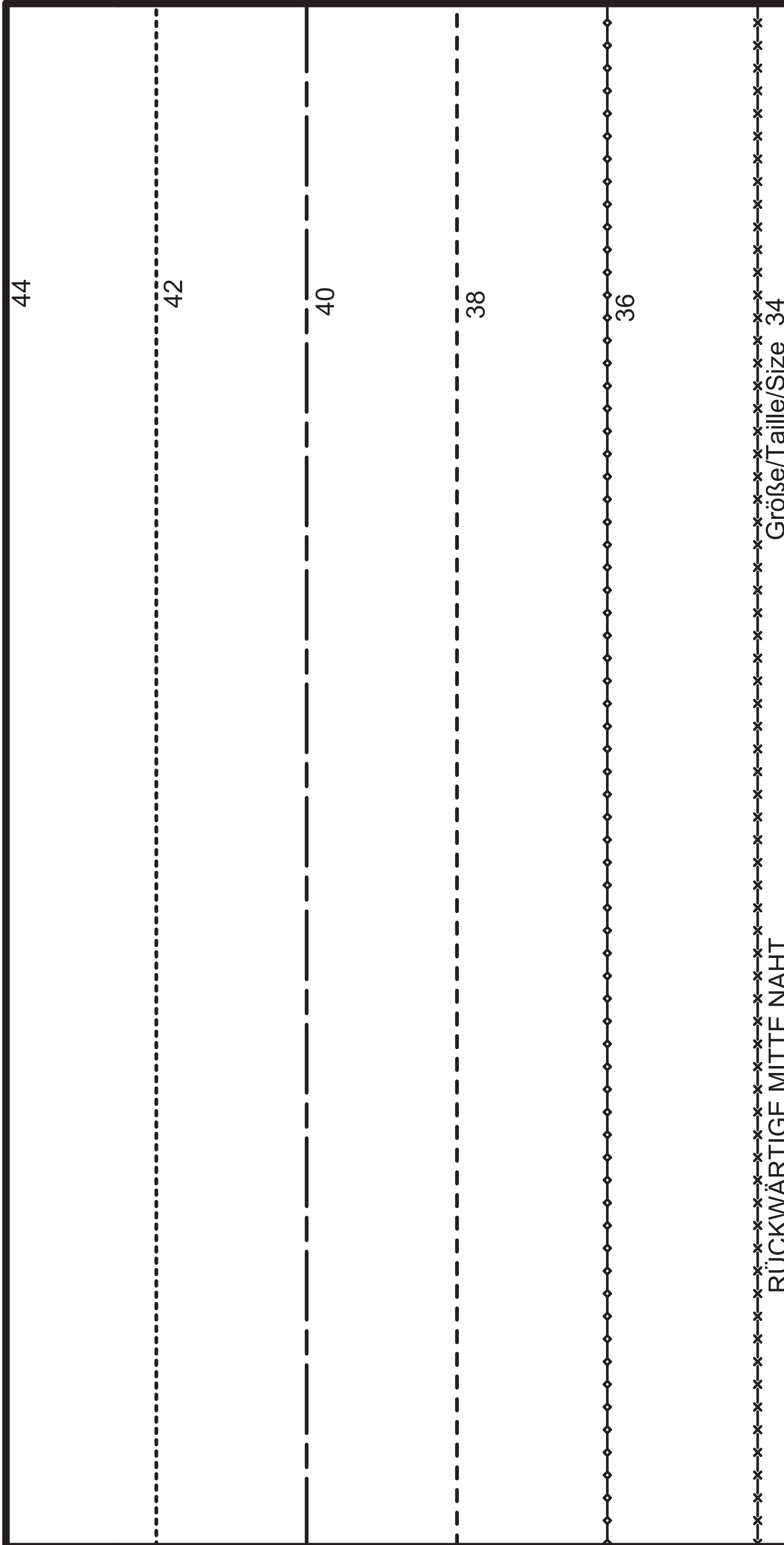
burda Download–Schnitt

Modell 6778 Bogen C



2a

1a


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2b

1a

1b

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

2c

1b

1c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





1c

2d

1d

16

ROCKSTUFE XII

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

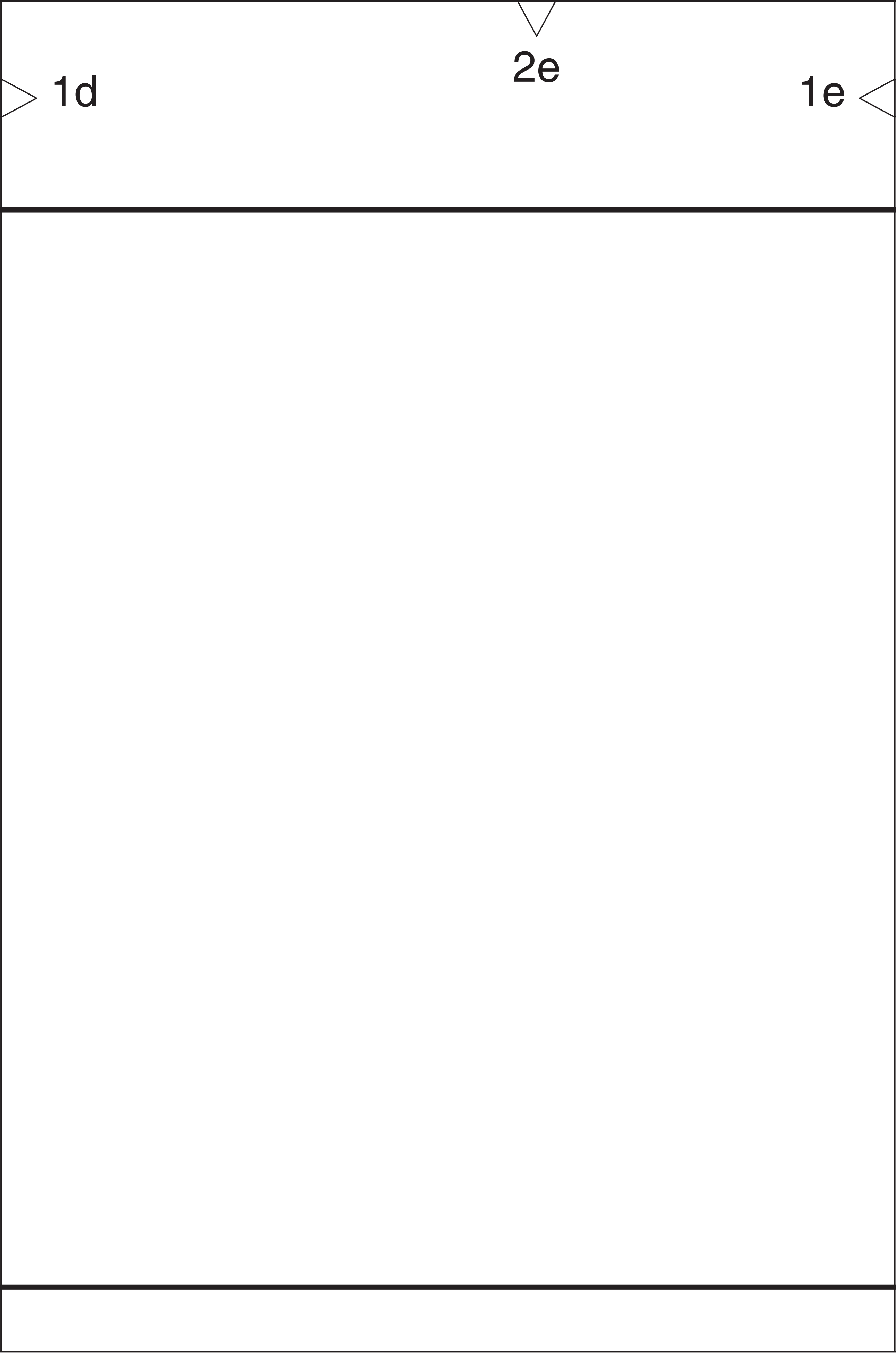
A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778


2e
1d
1e

2f

1e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6778

0 1 1 5

1f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7

ROCKSTUFE III

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

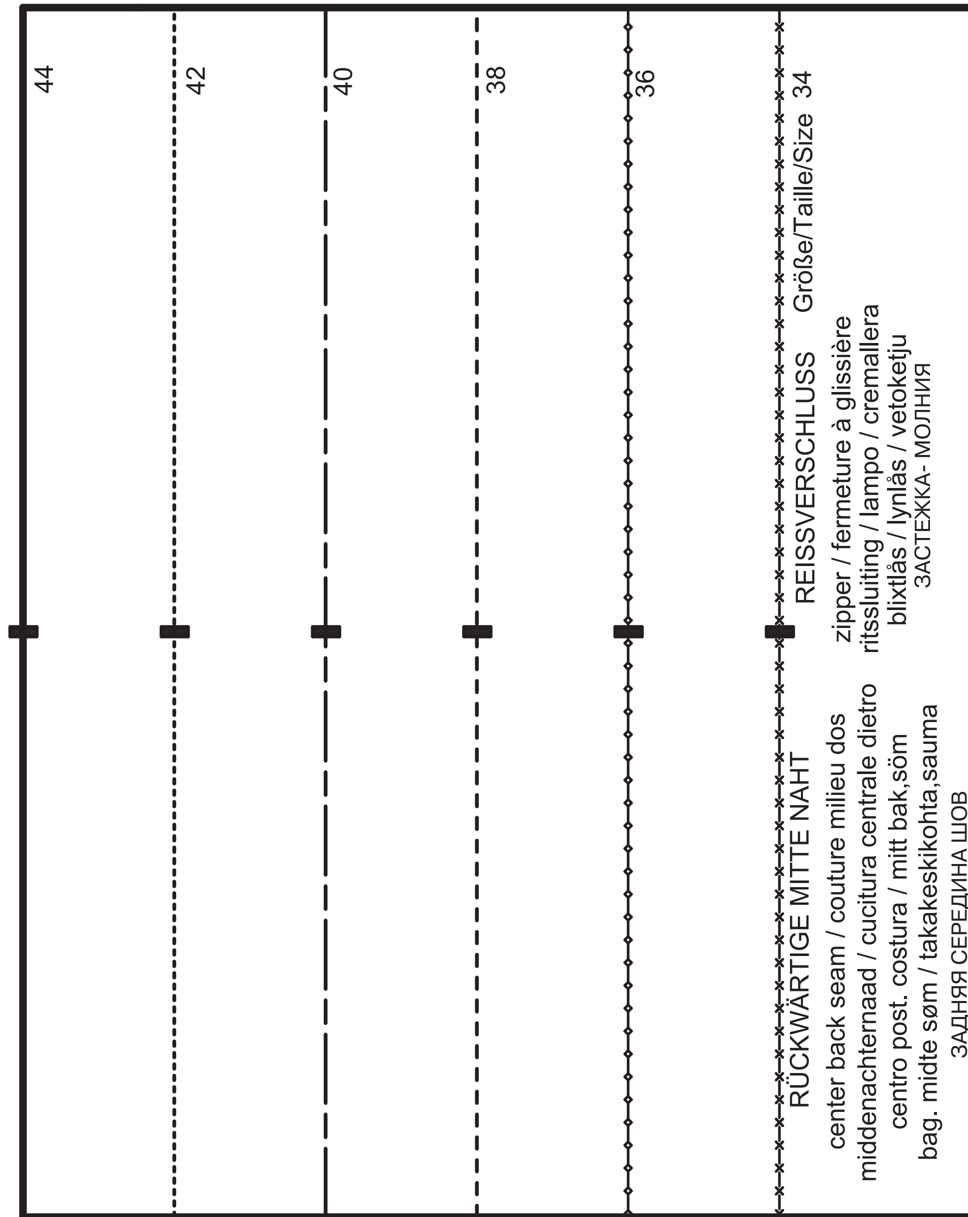


2g

1f

4a

3a


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2a

4b

3a

3b

EINHALTEN

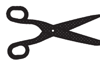
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

10

ROCKSTUFE VI

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

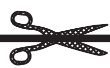
6778

2b

4c

3b

3c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c

3d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

2d

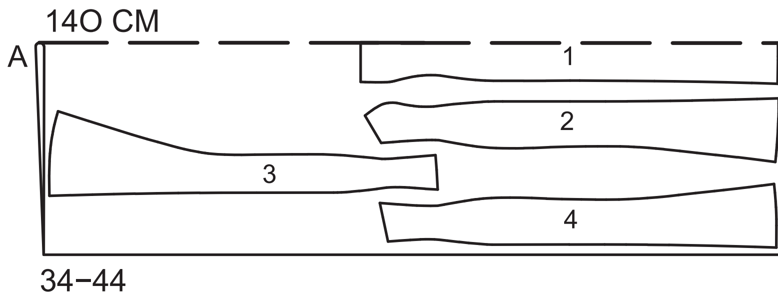
4e

3d

3e

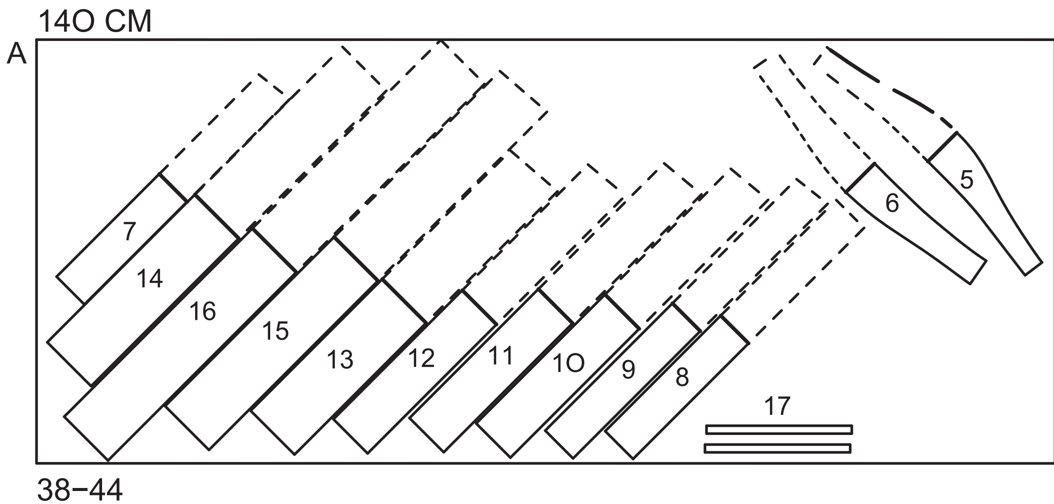
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

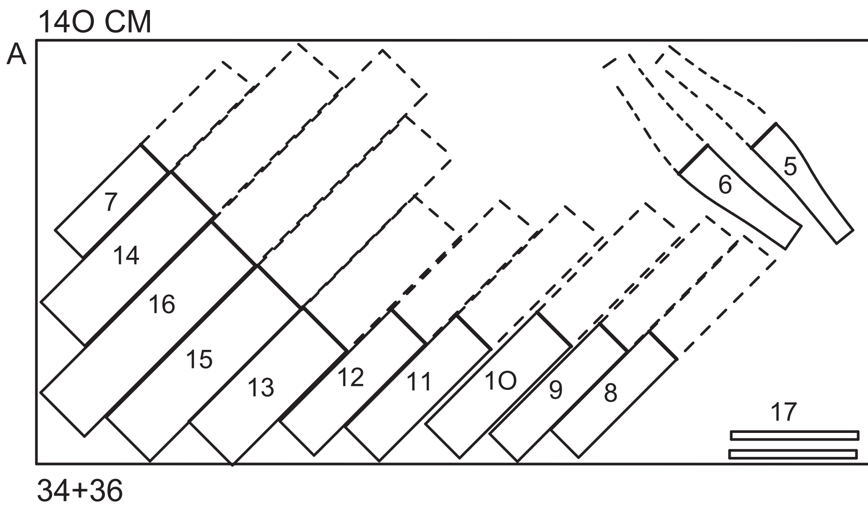


2e

4f

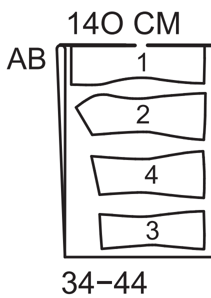
3e

3f



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2f

4g

3f

44

42

40

38

36

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

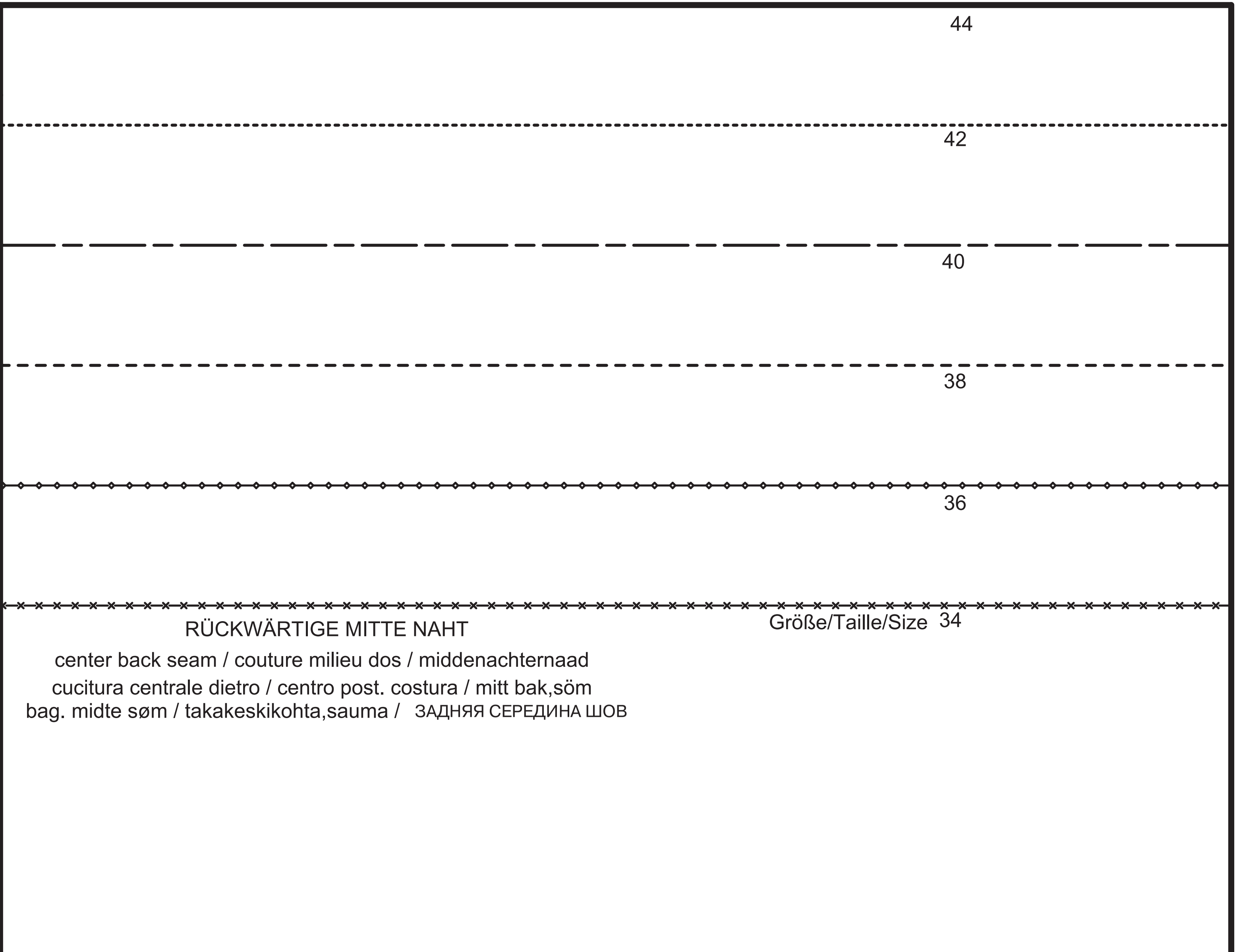
Größe/Taille/Size 34

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

4a

6a


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a

5a

6b

5b

EINHALTEN

ease−in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ



4b

5b

6c

5c

14

ROCKSTUFE

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A



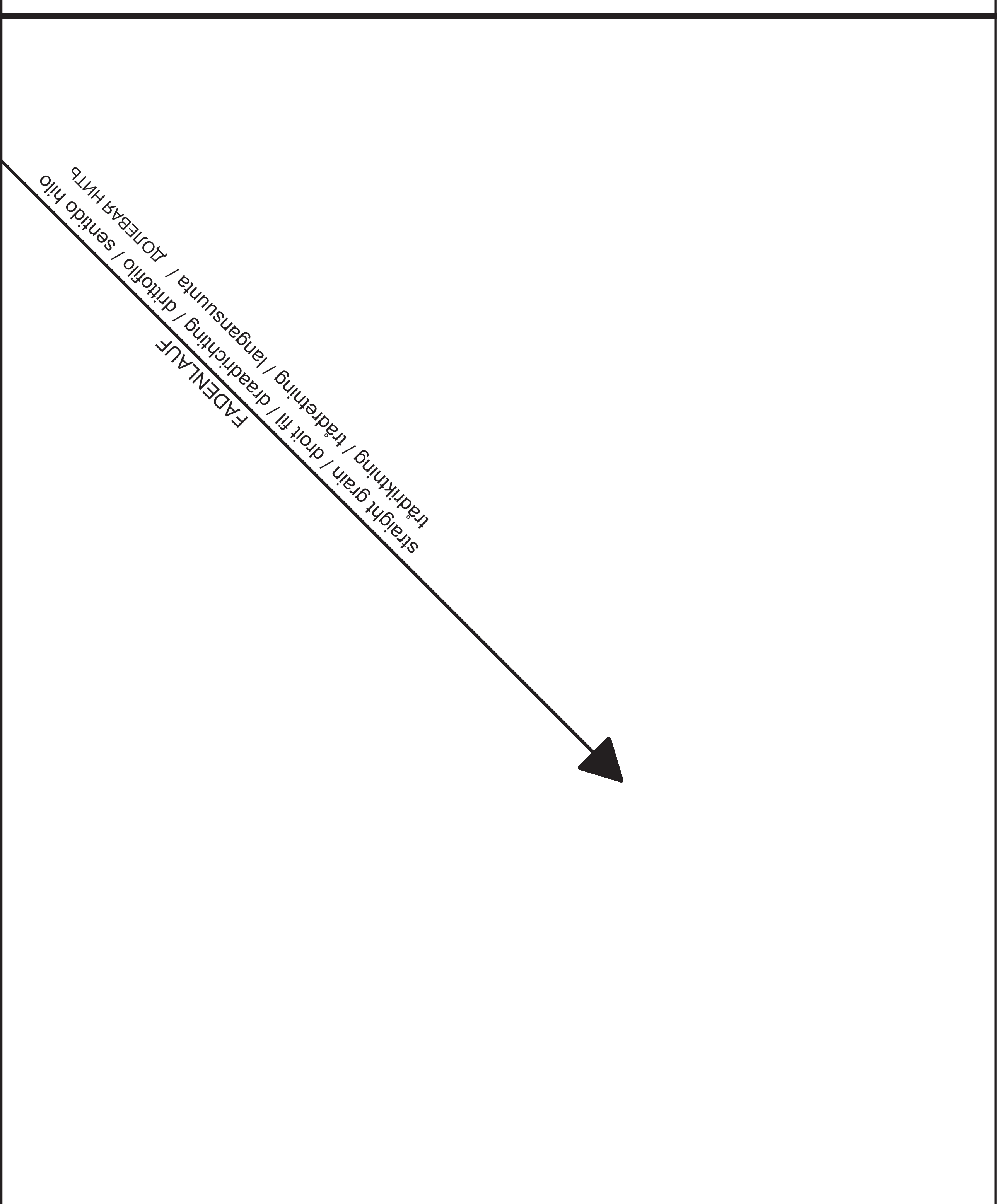
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

4c

5c 6d 5d


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5d

6e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

burda® style

www.burdastyle.de

5e

4e

6f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

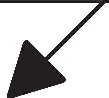
5e

5f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4f

6g





VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

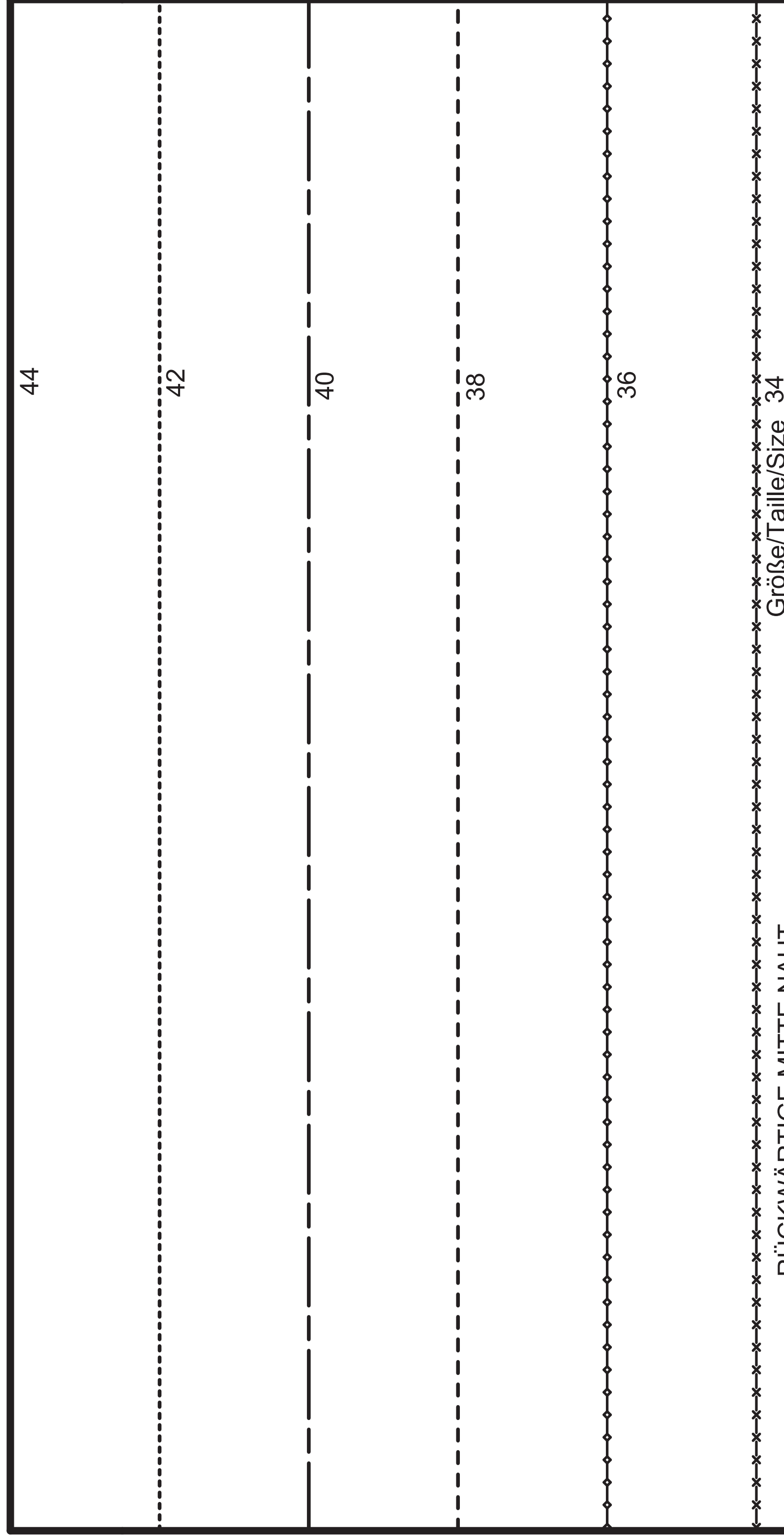
5f

4g



8a

7a


44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6a

8b

7a

7b

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

6b

8c

7b

7c



13 IX

ROCKSTUFE

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

6c

8d

7c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

7d

6d

8e

7d

7e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6e

8f

7f

6f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

9

ROCKSTUFE V

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778



7e

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

ROCKSTUFE IV

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778

8g

7f

6g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

9a

8a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

9b

8b

8c

9b

9c

15 XI

ROCKSTUFE

skirt tier / étage de jupe / rokstrook / balza della gonna / escalón falda
kjolavskärning / nederdelsetage / hameen kaistale / СТУПЕНЬ ЮБКИ

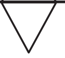
A



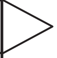
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6778



8d

 9d

9c 

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ



44

42

40

38

36

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

Größe/Taille/Size 34

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

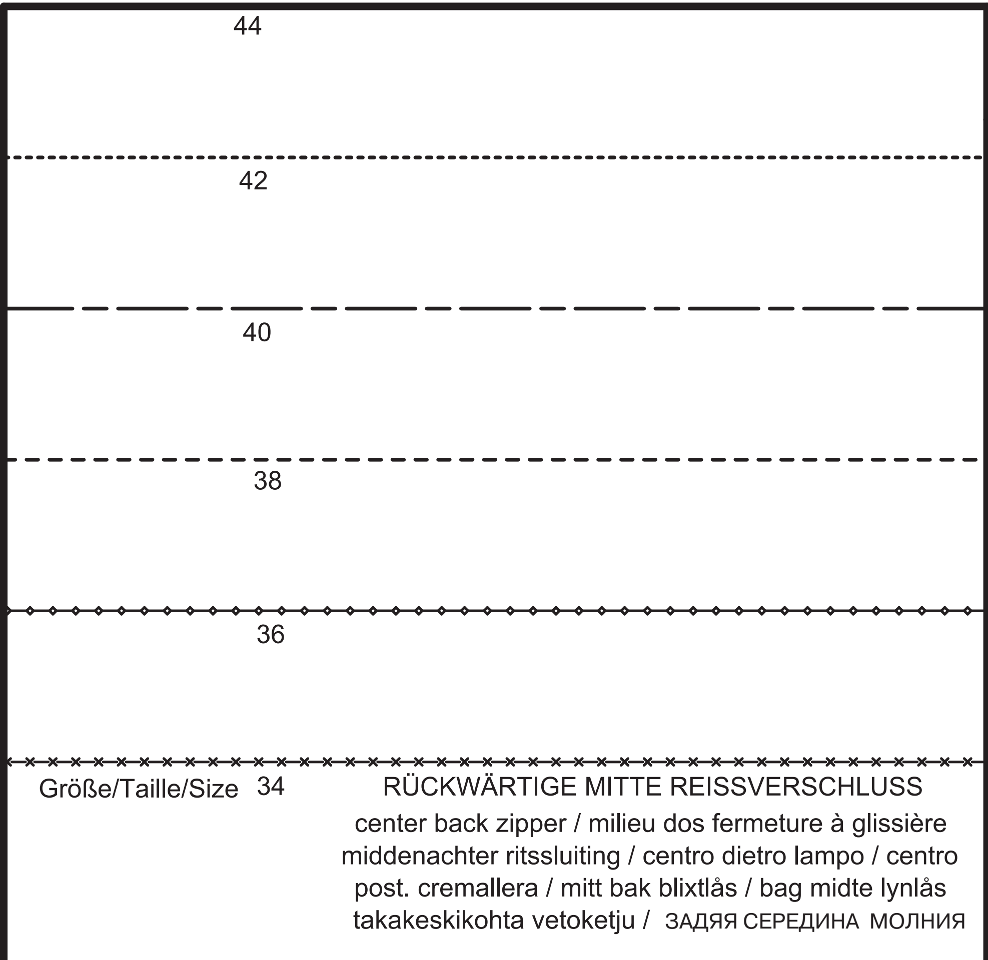
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9d

9e

8e

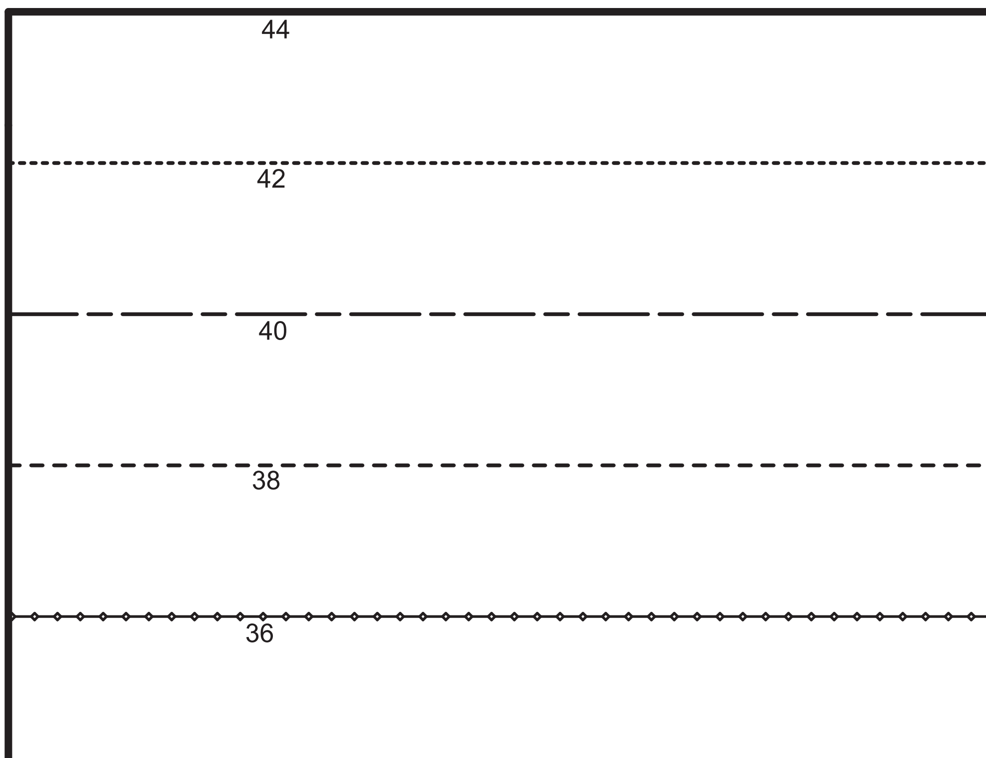
9f


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

9e

8f

9f


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

8g